



မြင်းမိုရ်မေပေစာပေ

အင်္ဂလိပ် မြန်မာ နှစ်ဘာသာ
အသံပြင်သေးရောင်စုံရုပ်ပြ

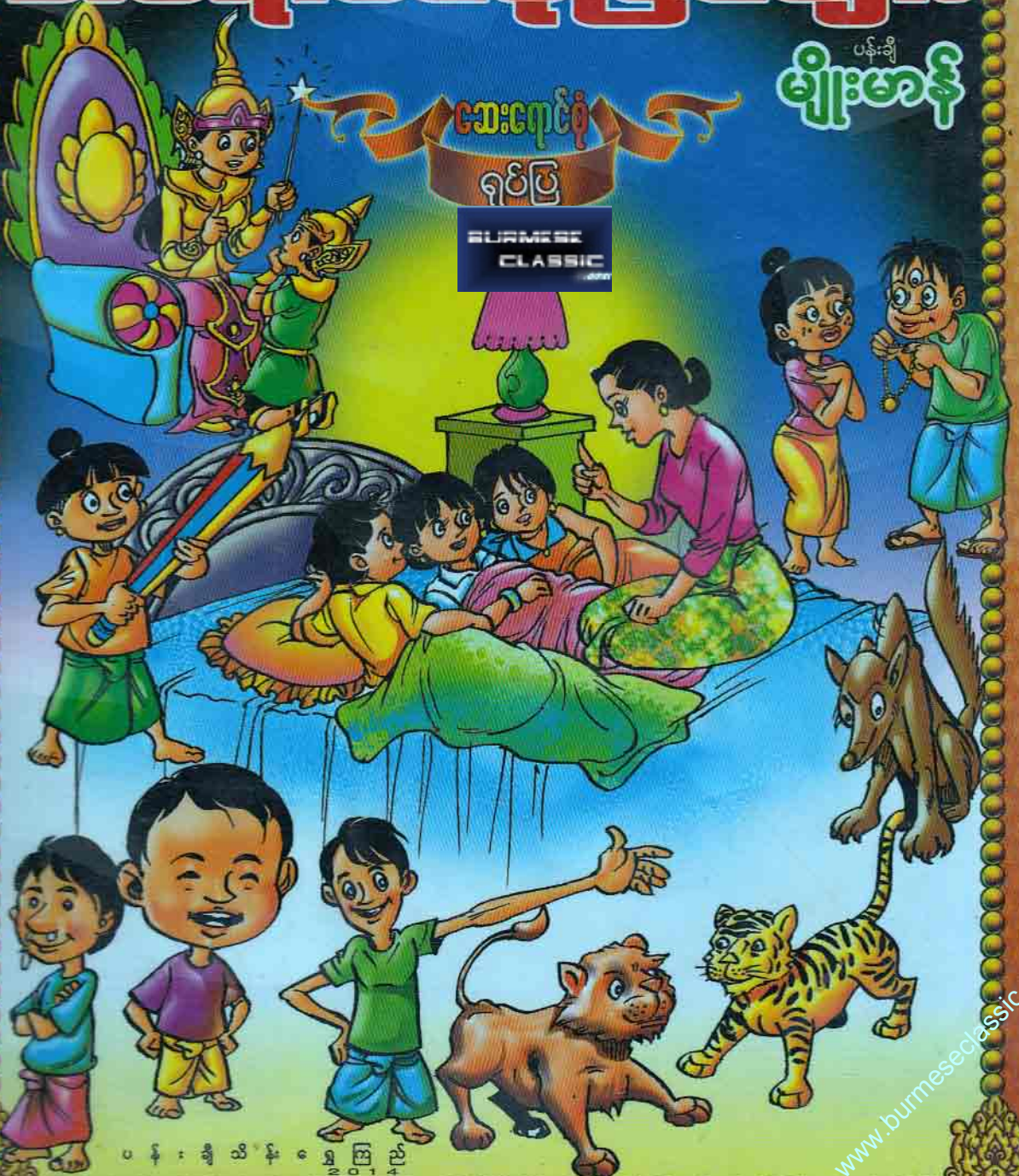
မြင်းမိုရ်မေပေ ငြောသော

အိပ်ရာဝင်ပုံဖြင့်ပျား

ပန်းဆိုး
မျိုးမာန်

သေးရောင်စုံ
ရုပ်ပြ

BURMESE
CLASSIC
.com



မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

မေ့တတ်တဲ့နတ်ကလေး

၅

ထူးဆန်းတဲ့ခဲတံ

၃၄

မပျံ့ပျံ့ဆိုးလေးကဲ့သို့

၆၄

စွမ်းရည်ကိုယ်တို့ကြည့်

၈၂

လျင်လျင်စားစား

၁၀၀



Contact

Subject

Pages

Absent-minded nat spirit

5

Wonderful Pencil

34

The lover of Mei Yoke So

64

Everybody has his own ability

82

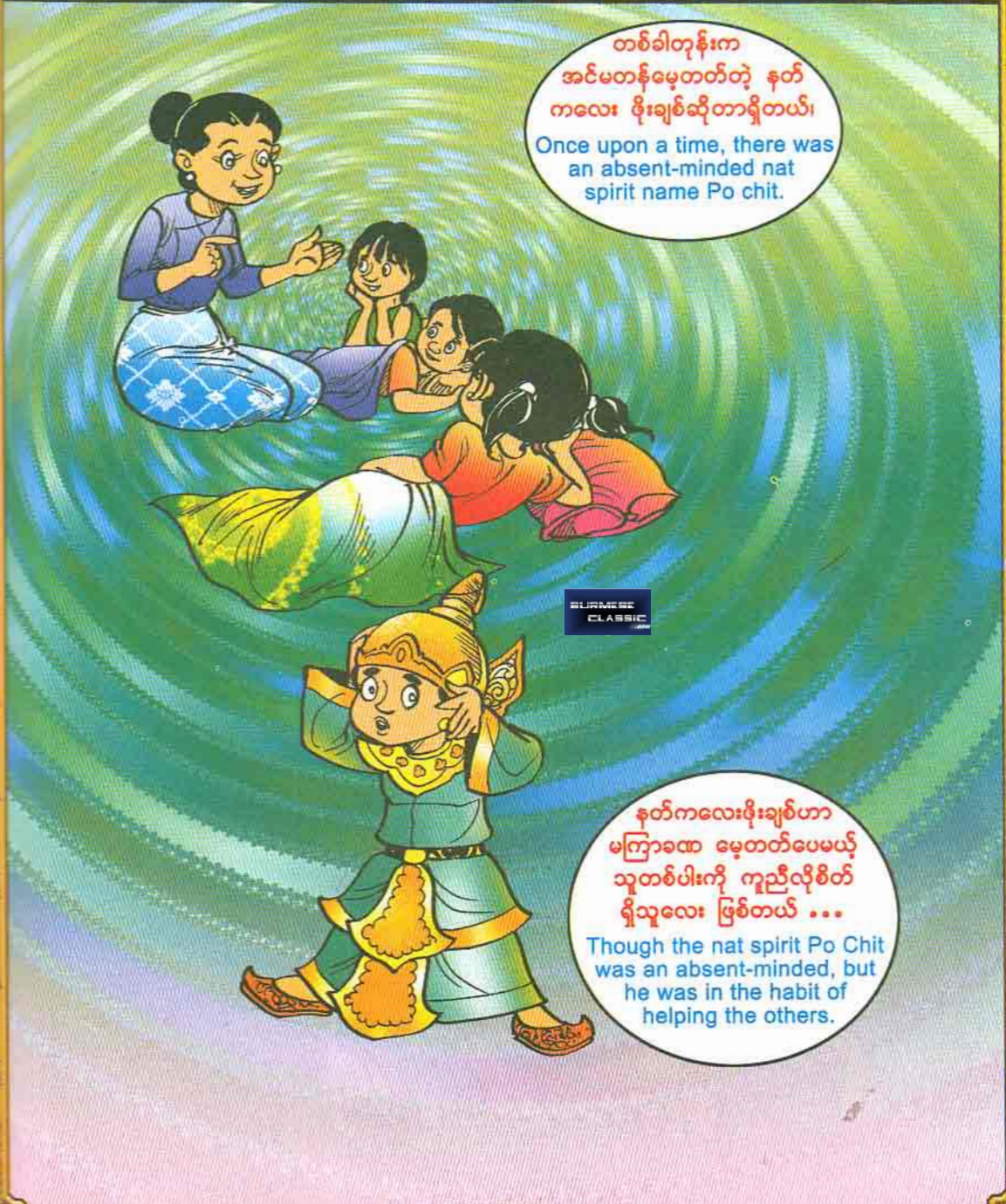
Wittier the Eater

100

မေ့တတ်တဲ့နတ်ကလေး

Absent-minded nat spirit

တစ်ခါတုန်းက အင်မတန်မေ့တတ်တဲ့ နတ်ကလေး ဝိုးချစ်ဆိုတာရှိတယ်။
 Once upon a time, there was an absent-minded nat spirit name Po chit.



BURMESE CLASSIC

နတ်ကလေးဝိုးချစ်ဟာ မကြာခဏ မေ့တတ်ပေမယ့် သူတစ်ပါးကို ကူညီလိုစိတ် ရှိသူလေး ဖြစ်တယ် ...
 Though the nat spirit Po Chit was an absent-minded, but he was in the habit of helping the others.

တစ်နေ့မှာတော့ နတ်ကလေးဖိုးချစ်
ဟာ လူ့ပြည်ဆီ အလည်သွားချင်
တဲ့အတွက် သူ့မယ်မယ်(အမေ)ဆီ
မှာ ခွင့်တောင်းတယ် ...

One day the nat spirit Po Chit
wanted to visit the realm of
human being. So he asked
permission to his mother
spirit.

မယ်မယ်
သားပျင်းလို့ လူ့ပြည်
ဆီအလည်သွားပါရစေ
Mother, as I'm very lazy
here, so let me visit
to the realm of
human being.



BURMESE
CLASSIC
.com

အေး သား လူ့ပြည်ဆီ
အလည်သွားချင်သပဆိုလည်း
သွားလေ၊ နတ်ဦးထုပ် နတ်ကြိမ်လုံး
နဲ့နတ်ခြေနင်းတို့ကိုတော့ ယူသွား၊
အဲဒါတွေတော့ မေ့မကျန်ခဲ့နဲ့နော်...

Yes, you may go to the realm
of human being. But don't
forget to take cane,
hat and slippers.

လူ့ပြည်မှာ
အရာရာ ပွင့်လင်း
မြင်သာ တိုးတက်နေပြီတဲ့
မယ်မယ်ရဲ့...

Now, the realm of
human being is
prosperous.





အဲဒါတွေ
မေ့ကျန်ခဲ့ရင်တော့ ဒီနတ်
ပြည်ဆီ ပြန်မလာရဘူးမှတ်၊
လူ့ပြည်သွားတဲ့အခါ လူအသွင်နဲ့
ပဲ သွားရမယ်
If you forget them, don't come
back to abode of nat spirit.
When you go there, you
must transform into
human being.

ပြီးတော့ ခုနစ်ရက်ပဲ
လူ့ပြည်မှာလည်ပတ်ခွင့်
ပေးမယ်၊ ခုနစ်ရက်ပြည့်တာနဲ့
အရောက်ပြန်ခဲ့ရမယ်...
But you can visit there only
seven days. Get back
on seventh day.

BURMESE CLASSIC

စိတ်ချပါ မယ်မယ်
သားတာပစ္စည်းမှ မေ့မကျန်
စေရပါဘူး၊ ခုနစ်ရက်အတွင်း
လည်းပြန်လာခဲ့ပါ့မယ် ...
Don't worry mother, I won't
forget anything and I'll
be back here on
seventh day.

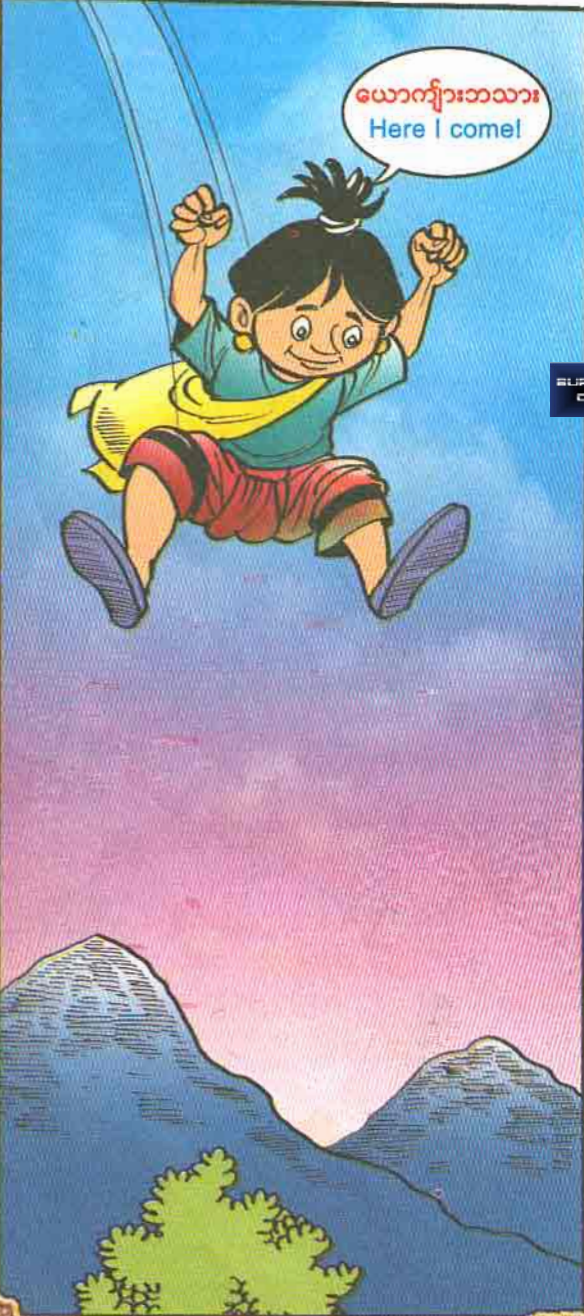


နတ်ကလေး ဖိုးချစ်ဟာ သူ့မယ်မယ်ကို အဲဒီလို ကတိ ပေးပြီးတဲ့နောက် နတ်ဦးထုပ်၊ နတ်ကြိမ်လုံးနဲ့ နတ်ခြေနင်း တို့ကို နတ်လွယ်အိတ်လေးတစ်လုံးထဲ ထည့်လွယ်ပြီး လူ့ပြည်ဆီ ဆင်းလာတော့တယ်။

After he gave promise to his mother, he put hat, cane and slippers into the bag and descended down to the realm of human being.

သူနဲ့အတူ ပါလာတဲ့ နတ်ဦးထုပ်ဟာ ဦးနှောက် နဲ့ပတ်သက်တဲ့ ပြဿနာတွေကို ဖြေရှင်းနိုင် စေတယ်။

His hat is just like his brain used in solving the problem.



ယောက်ျားဘသား
Here I come!



BURMESE CLASSIC



နတ်ကြိမ်လုံးကတော့ ရန်ဟူသမျှကို အောင်နိုင် စွမ်းတယ်။

The cane can subdue the enemy.

ဒီလိုနဲ့ နတ်ကလေးဖိုးချစ်ဟာ လူ့ ပြည်မှာလျှောက်လည်ရင်း ရွာလေး တစ်ရွာဆီရောက်သွားတဲ့အခါ ရွာသူ ရွာသားတွေ မှိုင်းနေတာကိုတွေ့ရတယ်။

In this way the nat spirit Po Chit roamed about and arrived at a village. He saw villagers were in despair.



တချို့ဆို ညည်းညူနေကြတယ်။

Some of them were annoyed by something.



ဒီတစ်ခါတော့ ခက်ပြီ၊ ဘုရင်ကြီးခိုင်းတဲ့အတိုင်း လုပ် မပေးနိုင်ရင်တော့ အကျိုးနည်းပါပြီဗျာ

Now we are in difficulty. If we can't implement the king's order, we are in trouble.

ဘုရင်ကြီးကလည်း မဖြစ်နိုင်တာကိုမှ ခိုင်းတာပဲ၊ ကျုပ်တို့က ဘယ်လိုလုပ်ပေးနိုင် မှာလဲ...

The king orders us to do the impossible.



မလုပ်ပေးနိုင်ရင်
လည်း အပြစ်ပေးတာခံ
ရမှာဗျ၊ ဟူး ခက်ပါတယ်ဗျာ
If we don't, we will
be punished.



အင်း ဒီရွာက ရွာသူ
ရွာသားတွေဟာ ဒုက္ခတစ်ခုခု
တွေ့နေတယ်နဲ့တူရဲ့၊ ဘယ်လိုဒုက္ခများ
တွေ့နေကြပါလိမ့်၊ ငါ ကူညီနိုင်ရင် ကူညီ
ချင်လိုက်တာ မေးကြည့်ဦးမှ ..
Em! The people in this village
are facing something difficult.
I want to help if I can. So
I must examine
them.



ဦးလေးတို့ ရွာသူ
ရွာသားတွေဟာ ဘယ်လို
ဒုက္ခတွေ့နေလို့ တပိုင်ပိုင်
တတွေ့တွေ့ တညည်းညည်း
တညူညူ ဖြစ်နေကြတာလဲဗျ ...
Uncle, what sort of
difficulties are you facing.
You're grumbling?

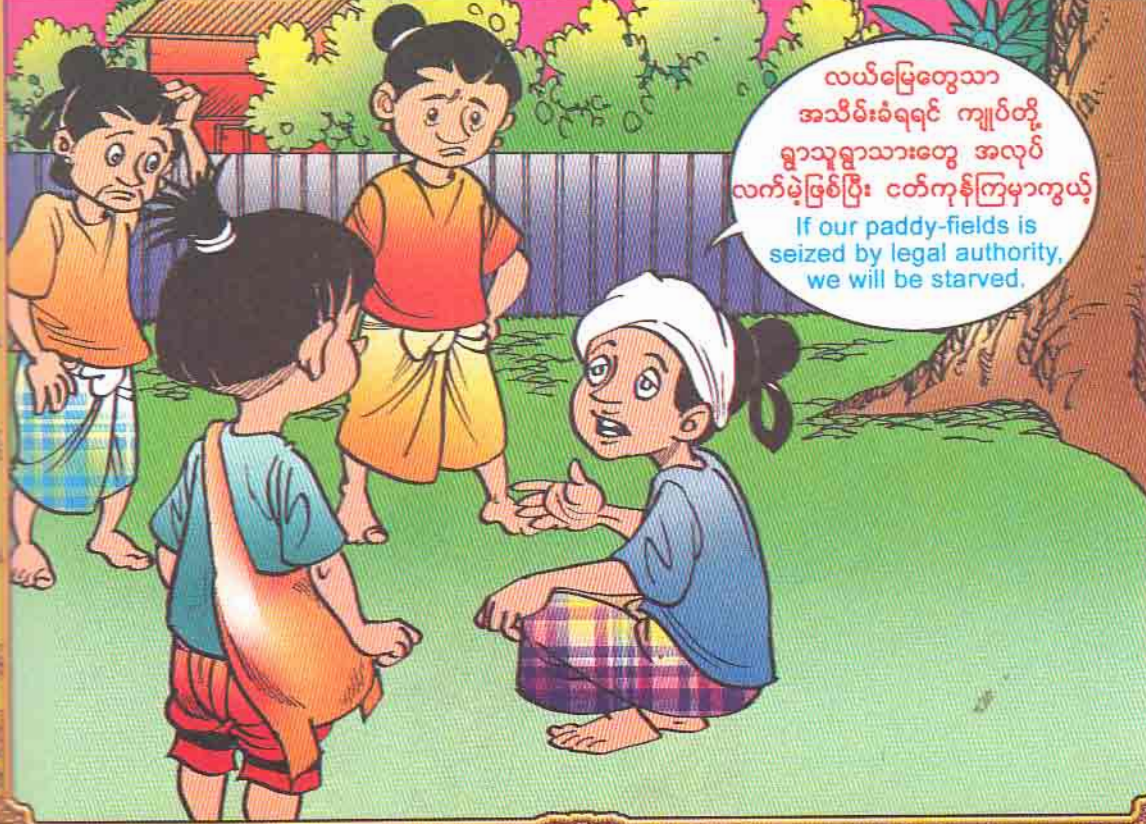


မပြောချင်ပါဘူးကွယ်၊
ဘုရင်ကြီးက ကျုပ်တို့ရွာက
ကြာမျိုးငါးပါးနဲ့ပြည့်စုံတဲ့ ရေကန်
ကြီးကို နန်းဥယျာဉ်ထဲ နှစ်ရက်အ
တွင်း ပို့ပေးရမယ်တဲ့ကွယ် ...
The king ask us to move our
lake which is full of five kinds
of water-lilies and lotuses
into his royal garden
within two days.

မပို့ပေးရင်
ကျုပ်တို့ရွာက လယ်
တွေကို သိမ်းမယ်တဲ့
If we don't, the king
will confiscate
our paddy field.



လယ်မြေတွေသာ
အသိမ်းခံရရင် ကျုပ်တို့
ရွာသူရွာသားတွေ အလုပ်
လက်မဲ့ဖြစ်ပြီး တော်ကုန်ကြမှာကွယ်
If our paddy-fields is
seized by legal authority,
we will be starved.



ရေကန်ပါ
ဆိုမှ ဘယ်လိုလုပ်
ဥယျာဉ်ထဲရွှေ့နိုင်မှာလဲ
As it is the lake, how
can we move into his
royal garden?



မဖြစ်နိုင်တာကိုမှ
ခိုင်းတာကွယ့်၊ ဒါကြောင့်
ကျုပ်တို့မှာ ကြရာမရဖြစ်ပြီး မှိုင်းနေ
ညည်းညူနေရတာပါကွယ်...
The king orders the
impossible thing. So we
are groaning.

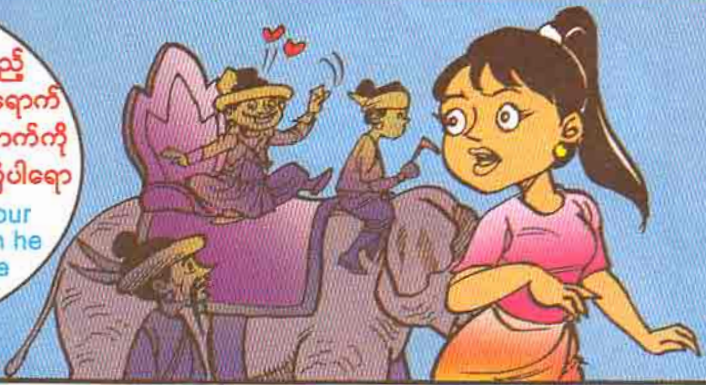


နေပါဦး
ဘုရင်ကြီးက မဖြစ်နိုင်
တာကိုမှ ဘာဖြစ်လို့ခိုင်းရ
တာလဲဗျာ ...
By the way, why does
the king order you
like that?



ဒီလို ငါ့တူလေးရေ
 ဘုရင်ကြီးဟာ တိုင်းခန်းလှည့်
 လည်ရင်း ကျုပ်တို့ရွာဘက်အရောက်
 မှာ ရွာကအပျိုစင်လေးတစ်ယောက်ကို
 တွေ့သွားပြီး တော်ကောက်ဖို့ကြပါရော

When the king made a tour
 around the country. When he
 saw the village belle he
 wanted her.



ဘုရင်ကြီးရဲ့အကြံကို
 သိသွားတဲ့ ကျုပ်တို့ရွာသူ
 ရွာသားတွေက တဏှာရူးဘုရင်ကြီး
 ရဲ့လက်ထဲ ရွာသူအပျိုစင်လေးကို
 အရောက်မခံချင်လို့ ရွာသားလေးတစ်ဦး
 နဲ့ချက်ချင်းပေးစားလိုက်ကြတယ်ကွယ့်

The villagers did not want
 to give their village belle to
 this passionate king and they
 urgently married her
 with a young villager.

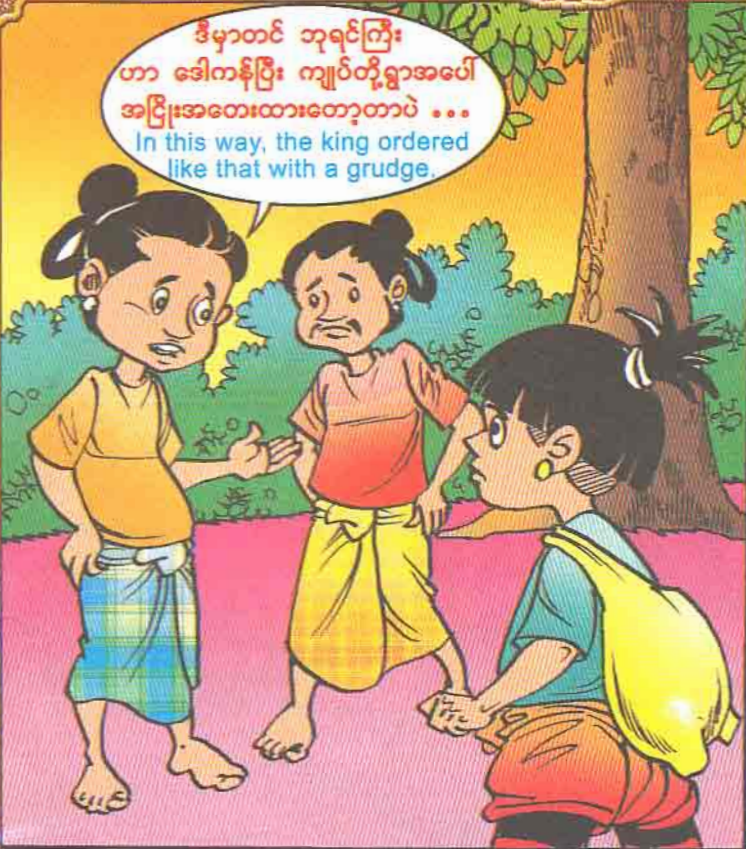


အဲဒီတော့
 သူတစ်ပါးမယားဖြစ်သွားတဲ့
 ကောင်မလေးကို ဘုရင်ကြီးက
 မသိမ်းလိုက်နိုင်တော့ဘူးပေါ့...

So the king could not
 choose her as one
 of his queen.



တောက် ...
 Tok!



ဒီမှာတင် ဘုရင်ကြီး
ဟာ ဒေါက်နံ့ပြီး ကျုပ်တို့ရွာအပေါ်
အငြိုးအတေးထားတော့တာပဲ ...
In this way, the king ordered
like that with a grudge.



ညောင် ဒါကြောင့်
ဘုရင်ကြီးက မဖြစ်နိုင်
တာကိုမှ လုပ်ခိုင်းတာကိုး
So the king ordered them
to do the impossible
thing.



ဟုတ်ပါတယ်ကွယ်၊
ခုတော့ ကျုပ်တို့တစ်ရွာ
လုံး ဒုက္ခနဲ့လှလှနဲ့တွေ့နေ
ရပြီပေါ့
So we are facing
the difficulty
now.

မပူပါနဲ့လေ
ကျွန်တော်မိုးချစ်
ကူညီပျံ့မယ် ...
I'm Po Chit, don't
worry about it.

နတ်ကလေး ဖိုးချစ်ဟာ နတ်လွယ်အိတ်လေး ထဲက နတ်ဦးထုပ်ကိုထုတ်ယူကာ ခေါင်းမှာ ဆောင်းလိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ ...
 Po Chit took out the powerful head-dress from his bag.

သူ့ရဲ့ဦးနှောက်ဉာဏ်တွေ ပွင့်လင်းလာပြီး အကြံဉာဏ်ကောင်းတွေ ထွက်လာတော့တယ်။
 His brainy thinking and idea emerged.



ကဲ ကျွန်တော် အကြံ ရပြီ။ အဲဒီအကြံအတိုင်း လိုက်လုပ်ကြပါ...
 Now, I've got an idea. Do like this.

အားကောင်းမောင်းသန် ယောက်ျားကြီး လေးငါးယောက်ဟာ တစ်ကိုယ်လုံး ရွှံ့တွေလူး ရေတွေ ရွှံ့စိုနေစေပြီး လျှော်ကြိုးခွေတွေယူလို့ နန်းတော်ဆီ သွားကြပါ ...
 Four or five strong men smear their bodies with water and mud and ropes. Then go to the palace.

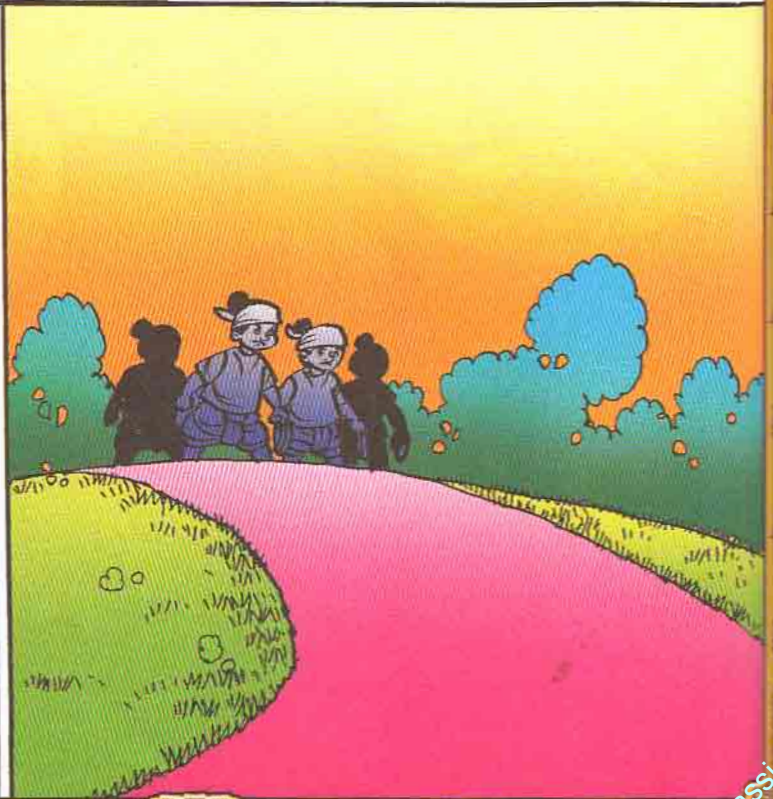


ဘုရင်ကြီးနဲ့
တွေ့တဲ့အခါ ဒီလို
ပြောပါ
When you meet the
king, tell him like
that.

နတ်ကလေး ဖိုးချစ်ဟာ ဘယ်
လိုပြောရဆိုရမယ်ဆိုတာ သေ
ချာသင်ပြပေးလိုက်တယ် ...
The nat spirit Po Chit
taught them how to talk to
the king.

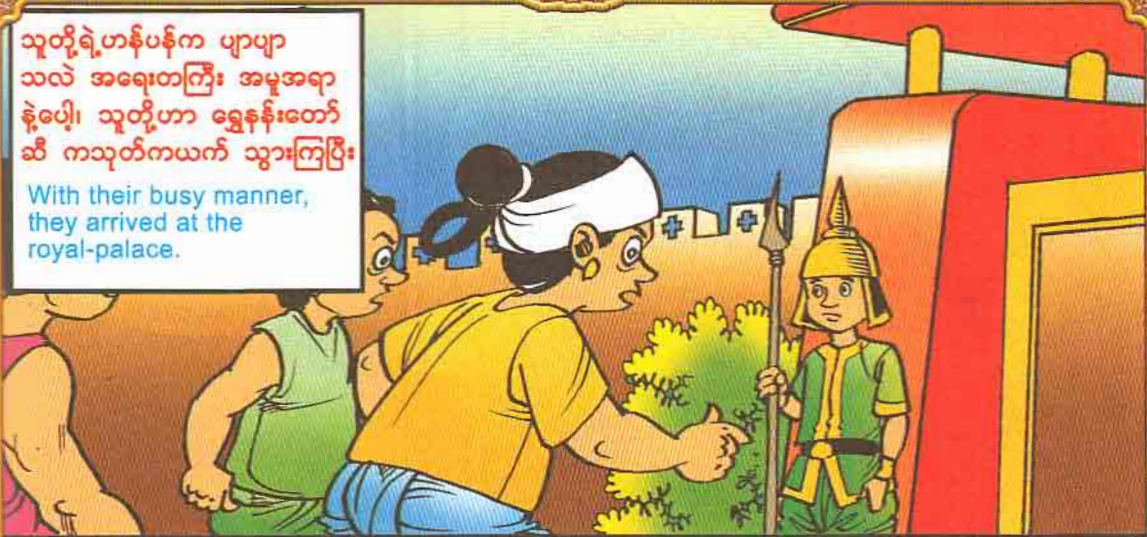


နောက်နေ့မှာတော့ ရွာသားတွေထဲမှာ ဗလကောင်းကောင်း လှလင်ပျိုလေးငါးယောက်ဟာ တစ်ကိုယ်လုံး
ရွှံ့တွေလူး ရေတွေ ရွှံ့စိုနေစေပြီး ကြိုးခွေတွေဆွဲကိုင်လျက် မင်းနေပြည်ဆီ သွားကြတော့တယ်။
Next day four or five strong men smeared their bodies with mud, with the ropes in their
hands and went to the kingdom.



သူတို့ရဲ့ဟန်ပန်က ပျာပျာ
 သလဲ အရေးတကြီး အမှုအရာ
 နဲ့ပေါ့၊ သူတို့ဟာ ရွှေနန်းတော်
 ဆီ ကသုတ်ကယက် သွားကြပြီ။

With their busy manner,
 they arrived at the
 royal-palace.



ဘုရင်ကြီးကို တွေ့ခွင့်တောင်းကာ လျှောက်တင်ကြတယ်။
 In this way, they asked for permission and told their situation.

အရှင်မင်းကြီး
 ကျွန်တော်မျိုးတို့ကို
 ကူညီပေးတော်မူပါ။ အရှင်
 မင်းကြီးကူညီမှ ဖြစ်မှာပို့ပါဘုရား။

Your Majesty, please help
 us. Only if you help us
 we can do it.

ဟဲ့ ငါက
 တယ်လိုကူညီရမှာလဲ
 Heh! How can I
 help you?



ကျွန်တော်မျိုးတို့
ရွာက ရေကန်ကြီးကို အရှင်မင်းကြီး
အလိုရှိတဲ့အတိုင်း မင်းဥယျာဉ်ဆီ ပို့
ဆောင်ဖို့ ကျွန်တော်မျိုးတို့ ကြိုးတွေနဲ့တုပ်
ချည်ပြီး ခေါ်ဆောင်လာခဲ့ပါတယ် ဘုရား။
To implement your wish we tied
our lake with the rope and
carried it to your
kingdom.

ဒါပေမဲ့ အဲဒီ ရေကန်
ကြီးဟာ တောနေပုဒ်အရပ်က
ရေကန်မို့ အတော်ခိုင်းပါတယ်ဘုရား။
ဒါကြောင့် လမ်းမှာတင် ရုန်းပြေး
ပါတယ်ဘုရား ...
But our lake is a wild one.
So, on the way, it struggle
and run back to its
original place.



တောဆင်ခိုင်းကို
အလိုရှိတဲ့အခါ မြို့က ဆင်ယဉ်နဲ့
တွဲခေါ်မှရသလို ကျွန်တော်မျိုးတို့ရဲ့
တောကရေကန်အခိုင်းကို အရှင်မင်းကြီး
ရဲ့ဥယျာဉ်တော်ထဲက ရေကန်အယဉ်နဲ့
တွဲခေါ်မှသာ ရနိုင်မှာပါဘုရား ...
To get the wild elephant, it
must be lured with the tame
elephant. So please
give us your tame
lake.



ဒါကြောင့် အရှင်
မင်းကြီးရဲ့ဥယျာဉ်တော်ထဲက
ရေကန်သာ အယဉ်ကို ကျွန်တော်မျိုး
တို့ရဲ့တောနေပုဒ်ဆီ ပို့ပေးပါဘုရား။ အဲဒီလို
ပို့ပေးခဲ့ရင်တော့ ရေကန်အရိုင်းကို အရှင်
မင်းကြီးရဲ့ဥယျာဉ်တော်ဆီ ကျွန်တော်မျိုးတို့
ရောက်အောင် ပို့ပေးပါမယ်ဘုရား...
So send your tame lake to us.
By doing so we can send
our wild lake into your
royal garden.



ဟဲ့ ငါ့ရဲ့ ရေကန်
သာကို သင်တို့တောအရပ်
ဆီ ဘယ်လိုပို့ပေးလို့ရမှာလဲ၊
ရေကန်ပါဆိုမှ ရွှေ့လို့ရမလား
Heh! How can I send my
pleasant lake to you.
Can the lake be
moved.



မှန်လှပါ ကျွန်တော်
မျိုးတို့ရဲ့ တောက ကန်ဟာလည်း
ရေကန်ပါပဲ ဘုရား။ ဒါကြောင့် ရွှေ့
လို့မရပါ ဘုရား...
Similarly our lake cannot
be moved, your
Majesty.



အင်း သင်တို့ဟာ
တောသူတောင်သားတွေ
ဆိုပေမယ့် ဦးနှောက်ဉာဏ်
ကောင်းလှပါတယ်။ သင်တို့အပေါ်
ချမှတ်ထားတဲ့ ငိုရဲ့အမိန့်ကိုလည်း
ပယ်ဖျက်ပေးလိုက်ပါတယ် ...
Though you are villagers,
your intelligence is very
high, I'll retract my
order now.

ဘုရင်ကြီးက အမိန့်ပယ်ဖျက်ပေးလိုက်ပြီမို့ ရွာသားတွေဟာ ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာစွာနဲ့ ရွာဆီပြန်လာကြ
တော့တယ်။ When the king retracted his order, the villagers came back happily.

ကျုပ်တို့ရွာ
ဘေးဒုက္ခဆိုးကနေ
လွတ်သွားပြီ ...
Now we are free
from our trouble.

ဟုတ်တယ် အဲဒါ
ဟာ ဟောဒီမိုးချစ်လေး
ကြောင့်ပဲ။ မိုးချစ်လေးကို
ကျေးဇူးတင်ပါတယ် ...
It's because of the
wit of Po Chit.
Thank you.

နတ်သားလေး ဖိုးချစ်ဟာ ရွာသူရွာသားတွေအတွက် အကျိုးပြုနိုင်ခဲ့လို့ ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာဖြစ်ပြီး ရွာသူရွာသားတို့ကို နှုတ်ဆက်ကာ ထွက်ခွာသွားတော့တယ်။

The nat spirit Po Chit, as he had helped the villagers successfully. He greeted them and got out.



ဒါပေမဲ့ ကျောက်တုံးလေး တစ်တုံးပေါ်မှာ တင်ထားတဲ့ သူ့ရဲ့နတ်ဦးထုပ်ကိုတော့ မေ့ထားရစ်ခဲ့တယ်။
But he forgot to take his head-dress which was put on a rock.



ဒီလိုနဲ့ နောက်ရွာတစ်ရွာဆီ
ရောက်တဲ့အခါ ရွာသူရွာသား
တွေဟာ ညည်းညူသူ
ညည်းညူ ငိုကြွေးသူငိုကြွေး
နေကြတာတွေ့ရတယ်။

When he arrived next
village, the villagers
were groaning and
weeping.

ဒုက္ခပါပဲ
ကြာရင် တစ်ရွာလုံး
ကုန်လိမ့်မယ်...
Later our village
will be gone.



ဒီကနေ့ ကျွန်မ
သမီးလေးရဲ့အလှည့်တဲ့ အမယ်လေး
ကယ်ကြပါဦး မကယ်နိုင်ကြတော့ဘူးလား
ရှင့် ဟင့် ဟင့် ဟင့်...
Tonight, its my daughter's turn.
Can anyone help me?

ဘာတွေ
ဖြစ်နေကြတာလဲဗျ
What has
happened to
you?



ဒီလိုပါကွယ် ဟောဟို
 တောင်ခြေက ဂူကြီးထဲမှာနေတဲ့
 ဘီလူးကြီး ယက္ခဇော်မိုးဆီကို အစားခံဖို့
 အင်အားတိုရွာက ရွာသူရွာသား တစ်နေ့တစ်ယောက်
 ပို့ပေးရပါတယ်။ အဲဒီလို မပို့ပေးရင် တစ်ရွာလုံးကို
 ပျက်ဆီးပြီး အကုန်သတ်ပစ်မယ်တဲ့ကွယ် ...
 It's like this. At the foothill there is a cave in
 which a horrible ogre lives. Its name is
 Yekkha Zaw Moe and we send one
 person each day to be eaten. If we
 fail to do so, it will destroy
 our village.



ဒါကြောင့် မဲနှိုက်ပြီး
 ရွာသူရွာသားထဲက တစ်ယောက်
 ကျ ပို့ပေးနေရပါတယ်ကွယ်။ ကြာရင်
 တစ်ရွာလုံး ပြုတ်ပြုတ်ပြုန်းတော့မှာပါ
 ကွယ် ...
 So we used the decision of
 lots. Later our villagers will
 be gone.



အဲဒီအတွက် မပူပါနဲ့၊ အဲဒီ ဘီလူးကြီးရဲ့ ရန်ကို ကျွန်တော် ဖိုးချစ်က ဖြိုခွင်းပေးပါ့မယ် ...

Don't worry for that case. I'm Po Chit. I can rid that ogre.

နတ်သားလေး ဖိုးချစ်ဟာ ပြောပြောဆိုဆို နတ်လွယ်အိတ်ထဲက နတ်ကြိမ်လုံးကို ထုတ် ယူလိုက်တယ်။

So saying, the nat spirit Po Chit took out his cane-rod.



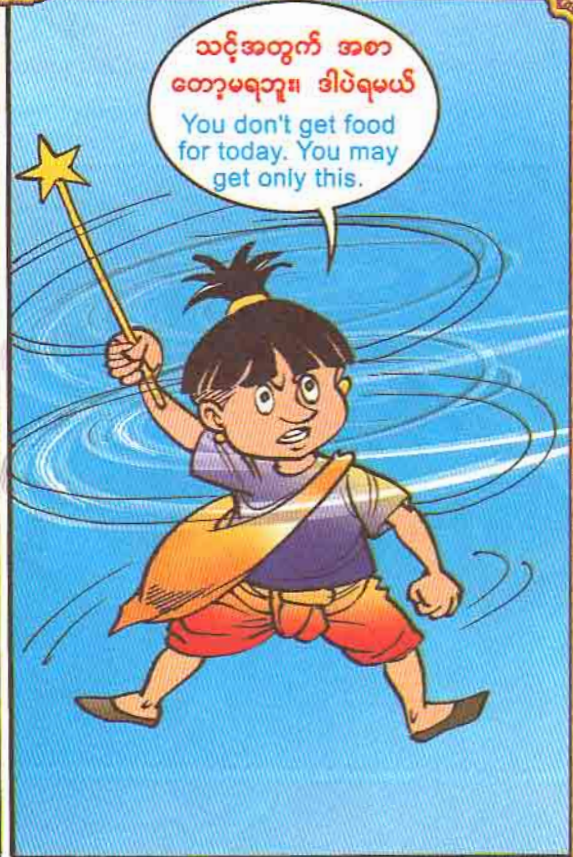
အဲဒီအချိန်မှာပဲ ဝေရာမဘီလူးကြီးဟာ ရွာထဲဝင်လာ တော့တယ်။

At that time the enormous ogre entered into the village.



ဟာ ဘီလူးကြီး လာပြီဟေ့...

The ogre is coming.

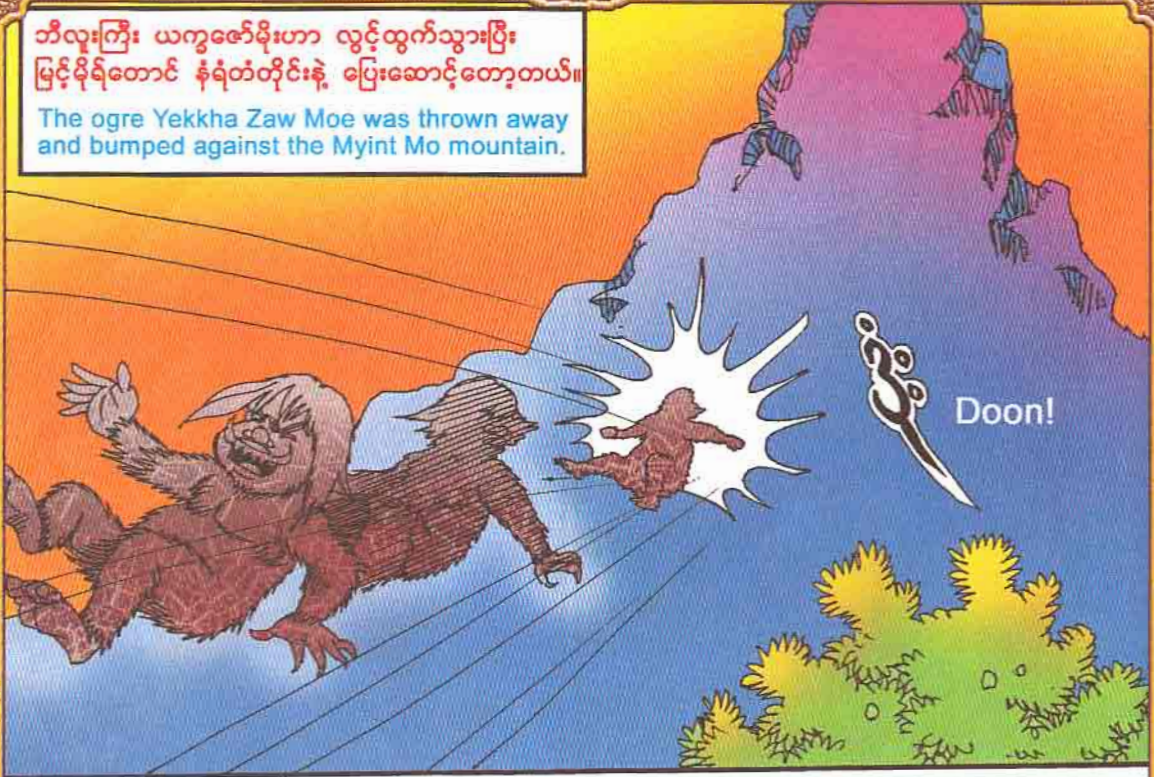


နတ်ကလေး ဖိုးချစ်ဟာ နတ်ကြိမ်လုံးကို ရှေ့ရမ်းကာ ...
The nat spirit Po Chit waved his cane-rod.



ဘီလူးကြီး ယက္ခဇော်မိုးဟာ လွင့်ထွက်သွားပြီး
မြင့်မိုရ်တောင် နံရံတံတိုင်းနဲ့ ပြေးဆောင့်တော့တယ်။

The ogre Yekka Zaw Moe was thrown away
and bumped against the Myint Mo mountain.

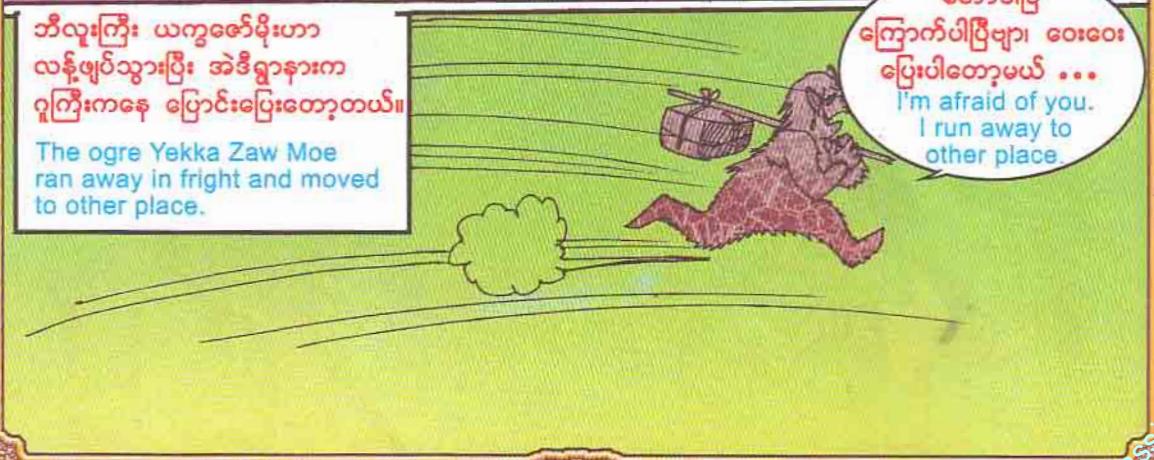


အောင်မငေး
တေပါပြီလား။

Oh! My! I'm
about to die.

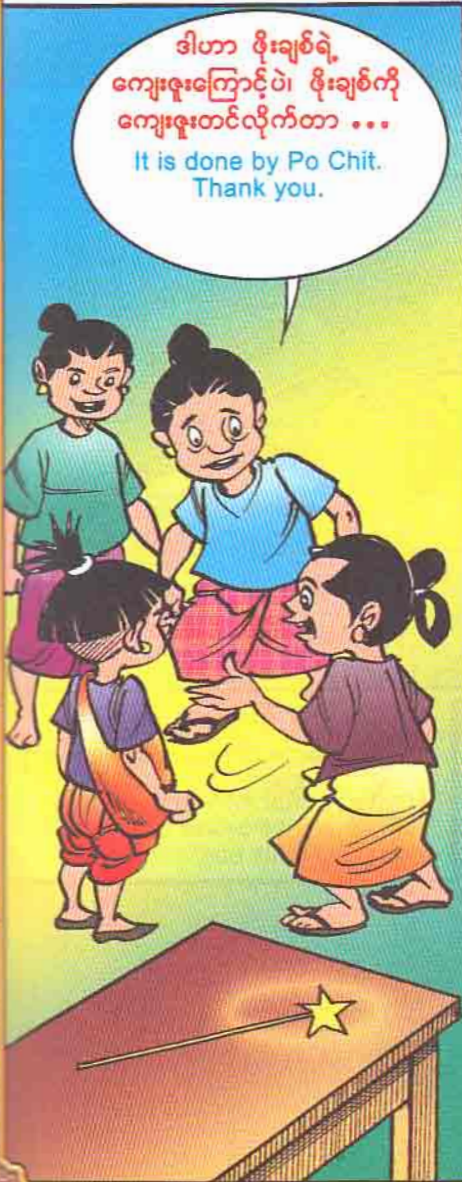
ဘီလူးကြီး ယက္ခဇော်မိုးဟာ
လန့်ဖျပ်သွားပြီး အဲဒီရွာနားက
ဝှက်ကြားကနေ ပြောင်းပြေးတော့တယ်။

The ogre Yekka Zaw Moe
ran away in fright and moved
to other place.



တော်ပါပြီ
ကြောက်ပါပြီများ၊ ဝေးဝေး
ပြေးပါတော့မယ် ...

I'm afraid of you.
I run away to
other place.

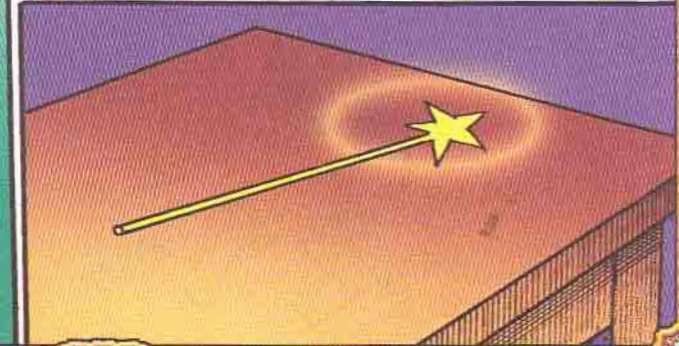


နတ်သားလေး ဖိုးချစ်ဟာ ရွာသူရွာသားတွေကို ကူညီလိုက်နိုင်
တာကြောင့် ကျေနပ်ဝမ်းမြောက်သွားပြီး ရွာသူရွာသားတို့ကို
နှုတ်ဆက်ကာ ထွက်ခွာသွားတော့တယ်။

The nat spirit Po Chit was happy for he had helped
the villagers successfully greeted the villagers and
went out.



ဒါပေမဲ့ ကွပ်ပျစ်ပေါ်မှာ တင်ထားမိတဲ့ သူ့ရဲ့နတ်ကြိုင်လုံးကို
မေ့ထားခဲ့လေတယ်။
But he forgot to take his cane-rod
which was put
on the couch.

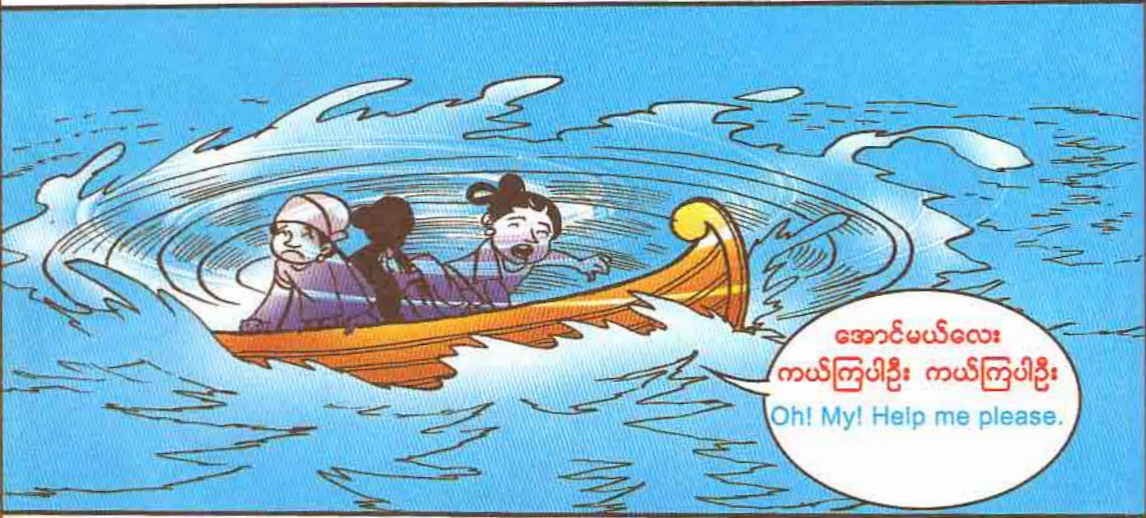


ဒီလိုနဲ့ နတ်သားလေး ဖိုးချစ်ဟာ
ခရီးဆက်ထွက်ခဲ့ရာ ချောင်းကမ်း
စပ်တစ်ခုဆီ ရောက်သွားတော့
တယ်။

In this way, he proceeded his
journey and came to a stream.



အဲဒီအချိန်မှာ ချောင်းအလယ်မှာ ရောက်နေတဲ့ ကတို့လှေတစ်စီးဟာ ဝဲမိပြီး မှောက်သွားတော့တယ်။
At that time, a ferry boat was caught, in the middle of the stream, by a whirl pool.



အောင်မယ်လေး
ကယ်ကြပါဦး ကယ်ကြပါဦး
Oh! My! Help me please.



နတ်သားလေး ဖိုးချစ်ဟာ သူ့ရဲ့နတ်
လွယ်အိတ်လေးထဲကနေ နတ်ခြေနင်းကို
ထုတ်ယူလိုက်ပြီး ...
The nat spirit Po Chit took out a
slipper from his bag.

ခြေထောက်မှာစွပ်လိုက်ကာ ...

He wore it.



ရေပြင်ပေါ်မှာ လမ်းလျှောက်လျက် လှေနှစ် မြှုပ်ရာဆီ အပြေးသွားတော့တယ်။

He walked on the surface of water and rushed toward the boat.



လာ လာ ကျွန်တော့် လက်ကိုဆွဲပြီး ကမ်းစပ် ဆီ လိုက်ခဲ့ ...
Hold my hand fast and come to the bank.



မောင်ရင်လေးရဲ့ ကျေးဇူးကြီးလှပါတယ်ကွယ်၊ တျှုပ်ဟာ သူ့ဌေးကြီးဝဏ္ဏဌေးအောင် ပါ၊ ကျေးဇူးဆပ် ကျေးဇူးမွေးချင်လို့ လကျှပ်ရဲ့အိမ် လိုက်ခဲ့ပါကွယ်...
I'm the rich man Wunna Htay Aung. We are saved by you. So please come with us to my house to serve you.

သူ့ဌေးကြီး ဝဏ္ဏဌေး အောင်ဟာ နတ်သားလေး ဖိုးချစ်ကို သူ့ရဲ့အိမ်ဆီ အတင်းခေါ်သွားတော့တယ်။
The rich man Wunna Htay Aung called Po Chit to his house.



နတ်သားလေး ဖိုးချစ်ဟာ အိမ်
အဝင်မှာ ပိနပ်ချွတ်ပြီး ဝင်ရတော့
တာပေါ့။

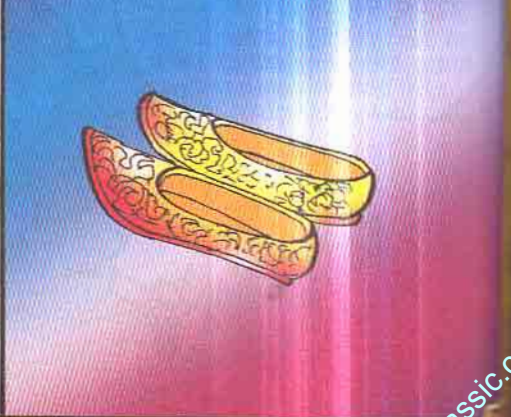
When nat spirit Po Chit
entered, he had to take off
his slipper at the entrance.



သူဌေးကြီး ဝဏ္ဏ
ဌေးအောင် ကျွေးသမျှ
စားသောက်ပြီးတဲ့နောက်...
After he had eaten what
the rich man Wunna
Htay Aung served...



သူဌေးကြီးကို ကူညီလိုက်နိုင်တဲ့အတွက် ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာဖြစ်ပြီး နတ်သားလေး ဖိုးချစ်ဟာ နှုတ်ဆက်ကာ
ထွက်ခွာသွားတော့တယ်။ ဒါပေမဲ့ အိမ်အဝင်မှာ ချွတ်ထားခဲ့တဲ့ နတ်ခြေနင်းကိုတော့ မေ့ချန်ထားခဲ့တော့တယ်။
The nat spirit Po Chit was happy to help the rich man and he greeted and went out.
But he forgot to take his slipper.





ဟာ ငါ့ကို
မယ်မယ်ခွင့်ပြုခဲ့
တဲ့ရက်ကျော်တောင်
နေပြီ
Huh! I was overdue
my mother's
allowance.

နတ်သားလေး ဝိုးချစ်ဟာ နတ်
ပြည်ပြန်ဖို့ ပြင်ချိန်မှာမှ သူ့ရဲ့
နတ်ဦးထုပ် နတ်ကြိမ်လုံးနဲ့ နတ်
ခြေနင်းတို့ မေ့ကျန်နေခဲ့တာကို
သတိရတော့တယ်။
When the time was due to
return to his abode, he
remembered that he had
forgotten his head-dress,
his cane-rod and slippers.

ဟာ ငါ့ရဲ့ နတ်ပစ္စည်း
တွေ ဘယ်မှာကျန်ခဲ့သလဲ
မသိဘူး။ အဲဒါတွေ မပါဘဲ ငါ
နတ်ပြည်ပြန်လို့ရမှာမဟုတ်ဘူး။
I've forgotten where are my
spiritual articles. I can't
return without
them.

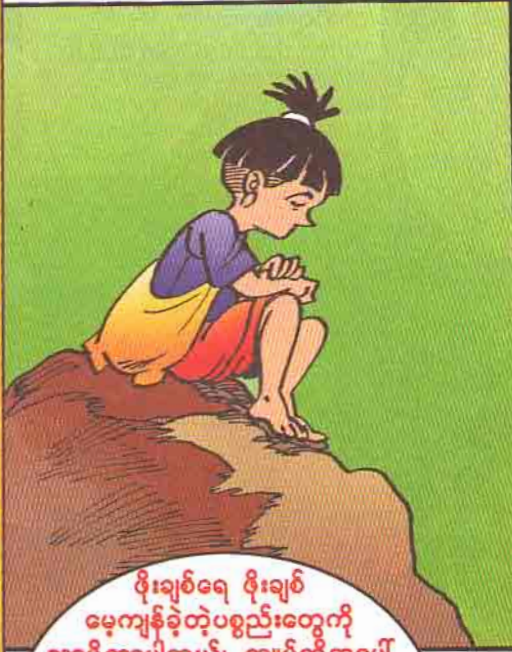


ဒုက္ခပါပဲ
ခုမှ ဒုက္ခပဲ...
I'm in trouble
now.



နတ်သားလေး ဖိုးချစ်ဟာ နတ်ပြည်ပြန်လို့ မရတာကြောင့် စိတ်အကြီးအကျယ်ညစ်ပြီး ထိုင်ခိုင်းနေတုန်း ...

As he could not return to his abode of nat spirit, he sat and grumbled.



သူ ကူညီခဲ့တဲ့ ရွာနှစ်ရွာက ရွာသူရွာသားတွေနဲ့ သူဌေးကြီး ဝဏ္ဏဌေးအောင်တို့ နွားလှည်းတွေနဲ့ ရောက်လာကြပြီး ...

The villagers and the rich man Wunna Htay Aung to whom he had helped, arrived to him.



ဖိုးချစ်ရေ ဖိုးချစ် မေ့ကျန်ခဲ့တဲ့ပစ္စည်းတွေကို လာပို့တာပါကွယ်၊ ကျုပ်တို့အပေါ် ကျေးဇူးရှိတဲ့ ဖိုးချစ်ကို ပြန်ပေးချင်လို့ ခုလို တကူးတက လိုက်ရှာပြီး ပေးရတာပါကွယ်...
Po Chit! We sent your belongings. You've helped us and we searched you and give them back.



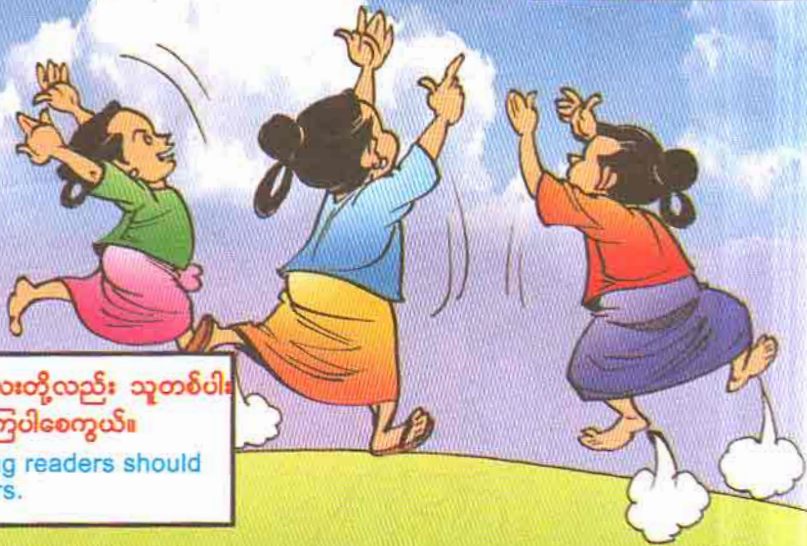
တော်ပါသေးရဲ့ ဒါတွေ ပြန်ရပေလို့ Good, I've received now.



အဲဒီနောက်မှာတော့ ဖိုးချစ်လေးဟာ နတ်ဦးထုပ်ကိုဆောင်း၊ နတ်ခြေနင်းကိုစီးကာ နတ်ကြိမ်လုံးလေး၊
 ၀ေ့ရမ်းရင်း အားလုံးကို နှုတ်ဆက်လျက် နတ်ပြည်ဆီ ပျော်ရွှင်စွာ ပြန်သွားနိုင်တော့တယ်တဲ့ကွယ်။
 Then Po Chit wore the head-dress and slippers, holding the cane-rod and greeted them
 and ascended up to his abode.



ကလေးတို့ရေ နတ်သားလေးဖိုးချစ်
 ဟာ မကြာခဏ မေ့တတ်သူဖြစ်
 ပေမယ့် သူတစ်ပါးကို ကူညီတတ်
 တဲ့ စိတ်ကောင်းလေးရှိတဲ့အတွက်
 သူ့မယ်မယ်ရှိရာ နတ်ပြည်ဆီ ပြန်
 သွားနိုင်တာပဲကွယ် ...
 Dear young readers, though
 the nat spirit Po Chit was
 absent-minded, he had good
 temperament and helpful to
 others, he could ascend to
 his mother.



ဒါကြောင့် ကလေးတို့လည်း သူတစ်ပါး
 ကို ကူညီတတ်ကြပါစေကွယ်။
 So, you, young readers should
 help the others.

ထူးဆန်းတဲ့ခဲတံ

Wonderful Pencil

တစ်ခါတုန်းက မောင်လူချောဆိုတဲ့ ကောင်လေးတစ်ယောက် ရှိတယ်။ သူဟာ ရုပ်ကလေးချောမောလှပပေမယ့် ကျောင်းမှာ လက်ရေးမလှလို့ ဒီဘာပါမောက္ခဆရာကြီးရဲ့ ဆူပူကြိမ်းမောင်းမှု ခဏခဏ ခံရတာတယ်။

Once upon a time, there was a boy whose name was Maung Lu Chaw. Though he was a handsome boy, his handwriting was too bad. So he was scolded by the professor very often.

လက်ရေးက ပဲပင်ပေါက်က အဘခေါ်ရတယ်။ ဘာဖြစ်လို့ ကရော်ကမယ် ရေးရတာလဲကွ ဟင်
Your handwriting is just like sapling of pea.
Why do you write casually.

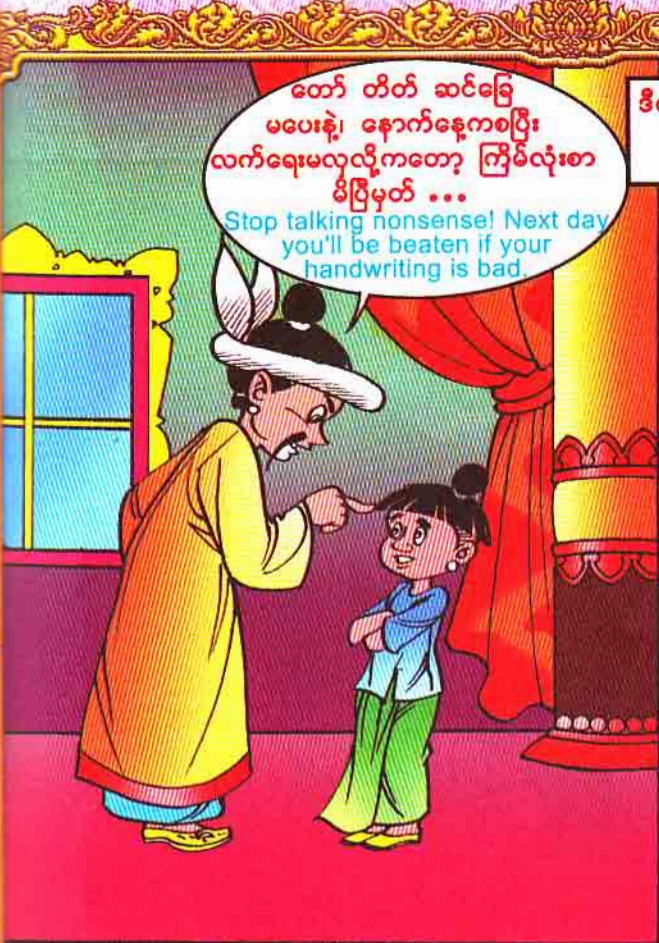


ကရော်ကမယ်ရေးတာ မဟုတ်ပါဘူး ဆရာကြီး။ ကျွန်တော် ကြိုးစားပြီး ရေးတာပါပဲ။ ဘယ်လိုရေးရေး လက်ရေးက လှကိုမလှတာပါခင်ဗျာ
No master, I write it well. But my handwriting isn't good.

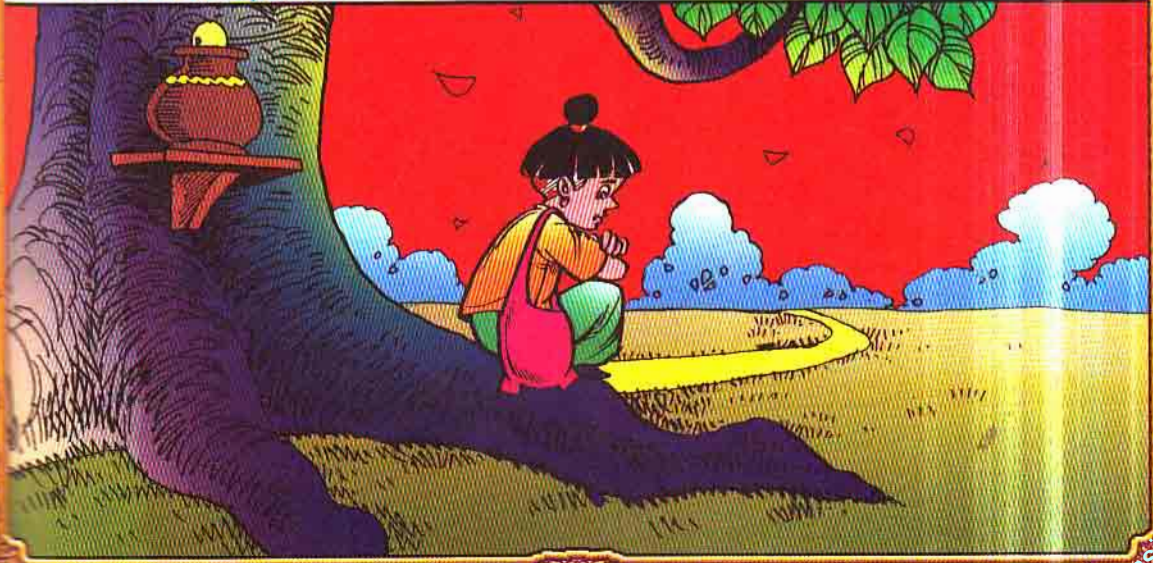
တော် တိတ် ဆင်ခြေ
မပေးနဲ့၊ နောက်နေ့ကစပြီး
လက်ရေးမလှလို့ကတော့ ကြိမ်လုံးစာ
မိပြီမှတ် ...
Stop talking nonsense! Next day
you'll be beaten if your
handwriting is bad.

ဒီလိုနဲ့ နောက်နေ့ ကျောင်းသွားတဲ့အခါ
In this way, on next day ...

အင်း ဒီနေ့
ငါ့လက်ရေးမလှရင် အပျက်
ခံရတော့မှာပဲ၊ လက်ရေးကလည်း
ဘယ်လိုရေးရေး မလှဘူး ခက်ပြီ
If my handwriting is bad today,
I'll be beaten. However I
try hard, my handwriting
is not good



သူဟာ ဆရာကြီးရဲ့အပျက်ခံရမှာစိုးလို့ ကျောင်းမသွားရဲတော့ဘဲ လမ်းခုလတ်က ညောင်ပင်ကြီး
တစ်ပင်အောက်မှာ ထိုင်ခိုင်းနေရှာတယ်။
As he was afraid of being beaten by the professor, he did not go to the school and
sat under a banyan tree.



အဲဒီအချိန်မှာ ဝတ်ဖြူစင်ကြယ်နဲ့ အဘိုးအိုတစ်ယောက်ဟာ နေပူထဲက ဖြတ်သန်းလာရပြီး ...
At that time, an old man clad in white cloth came under the hot sun.



ညောင်ပင်အောက် ရောက်တဲ့အခါ ညောင်ပင်မှာ ကပ်ရိုက်ထားတဲ့ သောက်ရေအိုးစင်က ရေကို ခပ်သောက်ဖို့ အိုးအဖုံးကို ဖွင့်လိုက်တယ်။

When he came under the banyan tree, the old man opened the cover of water pot to drink.



အို ရေလည်းမရှိပါလား။ အင်း ရေကုသိုလ်ပြုသူတို့ မေ့လျော့ပြီး သောက်ရေမထည့်ဖြစ်ဘူး ထင်ပါရဲ့...
Oh! There's no water in it. Perhaps a donor forget to fill it.

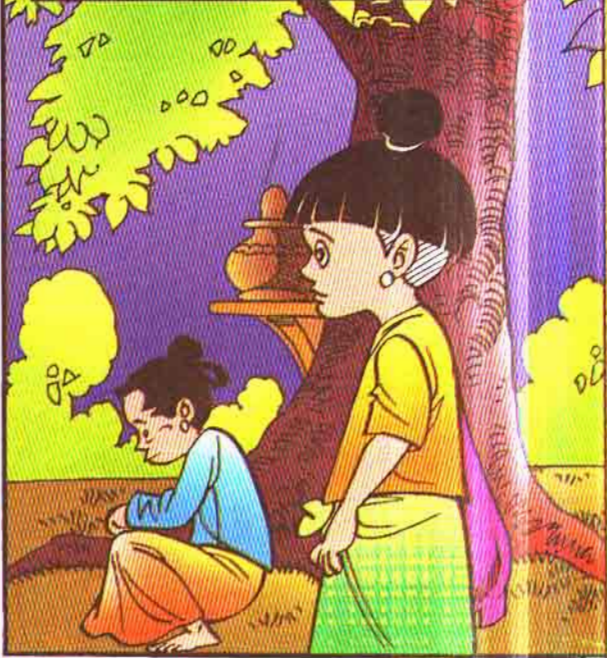


ရွေးသံတရွဲရွဲနဲ့ အတော်မောပန်းပြီး ရေဆာ နေပုံရတဲ့ အဘိုးအိုဟာ ညောင်မြစ်ပျဉ်းတစ်ခု ပေါ် ထိုင်လျက် အမောအပန်း ဖြေနေရှာတယ်။

The old man seemed tired and thirsty and sat on one of the roots and took a rest.

အဘိုးအိုရဲ့အဖြစ်ကို တွေ့မြင်နေရတဲ့ မောင် လူချောလေးဟာ အဘိုးအိုကို သနားသွား တော့တယ်။

Maung Lu Chaw took a pity on the old man.



အင်း ဒီအဘိုးဟာ အတော်ရေဆာနေပုံရတယ်၊ ငါ့ရဲ့ချော့ထဲက ရေကို ဘိုက် ထေပေ ...
Em! This old man seems thirsty. I'll let him to drink from my water container.

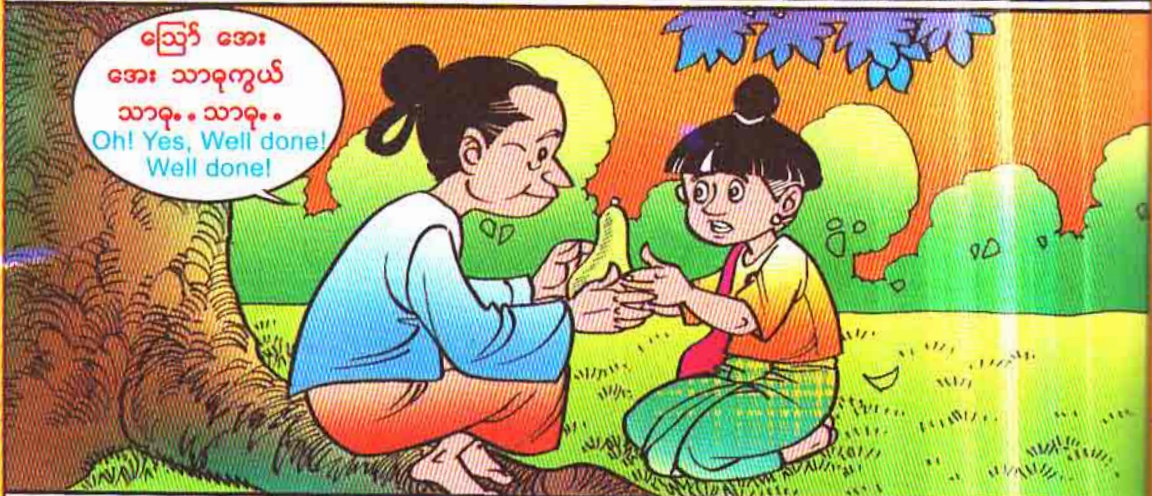


ဒီလိုနဲ့ မောင်လူချောလေး
ဟာ သူ့ရဲ့လွယ်အိတ်ထဲက
ရေဘူးလေးထုတ်ပြီး ...
So Maung Lu Chaw took
out his water container
and...

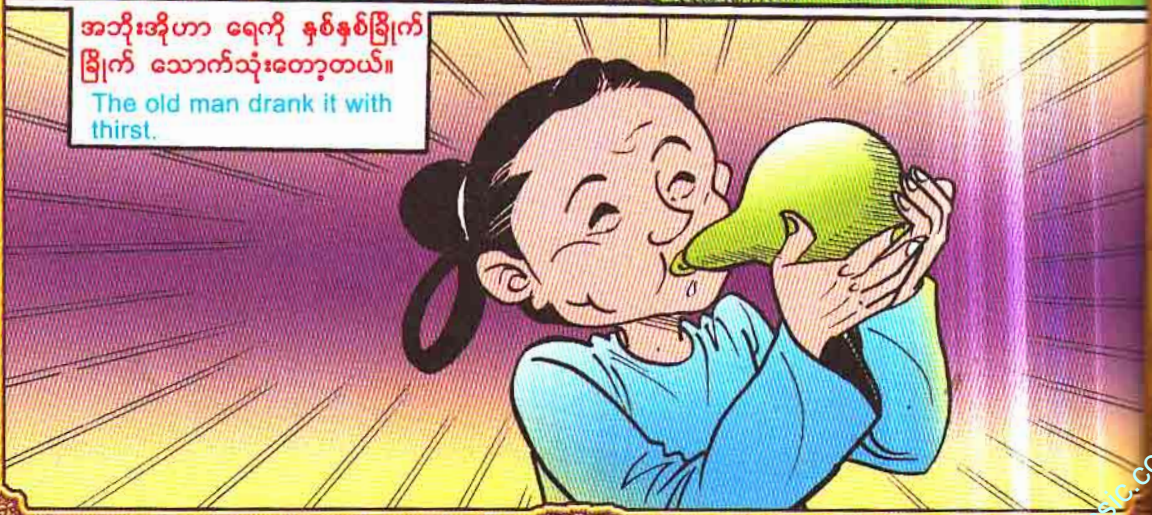


အဘိုး ကျွန်တော့်
မှာ ရေဘူးပါပါတယ်၊
သောက်ပါ ခင်ဗျာ
Grandpa, I've water
Drink it.

ဪ အေး
အေး သာသကွယ်
သာသ.. သာသ..
Oh! Yes, Well done!
Well done!



အဘိုးအိုဟာ ရေကို နှစ်နှစ်ဖြိုက်
ဖြိုက် သောက်သုံးတော့တယ်။
The old man drank it with
thirst.



ရေငတ်ပြေသွားတော့မှ အဘိုးအိုဟာ ရေဘူးပြန်ပေးရင်း ...

When the old man had quenched his thirst, he gave it back.

ခုလို ရေတိုက်တဲ့ အတွက် ကျေးဇူးတင်ပါတယ် ပြေးရယ်၊ ဒါထက် ကလေးက ကျောင်းသားမဟုတ်လားကွယ်၊ ကျောင်းမသွားဘူးလား ...

Thank you for your water. By the way, are you a schoolboy? Why don't you go to school?



ဒီမှာတင် မောင်လူချောလေးဟာ သူ့ရဲ့အဖြစ်ကို ပြောပြ လိုက်ရှာတယ်။

At that time Maung Lu Chaw told about it to him.

အဲဒါကြောင့် ကျောင်းမသွားရဲတာပါ ဘိုးဘိုး ... So I'm afraid to go to school.



ရာ လက်ရေးမလှတာနဲ့ပဲ ပညာရေးကို အထိခိုက်ခံရမှာလားကွယ်၊ ကဲ ဒီလိုလုပ် သူတစ်ပါးကို ကူညီတတ်တဲ့ ငါ့မြေးကို ဘိုးဘိုးက ပြန်ပြီး ကူညီမယ်...

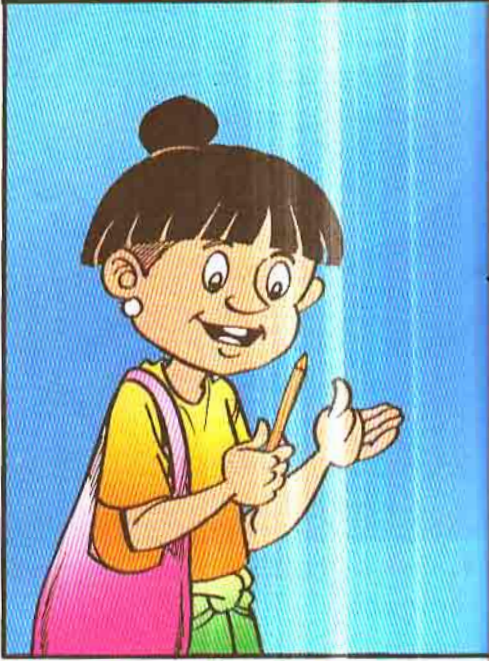
Don't obstruct your education only with bad handwriting. Now do like this. You help me. So I'll help you.





ရော့ ဟောဒီ ခဲတံ
လေးနဲ့သာ စာရေး၊ လက်ရေးသိပ်
လှစေမယ်၊ ပြီးတော့ ဒီခဲတံလေးဟာ
လိုရာဆန္ဒပြည့်စေတယ်ကွယ် ...
Take this pencil and write with it.
This pencil will fulfill
your wish.

လက်ရေးလှစေမယ့် ခဲတံလေးရလို့
မောင်လူချောဟာ သိပ်ပျော်သွားပြီ...
Maung Lu Chaw was happy because
this pencil will help him to write good
handwriting.

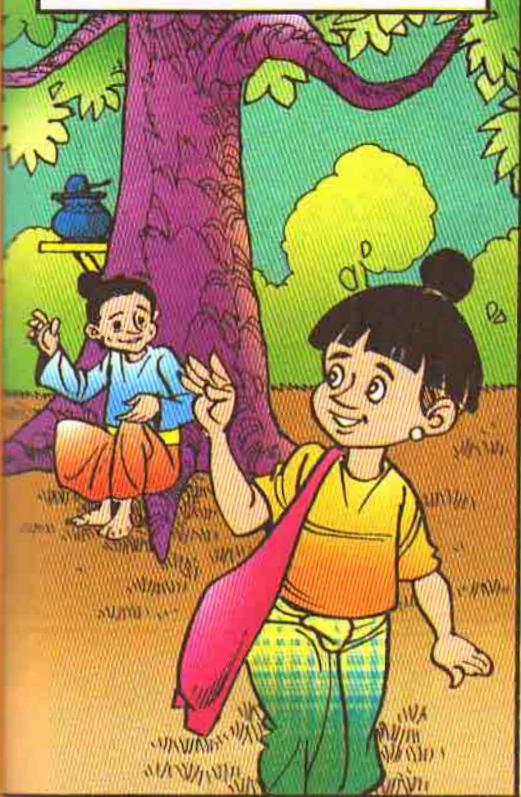


ဒီခဲတံနဲ့ရေးရင်
လက်ရေးလှပြီပေါ့နော်၊
ဟား သိပ်ပျော်တာပဲ ဘိုးဘိုး
ရယ်၊ ဒါဆို ကျွန်တော်ကျောင်း
သွားလို့ရပြီပေါ့ ...
If I write this pencil, my
handwriting will be
good. If so, I can
go to school.

အေး အေး
ကျောင်းမှန်မှန်
တက်ပြီး စာကြိုးစားပါ
ကလေးရယ်...
Yes, attend the class
regularly and do
your best, boy.

မောင်လူချောလေးဟာ အဘိုးအိုကို နှုတ်ဆက်ပြီး ကျောင်းသွားကာ ...

Maung Lu Chaw greeted the old man and went to the school.



ကျောင်းရောက်လို့ စာသင်ချိန်ရောက်ရင်ပဲ သူရေးတဲ့ လက်ရေးလေးတွေက ပိုင်းစက်ညီညာပြီး လှပလွန်းလို့ ဒီသာပါမောက္ခဆရာကြီးတောင် အံ့ဩသွားတော့တယ်။

At school, his handwriting were good and even the professor was wondered.



မောင်လူချောက လက်ရေးတယ်လှ ပါလားဟေ့...

Maung Lu Chaw, your handwriting is very good now.

ခုမှပဲ နာမည်နဲ့ လက်ရေး လိုက်ဖက် တော့တယ်။ လက်ရေးလေး လည်းလှ၊ လူကလည်းလှ လှမှလှပဲ ဟင်း ဟင်း ဟင်း။
Now your name matches with your handwriting. Heil! Heil!

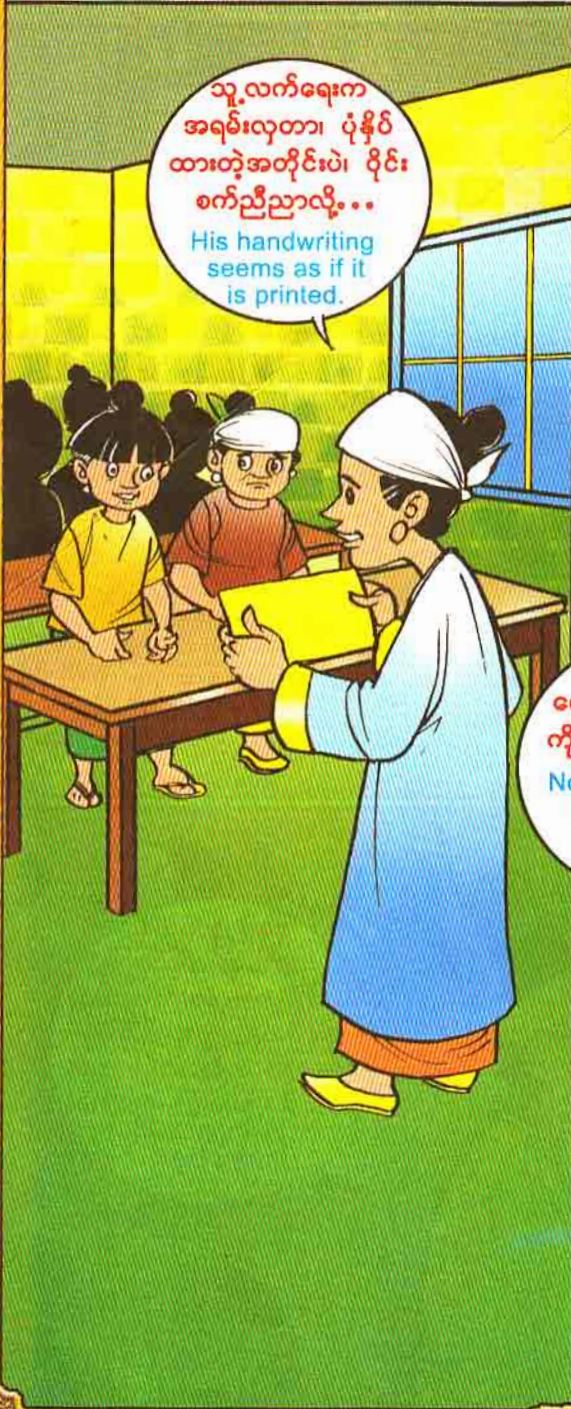


ဒီလိုနဲ့ ကျောင်းမှာ လက်ရေးလှပြိုင်ကြတဲ့အခါ မောင်လူချောပဲ ခိုင်ခံ့တော့တယ်တဲ့။

So, on the handwriting competition, Maung Lu Chaw stood first.

မြို့နယ်ပြိုင်ပွဲ တိုင်း၊ ခရိုင် လက်ရေးလှပြိုင်ပွဲ တို့မှာလည်း မောင်လူချောပဲ ခိုင်ခံ့သတဲ့။

In township competition and district competition on handwriting, Maung Lu Chaw stood first.



ဒီဗျေ့မှာတော့ မောင်လူချောလက်ရေးကို မိသူရှိမှာမဟုတ်ဘူး။

No one can compete Maung Lu Chaw in handwriting in the world.



တစ်နေ့မှာတော့ အမတ်ကြီးတစ်ဦးနဲ့ မင်းချင်းအချို့ဟာ မောင်းကြေးနင်း လည်ခတ်ရင်း မောင်လူချော တို့မြို့ဆီ ရောက်လာတော့တယ်။

One day, a minister and courtiers came to the town where Maung Lu Chaw lived to announce the royal order.

တိုင်းသူပြည်သား

လူအများတို့လေး... ဘုရင်ကြီးရဲ့ အမိန့်နဲ့ လက်ရေးလှပြိုင်ပွဲကြီးကို လာမယ့်ခုနစ်ရက်အတွင်း ခမ်းနား ကြီးကျယ်စွာ ကျင်းပမှာဖြစ်ပါတယ်။

Citizens! The king will hold the handwriting competition within seven days.

ဘယ်သူမဆို

ဝင်ရောက် ယှဉ်ပြိုင်ခွင့်ရှိပြီး တစ်နိုင်ငံလုံးက လက်ရေးအလှ ဆုံးသူကို ဆုတော်ငွေ တစ်သိန်း ချီးမြှင့်မှာဖြစ်ပါတယ်...

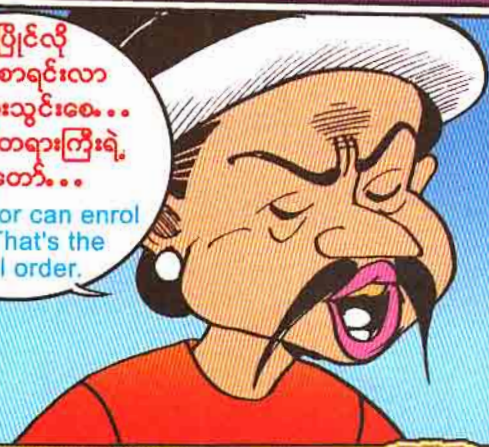
Anyone can compete it. The most beautiful handwriting among the country will be rewarded one lakh of money.



ယှဉ်ပြိုင်လို

သူများ စာရင်းလာ ရောက် ပေးသွင်းစေ... ဘုရင်မင်းတရားကြီးရဲ့ အမိန့်တော်...

Competitor can enrol now. That's the royal order.



အဲဒီ ကြေညာသံကြားတယ်ဆိုရင်ပဲ
မောင်လူချောလေးဟာ ဝမ်းသာအားရ
စွာနဲ့ စာရင်းသွားပေးတော့တယ်။
As soon as he heard this
announcement, Maung Lu Chaw
enrolled his name.

ကျွန်တော်
ဖြိုင်လိုပါတယ်၊ နာမည်က
လူချောပါ ခင်ဗျာ။
I want this competition.
My name is
Lu Chaw.



အေး ဖြိုင်ပွဲ
ကျင်းပမယ့်နေ့မှာတော့
အချိန်မီလာခဲ့ပေါ့ကွယ်၊ ခဲတံ
ကောင်းကောင်းလည်း ယူခဲ့နော့ ...
Come to the competition just
in time and take a good
pencil.

ဟုတ်ကဲ့
ခင်ဗျာ...
Yes, sir



ဒီလိုနဲ့ မောင်လူချောလေးဟာ ပြိုင်ပွဲကျင်းပမယ့်ရက်မရောက်ခင် တစ်ရက်ကြိုတင်ပြီး မင်းနေပြည်တော်ဆီ ခရီးထွက်ခဲ့တော့တယ်။

Maung Lu Chaw went one day ahead to the kingdom, before the competition.

အင်း ဒီခဲတံနဲ့
ဝင်ပြိုင်ရင် ငါ အနိုင်
ရမှာသေချာတယ်...
I'll be sure to win with
that pencil.

အနိုင်ရပြီး ဆုကြေး
တစ်သိန်းရလာရင်တော့
အဖေနဲ့အမေကို ကျေးဇူးဆပ်တဲ့
အနေနဲ့ ပေးအပ်မယ်...
If I get one lakh I'll give it
to my parents for their
gratitude.

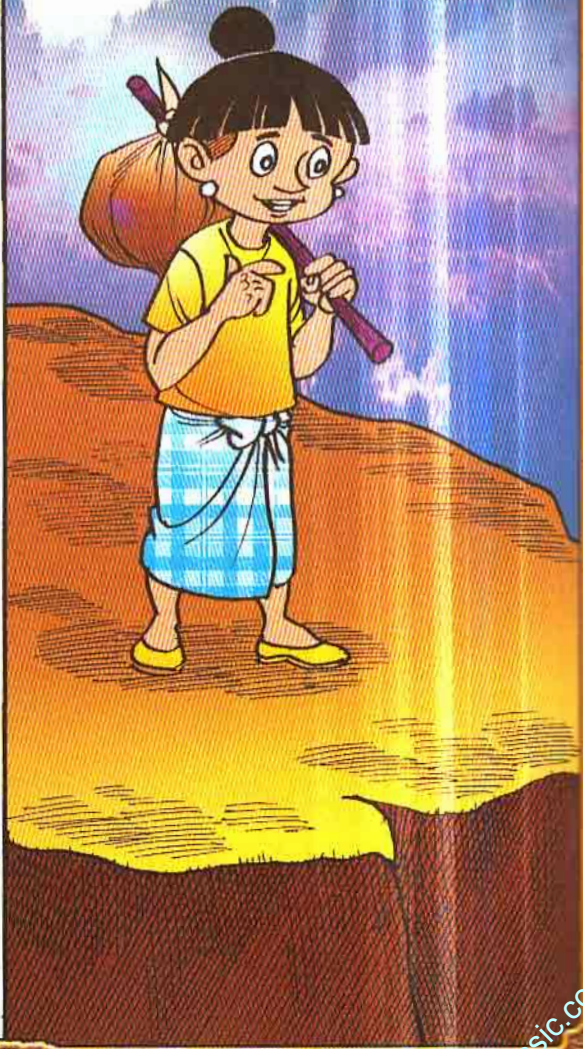
မောင်လူချောလေးဟာ ခရီးထွက်လာရင်း မျက်စိလည်လမ်းမှားပြီး ချောက်ကမ်းပါးတစ်ခုဆီ ရောက်သွားတော့တယ်။

On the way, Maung Lu Chaw lost the way and he came to cliff.

ဟာ ရှေ့မှာ ချောက်ကြီးပါလား၊ ချောက်ရဲ့တစ်ဖက်ကမ်းဆီ ဘယ်လိုကူးရပါ့မလဲ...
There is a gorge in front of me. How can I get to the other side.



အင်း ဟိုတိုးတိုးက ပြောတယ်၊ ငါ့ရဲ့ခဲတံဟာ လိုရာဆန္ဒပြည့်စေတယ်တဲ့၊ ဒီတော့ လုအပ်သလို ဆုတောင်းလေမှပဲ ...
The grandpa said that this pencil can fulfill the wish. So I'll pray with it.



ကဲ ခဲတံလေးရေ
ဒီချောက်ရဲ့တစ်ဖက်ကမ်း
ဆီ ကူးနိုင်စေဖို့ တံတား
အဖြစ် ပြောင်းလဲပေးပါကွယ်
Now, pencil, to cross
this gorge, change
yourself into a
bridge.

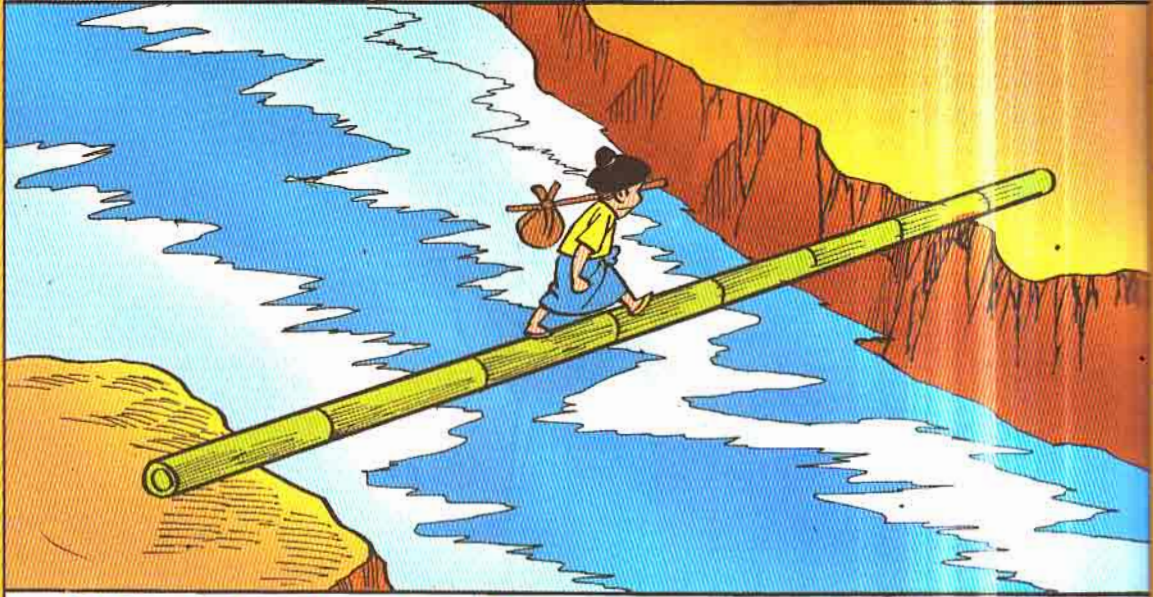


မောင်လူချော အဲဒီလို ဆုတောင်းလိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ ထူးဆန်းတဲ့ ခဲတံလေးဟာ ဝါးပိုးဝါးကြီးတစ်လုံးလို အသွင်ပြောင်းရုံညီလျားလာတော့တယ်။

When Maung Lu Chaw prayed, the pencil turned into a giant bamboo.



ဒါကြောင့် မောင်လူချောလေးဟာ ချောက်ကြီးကို ဖြတ်ကူးနိုင်တော့တယ်။ အဲဒီနောက် ခရီးဆက် ထွက်လာခဲ့ရာ ... So Maung Lu Chaw could cross the gorge and got to the opposite side.



သရက်ပင်ကြီးတစ်ပင်အောက်မှာ ခရီးသွားတစ်စုဟာ ဝင်းမှည့် နေတဲ့ သရက်သီးတွေကို ခူးဖို့ အခက်တွေ့နေတာကို ကြုံရ တော့တယ်။

A group of travellers were difficult to get the mango fruits.



တံချူရှိရင် ကောင်း မှာပဲကွာ၊ သရက်သီးတွေက အမြင့်ကြီးမှာ သီးနေတာကွ၊ အပင် ပေါ်တက်ခူးလို့လည်း မပီဘူး...
If we have a pole we can pluck the mango. These are high in the tree.



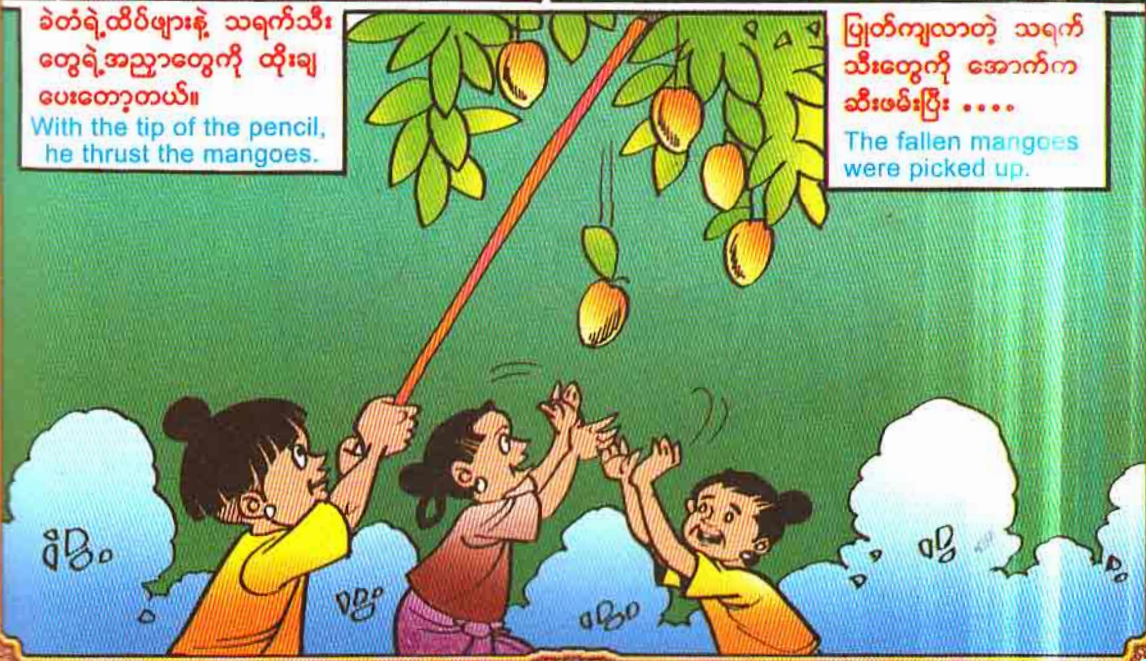
မပူပါနဲ့ ကျွန်တော် မောင် လူချော ကူညီပါမယ်
 Don't worry. I'm Maung Lu Chaw and help you.

မောင်လူချောလေးဟာ သူ့ရဲ့ထူးဆန်းတဲ့ ခဲတံလေးကို တံချူလို ရှည်လျားစေလိုက်ပြီး ...
 Maung Lu Chaw lengthened his pencil as a pole.



ခဲတံရဲ့ထိပ်ဖျားနဲ့ သရက်သီးတွေရဲ့အညှာတွေကို ထိုးချပေးတော့တယ်။
 With the tip of the pencil, he thrust the mangoes.

ပြုတ်ကျလာတဲ့ သရက်သီးတွေကို အောက်က ဆီးဖမ်းပြီး ...
 The fallen mangoes were picked up.



ခရီးသွားတစ်စုဟာ ဖြိန်ရေယုက်
ရေ စားသုံးကြတော့တယ်။
The travellers ate them with
relish.

ကျေးဇူး
တင်လှပါတယ်
ငါ့တူရယ်...
Thank you
very much.



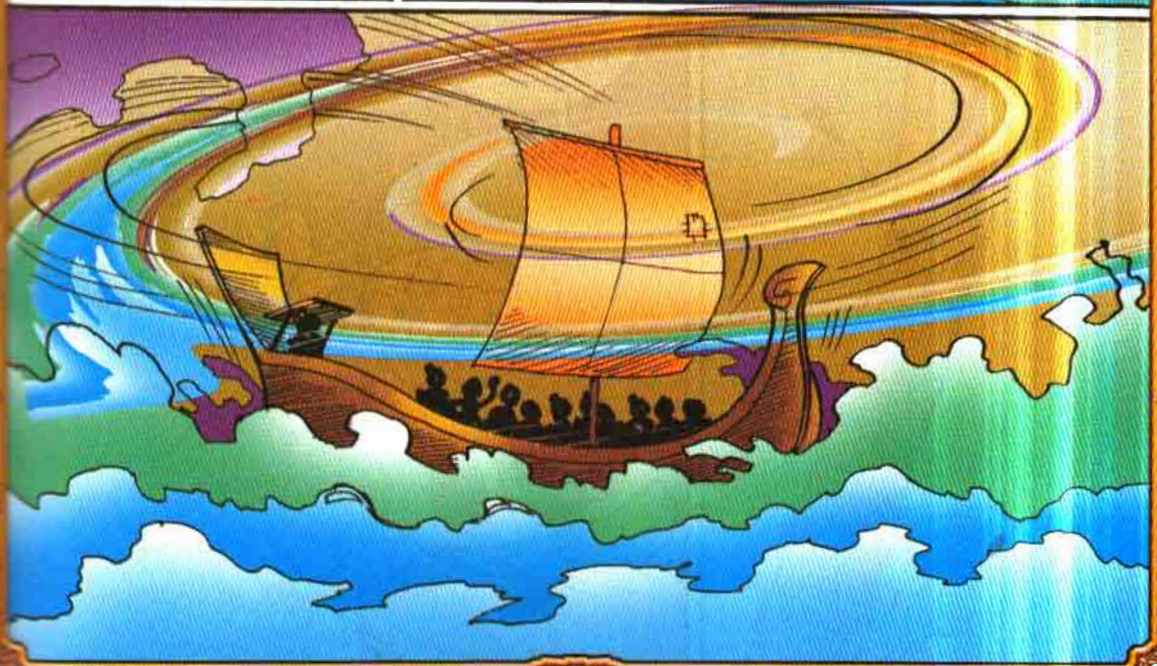
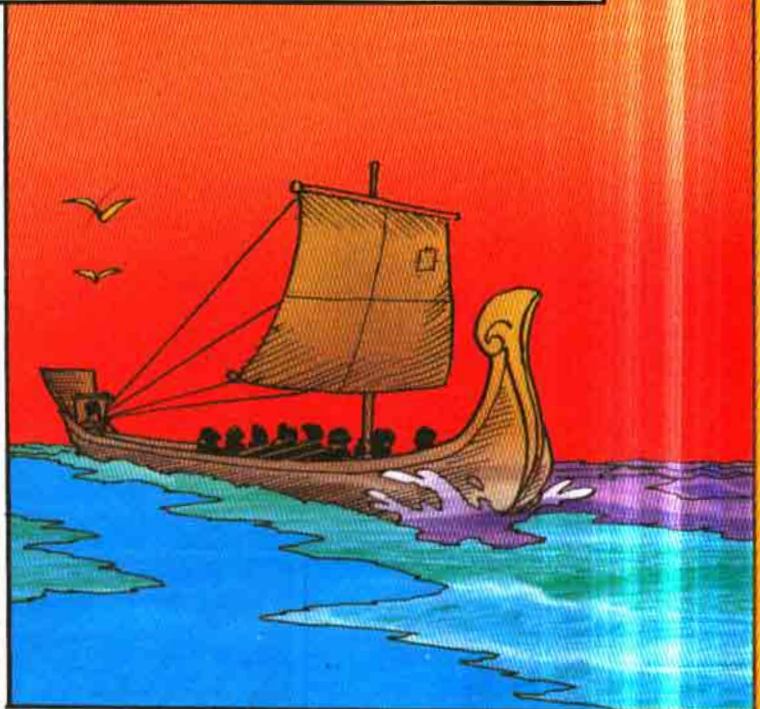
ရပါတယ်
ခင်ဗျာ၊ ဒါထက်
မင်းနေပြည်တော်ဆီ
ဘယ်လိုသွားရမလဲခင်ဗျ
Don't mention. By the
way how can I get
to the kingdom?

ရှေ့မှာ မြစ်
တစ်စင်းရှိတယ်ကွယ့်၊
အဲဒီမြစ်အတိုင်း စုန်ဆင်း
သွားပေရော့ ...
There is a river
and drift down



မောင်လူချောလည်း ဆက်လက်ထွက်ခွာလာရာ မြစ်ကမ်းစပ်ဆီ ရောက်လာတော့တယ်။ ဒီလိုနဲ့ သူဟာ ကူးတို့လှေကြီးတစ်စင်းနဲ့ မြစ်ကြောင်းအတိုင်း စုန်ဆင်းလိုက်ပါခဲ့တော့တယ်။

Maung Lu Chaw proceeded his journey and came to a river.

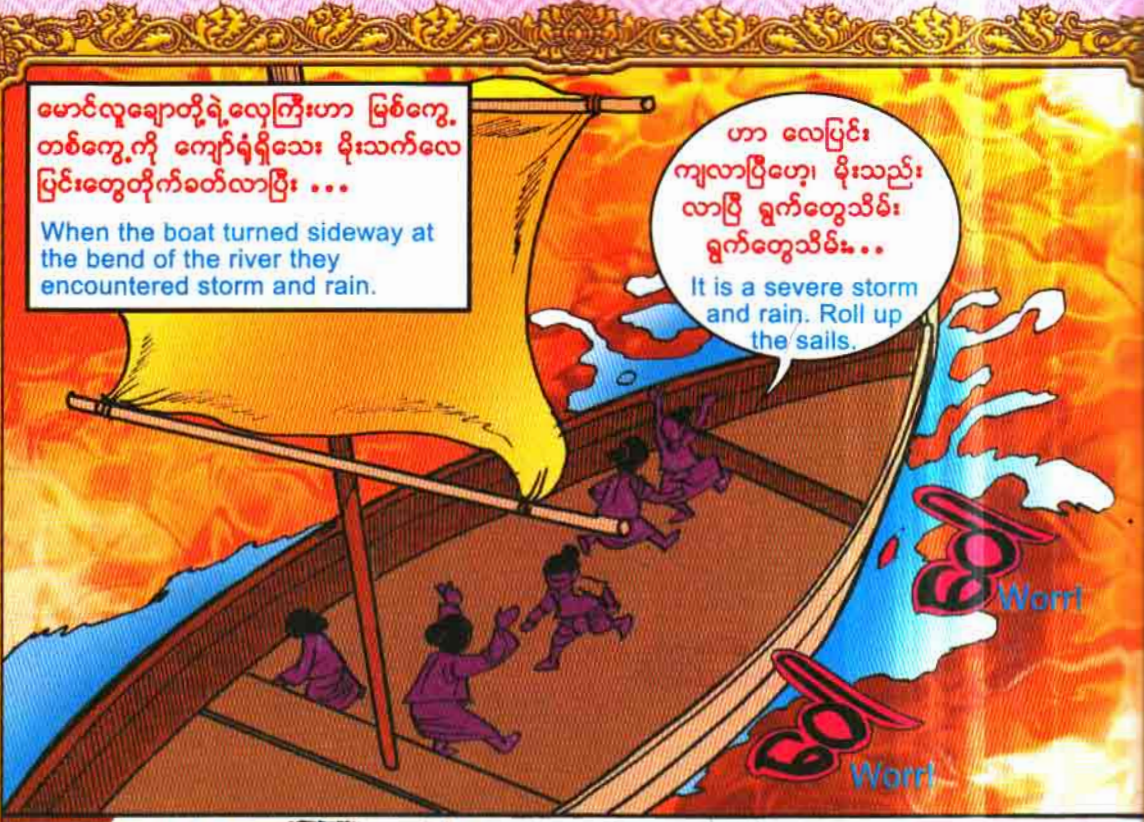


မောင်လူချောတို့ရဲ့လှေကြီးဟာ မြစ်ကွေ့
တစ်ကွေ့ကို ကျော်ရုံရှိသေး မိုးသက်လေ
ပြင်းတွေတိုက်ခတ်လာပြီး ...

When the boat turned sideways at
the bend of the river they
encountered storm and rain.

ဟာ လေပြင်း
ကျလာပြီဟေ့၊ မိုးသည်း
လာပြီ ရွက်တွေသိမ်း
ရွက်တွေသိမ်း...

It is a severe storm
and rain. Roll up
the sails.



Phaung!

ဟာ ရွက်တိုင်ကြီး
ကျိုးသွားပြီဟေ့..

The mast is
broken now.



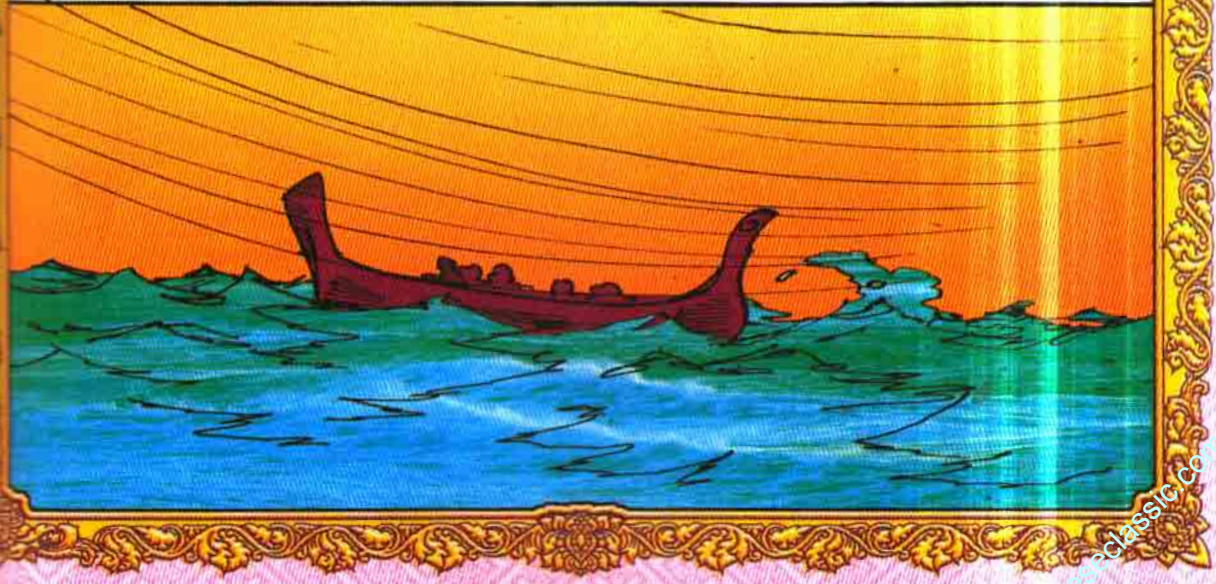


လှေသူကြီးနဲ့ လှေထိုးသား
တွေဟာ လှေမမှောက်အောင်
မနည်းကြိုးစားနေရတယ်။
The sailors controlled
their boat not to get
capsize.



လှိုင်းတွေ လေတွေ ပြင်းထန်လွန်းလို့ လှေဟာ ကမ်းဆီကပ်လို့ မရဘဲ ရေစီးနဲ့ တဟုန်ထိုး မျောပါရက
ပင်လယ်သမုဒ္ဒရာဘက်ဆီ ဦးတည်မျောသွားတော့တယ်...

The sailors could not approach the bank and it drifted to the sea and ocean.



တစ်ညလုံး လေပြင်းမုန်တိုင်းမိပြီး နောက်နေ့မနက် ဝိုးလင်းချိန် မုန်တိုင်းစသွားတဲ့အခါ မောင်လူချောတို့ရဲ့ လှေကြီးဟာ ကမ်းမမြင် လမ်းမမြင် ပင်လယ်ပြင်ထဲ ချောက်လို့နေတာ တွေ့ရတော့တယ်။

The storm blew violently the whole night and in the morning it became calm. As they were in the vast sea, they could not see the shore.



ဒုက္ခပဲ ကမ်းခြေ
ဆီရောက်ဖို့ မလွယ်တော့ဘူး။
ရွက်တိုင်ကလည်း ကျိုးသွားပြီ။
ခတ်တက်ရဲ့အားကလည်း နည်း
နေတယ် ...
We don't know where
we are and the mast
is broken.



ဒီလိုနဲ့ သမုဒ္ဒရာ
နက်ထဲ တရွေ့ရွေ့
ပျော်ပါသွားရရင် အားလုံး
အစာငတ် ရေငတ်နဲ့ သေ
ကြေရလိမ့်မယ် ...
If we have been in the
ocean we will be die
of starvation
and thirst.

အမယ်လေး
ကူကယ်ရာမဲ့တဲ့ဘဝ
ပါလားဗျား...
No one will save
our lives.



ဒီမှာတင် မောင်လူချောလေးဟာ ကိုယ်ကျိုးစွန့်ပြီး ခရီးသည်တွေရဲ့ အသက်ကို ကယ်တင်ဖို့ ဆုံးဖြတ် လိုက်တော့တယ်။ At that time, Maung Lu Chaw, sacrificed his desire and decided to help them.



ငါ့ရဲ့ခဲတံလေးကို အသုံးပြုပြီး ကယ်တင်ရတော့မှာပဲ၊ ခဲတံတစ်ခုခုဖြစ်သွားလည်း မတတ်နိုင်ဘူး။ လူ့အသက်တွေကယ်ဖို့ ပိုအရေးကြီးတယ်။ I save their lives by using my pencil. If the pencil is mishap, I've to sacrifice. It's important to save their lives.

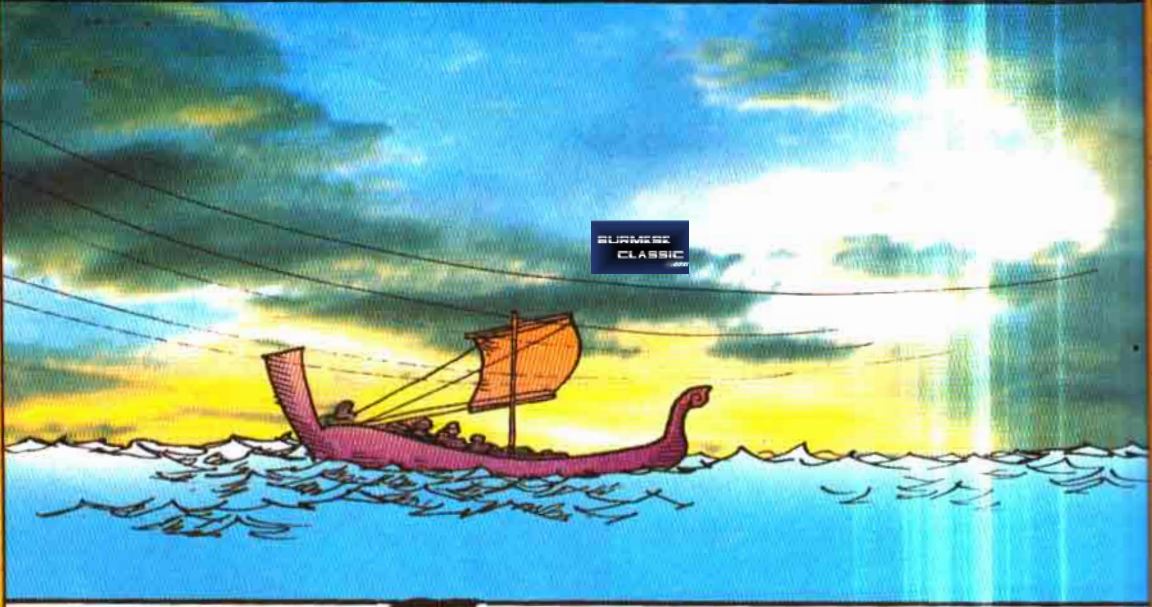
ဒီလိုနဲ့ မောင်လူချောလေးဟာ သူ့ရဲ့ခဲတံလေးကို ခွက်တိုင်ကြီးရဲ့ အနုအထားလောက် ဖန်ဆင်းစေ လိုက်ပြီး ... Maung Lu Chaw created his pencil into a mast.



ဧရာ ခွက်တိုင် အဖြစ် အသုံးပြုပါ လှေသူကြီး ... Use it as a mast.

BURMESE CLASSIC

ဒီလိုနဲ့ ခဲတံကို ရွက်တိုင်လုပ်ပြီး ကမ်းခြေဘက် မှန်းလျက် ရွက်လွင့်ခဲ့ရာ ကမ်းခြေကိုလှမ်းမြင် လိုက်ရချိန်မှာပဲ ... Using his pencil as a mast and sailed back towards the shore.



BURMESE CLASSIC

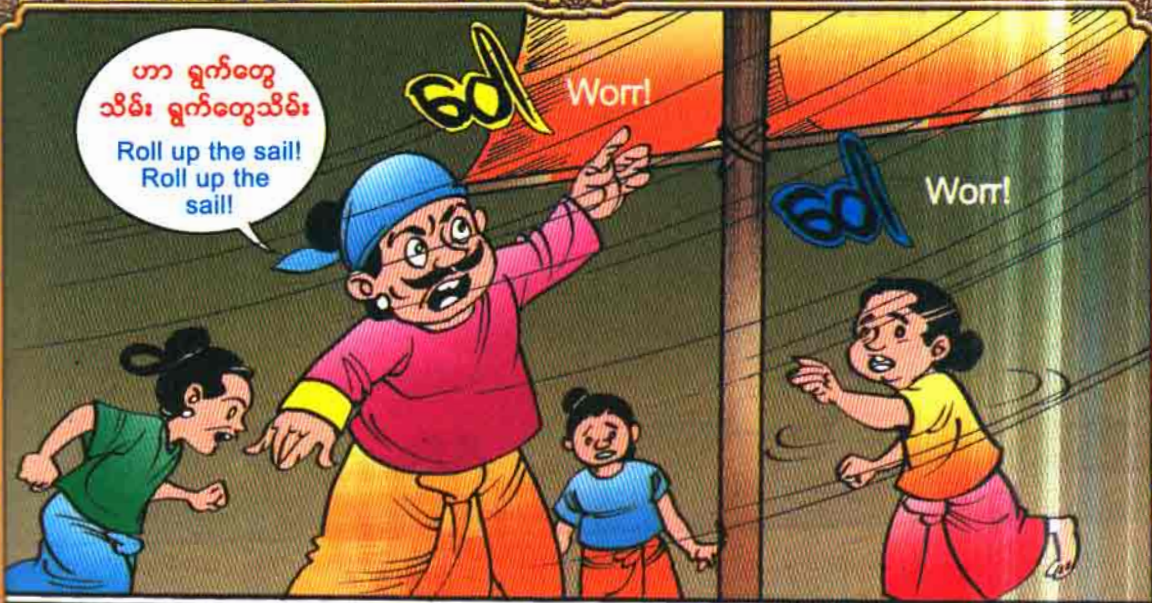


ဟာ ကမ်းခြေကို တွေ့ရပြီဟေ့...
Huh! We see the shore now.



အလိုလေး လေပြင်း မုန်တိုင်း တိုက်ခတ် လာပြန်ပါလား...
Oh! My! Here comes the storm again.





ဟာ ရွက်တွေ
သိမ်း၊ ရွက်တွေသိမ်း
Roll up the sail!
Roll up the
sail!

Worr!

Worr!



Phaung!

BURMESE CLASSIC



ဟာ ရွက်တိုင်
က ကျိုးသွားပေဟေ့
Huh! The mast
is broken.

ရွက်တိုင်ကျိုးသွားပေမယ့် ကမ်းစပ်နဲ့နီးနေပြီဖြစ်လို့ လှေသမားတွေဟာ ခတ်တက်တွေကို အားထည့်လှော်ကြရာ ...
Though the mast was broken, as they were near the shore, the boatmen rowed there.



မကြာမီ ကမ်းစပ်ထိ ရောက်
ရှိသွားတော့တယ်။

Soon, they arrived at
the shore.



မောင်လူချောလေးရဲ့ လက်ထဲမှာတော့ ခဲတံ ထက်ပိုင်းကျိုးလေးပဲ ကျန်ခဲ့တာပေါ့။

As for Maung Lu Chaw, he had only a broken pencil.

သွားပြီ
ဘုရင်ကြီးရဲ့လက်ရေး
လှဖြိုင်ပွဲ ဝင်လို့မရ
တော့ဘူး...

My chance is gone now.
I can't compete the
king's competition.



သူဟာ စိတ်ထိခိုက်သွားပြီ။ ခဲတံ
အကျိုးလေးကိုကြည့်ရင်း မျက်ရည်
တွေတွေ ကျလာရှာတော့တယ်။

As he was despair, tear rolled down
while gazing at his broken pencil.



အဲဒီအချိန်မှာ ဝတ်ဖြူစင်ကြယ်နဲ့ အဘိုးအိုဟာ
မောင်လူချောရဲ့အနားကို ရောက်လာတော့တယ်။
At that time the old man with white dress
approached to Maung Lu Chaw.



ဒီမှာတင် မောင်လူချောလေးဟာ ဖြစ်ကြောင်းကုန်စင် ပြောပြလိုက်တော့တယ်။

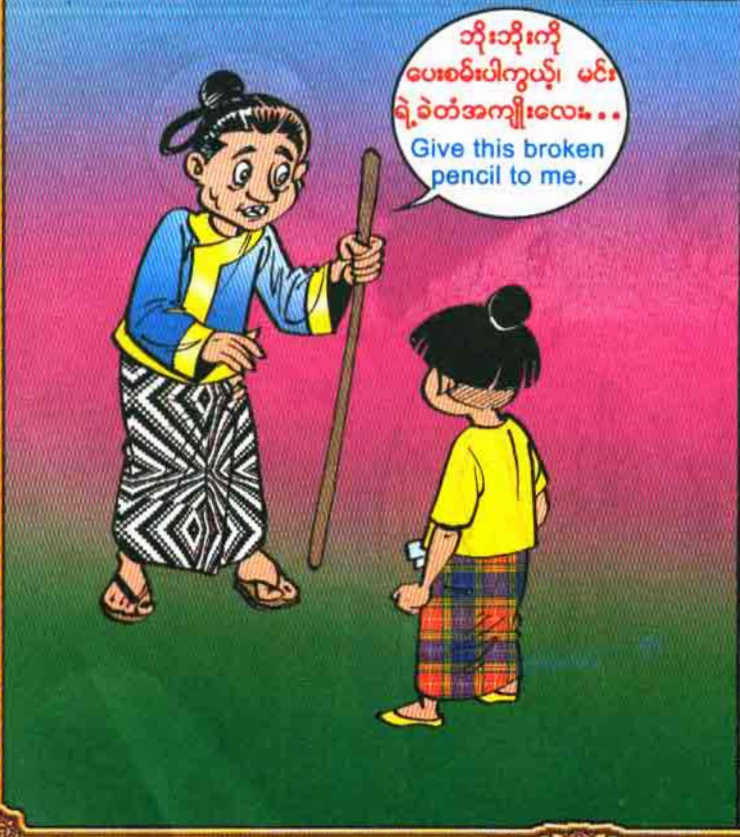
Maung Lu Chaw retold what had happened.

... အဲဒါကြောင့် ခဲတံကျိုးသွားပြီ ဘိုးဘိုးရယ်၊ ဘုရင်ကြီးရဲ့ လက်ရေးလှပြိုင်ပွဲမှာ ကျွန်တော် ဝင်ပြိုင်လို့မရတော့ဘူးလေ၊ ဒါကြောင့် ဝမ်းနည်းပြီး ငိုနေမိတာပါခင်ဗျာ

So the pencil is broken and I can't compete in handwriting competition. So i weep.

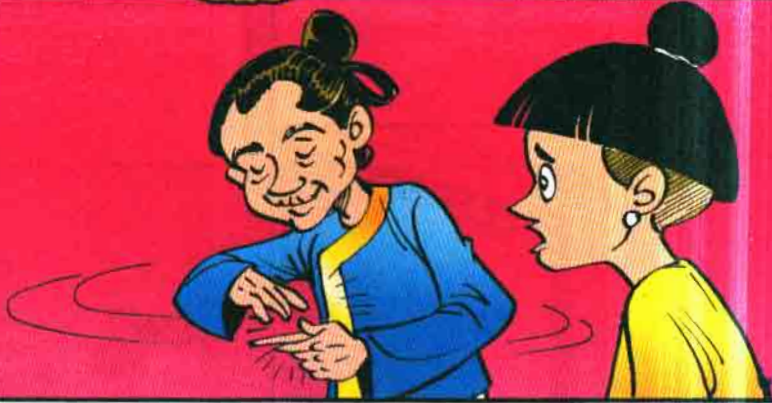


ဘိုးဘိုးကို ပေးစမ်းပါကွယ်၊ မင်းရဲ့ ခဲတံအကျိုးလေး...
Give this broken pencil to me.



အဘိုးအိုဟာ ခဲတံအကျိုး
လေးကို လက်နဲ့သပ်လိုက်
တယ်ဆိုရင်ပဲ ခဲတံလေး
ဟာ အကောင်းပကတိ
ပြန်ဖြစ်သွားတော့တယ်။

When the old man
rubbed the broken
pencil, it became an
original pencil.



ဟာ ခဲတံလေး
ကောင်းသွားပြီနော်
ဘိုးဘိုး
It is good pencil
now.



အေး ကောင်း
သွားပြီ ငါ့မြေးဟာ အများ
အကျိုးအတွက် အနစ်နာခံခဲ့တာ
မို့ အဘိုးကထပ်ပြီး ကူညီတာပဲ
It breaks because you've
served for the sake
of others.



ကဲ ဘုရင်ကြီးရဲ့
လက်ရေးလှပြိုင်ပွဲဆီ
အချိန်မီသွားပြိုင်ချေတော့ကွယ်
Well, compete the
handwriting competition
just in time.

ဒီလိုနဲ့ မောင်လူချောလေးဟာ မင်းနေပြည်တော်
ထဲ အပြေးအလွှား ဝင်ရောက်ပြီး ..

In this way, Maung Lu Chaw got into
the place just in time.



ကျင်းပပြုနေပြီဖြစ်တဲ့ လက်ရေးလှ
ပြိုင်ပွဲကြီးထဲ ဝင်ရောက် ယှဉ်ပြိုင်ရာ...

He participated in this
handwriting competition.



လက်ရေးအလှဆုံး ပထမဆုကြီးကို ဆွတ်ခူးရရှိသွားတော့တယ်။

He won the first prize in handwriting competition.



ဆုကြေးငွေတစ်သိန်း
ရပြီ၊ ဖေဖေ မေမေတို့ကို
ကျေးဇူးဆပ်နိုင်ပြီ...

Now, I've got one lakh of
money. I can pay back
the debt of gratitude.



ကလေးတို့ရေ မောင်လူချောလေးဟာ အများအတွက် အနစ်နာခံတတ်သူ
ဖြစ်လို့ ကူညီမစသူနဲ့တွေ့ပြီး လိုချင်တဲ့ဆုကြေးကို ရရှိသွားတာကွယ်။ ဒါကြောင့်
ကလေးတို့လည်း အများရဲ့အကျိုးကို ကိုယ်ကျိုးစွန့်ပြီး သယ်ပိုးနိုင်ကြပါစေကွယ်။

Dear young readers, Maung Lu Chaw sacrifices his life for the benefit
of others. So he receives the help from others in return. So may young
readers be able to serve for the benefits of others.



မယ်ရှပ်ဆိုးလေးရဲ့ချစ်သူ

The lover of Mei Yoke So

တစ်ခါတုန်းက အင်မတန်အရှုပ်ဆိုးတဲ့ကောင်မလေးတစ်ယောက်ရှိတယ်။ အဲဒီ မယ်ရှပ်ဆိုးလေးဟာ အရှုပ်ဆိုးလွန်းလို့ အိမ်ထဲက အိမ်အပြင် မထွက်ဝံ့ရှာဘဲ အိမ်လေးထဲမှာပဲ အောင်းနေကာ ပြတင်းပေါက်လေးကိုဖွင့်ပြီး လမ်းသွားလမ်းလာတွေကို ငေးကြည့်နေရတာတယ်။

Once upon a time, there was a very ugly girl. Mei Yoke So was so ugly that she dared not come out of the house. She opened the window and looked at the passers-by.



ကြည့်ပါဦး
 ဟိုဘက်အိမ်က ကျင်ကျင်
 တို့ နွဲ့နွဲ့တို့များ လှလိုက်
 ကြတာ ...
 Look! Kyin Kyin and Nwe
 Nwe from my next-
 door neighbours are
 very pretty.



ဟော အခုလာနေတဲ့
 နီနီလည်း လှတာပါပဲ၊ ငါ
 သူတို့လို လှရင် သိပ်ကောင်းမှာပဲ
 Now, that is Yi Yi she is also
 pretty girl. It will be good
 if I'm as pretty as
 they are.



ငါမှာ ရှက်ကဆိုး
 တော့ ပွဲလမ်းသဘင်တွေ
 လည်း မသွားရဘူး...
 As I'm an ugly girl,
 I dare not go to
 festivals.



အိမ်ထဲမှာပဲ အောင်းနေရတော့ သူ့လို အရွယ် ရောက်လာတာတောင် ဖူးစာရှင်ကို တွေ့ဆုံခွင့် မကြုံရတော့ဘူးပေါ့။

As I'm recluse in my own house and I can't find my destiny even I reach the age of puberty.

အေးလေ ငါလို အရှုပ်ဆိုးသူမှာ ဖူးစာ ရှင် ဘယ်ရှိနိုင်မှာလဲ...

As I'm an ugly girl no one will love me.



မယ်ရှုပ်ဆိုးလေးဟာ ဝမ်းနည်းအားငယ်စွာပဲ သူများကို အားကျ ငေးမောနေရှာသတဲ့။

Mei Yoke So, with despair and envy to others and gazed at them.



တစ်နေ့မှာတော့ မယ်ရင်ဆိုးလေး ပြတင်းပေါက်မှာ ထိုင်ပြီး ငေးနေတုန်း...
One day, while Mei Yoke So was gazing outside.



ပြတင်းပေါက်အဝမှာ မျက်လုံးသုံးလုံးနဲ့ အရှင်ဆိုးလှတဲ့လူကြီးတစ်ယောက် ရုတ်တရက်ပေါ်လာတယ်။
She found an ugly man with three eyes in front of the window.





ဟား ဟား ဟား
မယ်ရှင်ဆိုးလေး ငါက နင့်ထက်
ရှင်ဆိုးလို့ လန့်သွားသလား
ကွယ် ဟဲ ဟဲ ဟဲ
Mei Yoke So, are you afraid
of me for I'm uglier than
you?



ဟုတ် ဟုတ်တယ်
ရှင်က မျက်လုံးသုံးလုံးနဲ့
ပိုပြီး အရှင်ဆိုးနေတာကို
လန့်တာပေါ့...
Yes, you've three eyes
and seem horrible.

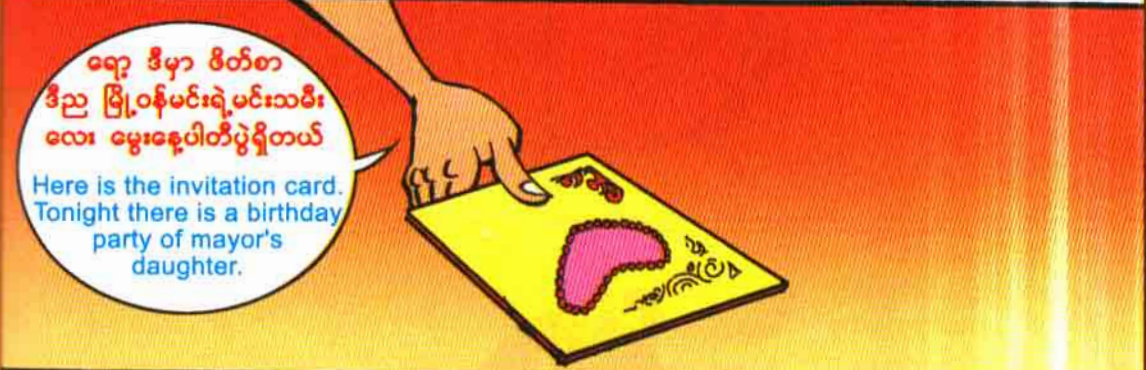


ဒါပေမဲ့
ကျွန်မလည်း အရှင်
ဆိုးတာပါပဲရှင်...
But I'm also an
ugly girl.





ကံပါလေ
အားမငယ်ပါနဲ့၊ ရော
ဒီလည်ဆွဲကိုယူထား
Don't be down-
hearted. Take this
necklace.



ရော ဒီမှာ မိတ်စာ
ဒီည မြို့ဝန်မင်းရဲ့မင်းသမီး
လေး မွေးနေ့ပါတီပွဲရှိတယ်
Here is the invitation card.
Tonight there is a birthday
party of mayor's
daughter.



ဒီမြို့က အချောဆုံး
အလှဆုံး လူလင်ပျို လှပပျိုတွေ
အဲဒီမွေးနေ့ပါတီပွဲကို တက်ရောက်
ကြလိမ့်မယ် ...
The most handsome and beautiful
young men and young
women will attend.

အဲဒီလည်ဆွဲကို
ဆွဲပြီး အဲဒီပါတီပွဲကို မင်းသွားပေါ့၊
အဲဒီမှာ မင်းရဲ့ဖူးစာရှင်ကို တွေ့ကောင်း
တွေ့လိမ့်မယ် ဟဲ ဟဲ ဟဲ

Wear this necklace and attend
this party. You'll find your
destiny in it.

အဲဒီနောက် မျက်လုံးသုံးလုံးနဲ့လူကြီး
ထွက်သွားရာ မယ်ရှင်ဆိုးလေးဟာ
ရင်ခုန်ပျော်ဖြူးလျက် ကျွန်ုပ်ခင်ခင်တော့တယ်။

When the man with three eyes got
away, Mei Yoke So was very happy.



ဟယ် ဒီ
လည်ဆွဲလေးကြောင့်
ငါ ချောတော့လှတော့
မယ်ဆိုပါလာ...
Because of this
necklace, I'll become
a pretty girl.



အဲဒီနေ့ညမှာတော့ မယ်ရှင်ဆိုးလေး
ဟာ လည်ဆွဲကိုဆွဲပြီး မွေ့နေပါတီပွဲ
ကို သွားရောက်တော့ရာ မြို့ဝန်ရဲ့
သမီးလေးက ဝမ်းသာအားရ ဆီးကြို
တော့တယ်။

In the evening, Mei Yoke So,
wearing the necklace and
attended the birthday party,
the daughter of mayor greeted
her heartily.

ဟယ်
လှလိုက် ချောလိုက်တာ
ပါလား။ ကြွပါရှင် ကြွပါ
How, what a beautiful
girl you are! I
welcome you.

နာမည် တယ်လို
ခေါ်ပါသလဲကွယ် မမ
ချောချောလေးရယ်...
Beautiful girl, what's
your name pleas.

မယ်ကုဋေချောပါ
Mei Kaday Chaw.



အို မယ်ကုဋေချော
 တဲ့လာ။ လှလိုက်တဲ့
 နာမည်လေးကွယ်၊ ရုပ်
 အဆင်းနဲ့လိုက်မက်ပါလေရဲ့။
 Oh! Mei Kaday Chawl
 That name suit your
 expression.

အင်မတန်မှ ချောမောလှပနေတဲ့
 မယ်ရုပ်ဆိုးလေးကို ရွှေပွဲလာ
 ဧည့်ပရိသတ်အပေါင်းက ဝိုင်းဝန်း
 ချီးကျူးပြီး ငေးကြည့်မဆုံး ဖြစ်
 နေကြတယ်တဲ့။
 The beautiful Mei Yoke So
 was praised by all the
 attendants and gazd at
 her beauty.



အို ငါ့ရဲ့ဘဝမှာ
 ဒီလိုလှတွေရဲ့ အရေး
 ပေးမှု တစ်ခါမှမခံခဲ့ရဘူး။
 I've never been praise
 in my lifetime.



လူလင်ပျိုတွေဟာလည်း
မယ်ရှင်ဆိုးလေးရဲ့ အနားမှာ
ဝိုင်းဝိုင်းလည်နေတာပေါ့။

The young men congregate
around Mei Yoke So.



အဲဒီလူလင်ပျိုတွေထဲက အချောဆုံးလူလင်ပျို
ဟာ မယ်ရှင်ဆိုးလေးကို စပျစ်ဖျော်ရည်
တခုတ်တခု လာတိုက်ရွာတယ်။

Among the young men, the most
handsome young man served her with
cold drink.

ချစ်နမရဲ့အလှကို
ဂုဏ်ပြုတဲ့အနေနဲ့ စပျစ်
ဖျော်ရည် ဆက်သရပါတယ်ကွယ်
လက်ခံပါနော် ...

To honour your beauty,
please accept this grape
juice.

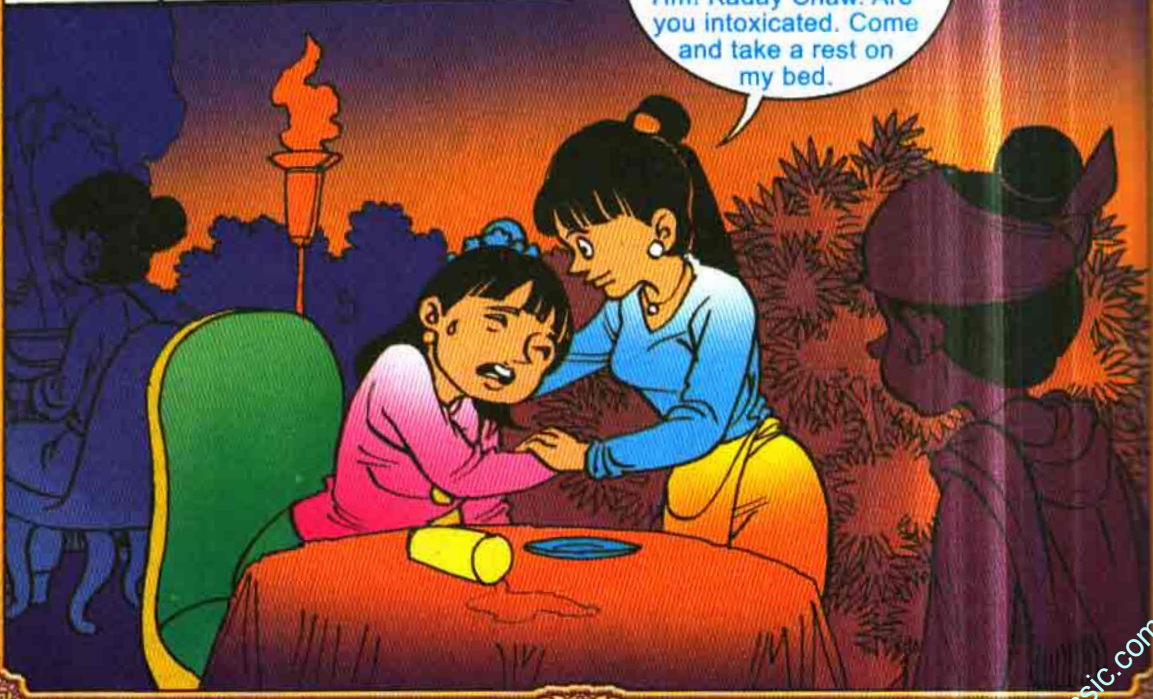


မယ်ရှင်ဆိုးလေးကလည်း အဲဒီကိုလူချောကိုသဘော
 အရမ်းကျသွားပြီး သူတို့ကတဲ့ ဓပုစ်ဖျော်ရည်ကို
 သောက်လိုက်တာပေါ့။
 Mei Yoke So like this young man very much
 and she drank the grape juice served by this
 man.

ဒီလိုနဲ့ တစ်ခွက်ပြီးတစ်ခွက် သောက်ရာက
 မယ်ရှင်ဆိုးလေးဟာ မူးလာတော့တယ်။
 She drank one cup after another
 and later she got dizzying effect.

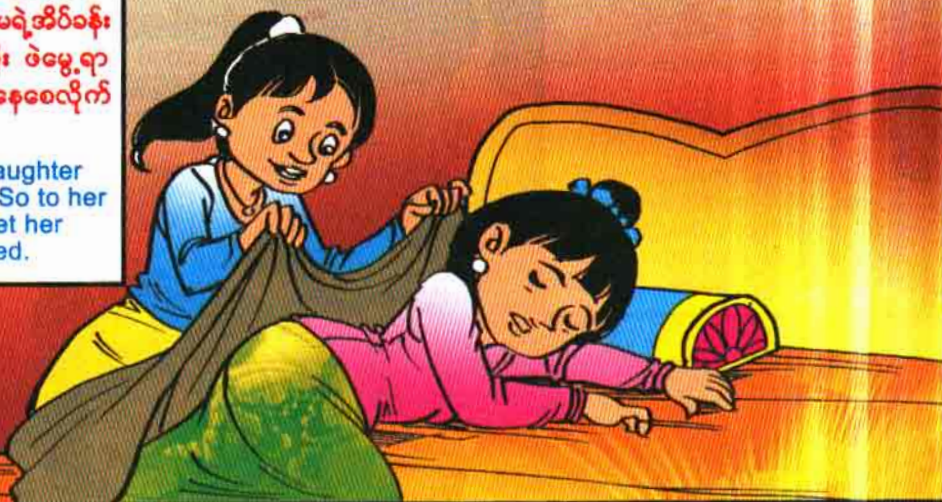


တင် မမ
 ကုဋေချော မူးလို့လာ။
 လာ လာ ညီမရဲ့အိပ်ရာမှာ
 ခဏလှဲနေလိုက်...
 Hml Kaday Chaw. Are
 you intoxicated. Come
 and take a rest on
 my bed.

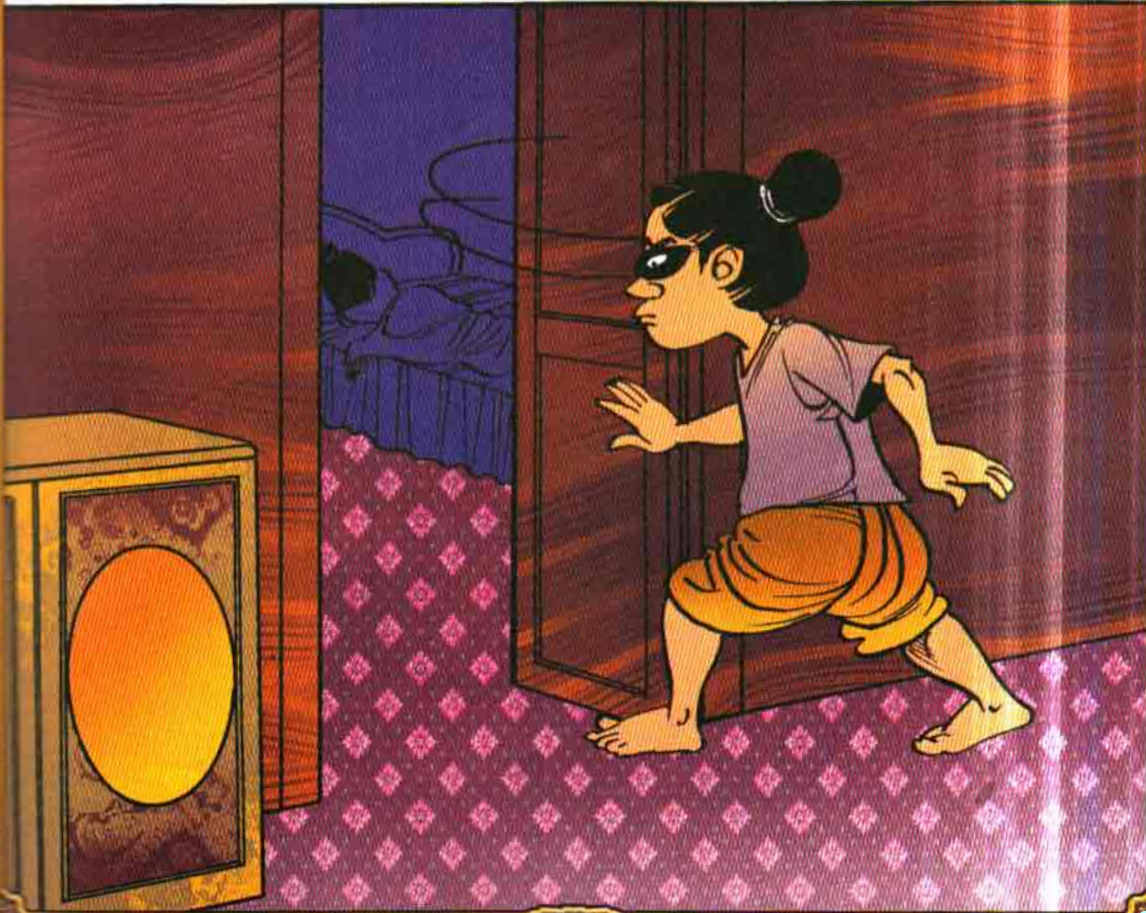


မြို့ဝန်မင်းရဲ့သမီးလေးဟာ မယ်ရှင်ဆိုးကို သူမရဲ့အိပ်ခန်း ဆီ တွဲခေါ်သွားပြီး ဖဲမွေ့ရာ ပေါ်မှာ အိပ်စက်နေစေလိုက် တယ်။

The mayor's daughter held Mei Yoke So to her bedroom and let her sleep on her bed.



အဲဒီနောက် မွေးနေ့ပါတီပွဲကိုပျော်ပျော်ကြိုးဆင်ခွဲနေကြတုန်းမှာပဲ သူ့ရိုးတစ်ယောက်ဟာအိပ်ပေါ်တက်လာပြီ။
Then while they were celebrating the birthday party, a thief climbed up the house.



အစိုးတန်ပစ္စည်းစုံစုံ ဟိုသည် ရှာဖွေကြည့်ရှာက ခြုံဝန်မင်း ရဲ့သမီး အိပ်ခန်းထဲမှာ အိပ်ပျော်နေရာတွဲ မယ်ရင်ဆိုးရဲ့လည်ပင်းက လည်ဆွဲကိုတွေ့သွားပါလေရော...

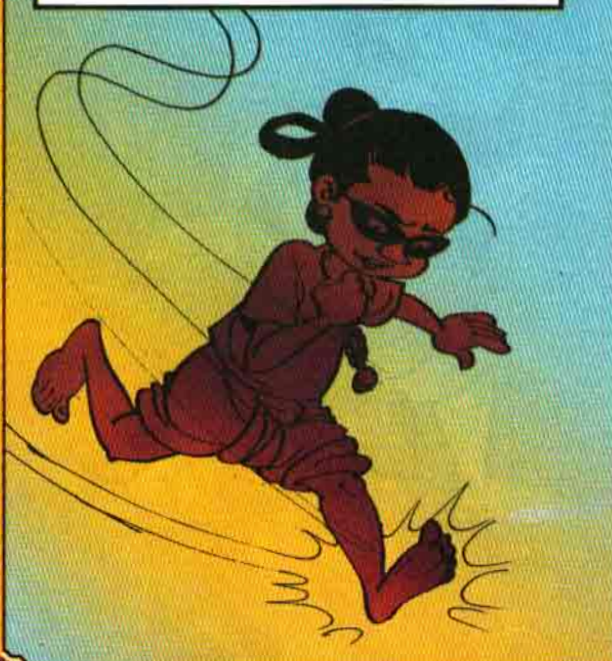
The thief searched for valuable properties in the room of mayor's daughter, he found the necklace at Mei Yoke So's neck.

အစိုးတန်လည်ဆွဲပါလား ပွတာပဲ ဟဲ ဟဲ
The valuable necklace! Good.



သူရီးဟာ လည်ဆွဲကို ခြုတ်ခိုးသွားတော့တယ်။
The thief took the necklace.

လည်ဆွဲလည်းမရှိရော မယ်ရင်ဆိုးလေးဟာ အချောအလှတွေပျောက်ကွယ်ပြီး ရှင်ပြန်ဆိုးသွားတော့တယ်တဲ့။
When the necklace was not at her neck, her beauty disappeared and she became ugly again.



ဒါကို အခြေအနေလာကြည့်တဲ့ မြို့ဝန်မင်းရဲ့သမီး
လေးက တွေ့သွားရာ ...

The daughter of mayor inquired the situation
and she found...

အို ရှင်ရှင်ဆိုးမပါလား
လာကြပါဦး ဒီမှာ ရှင်ဆိုးမ
ရှင်ဆိုးမ...

Hm! An ugly woman!
Come! She is
here.



မယ်ရှင်ဆိုးလည်း လန့်နိုးသွားပြီး သူမရဲ့
အခြေအနေကို သူမ သိသွားရာ ...

When Mei Yoke So woke up she knew
her situation.



ရှက်လွန်းလို့ ဒီကြွေးလျက် မြို့ဝန်မင်း
ရဲ့အိမ်ပေါ်ကနေ ပြေးသွားရရှာသတဲ့။

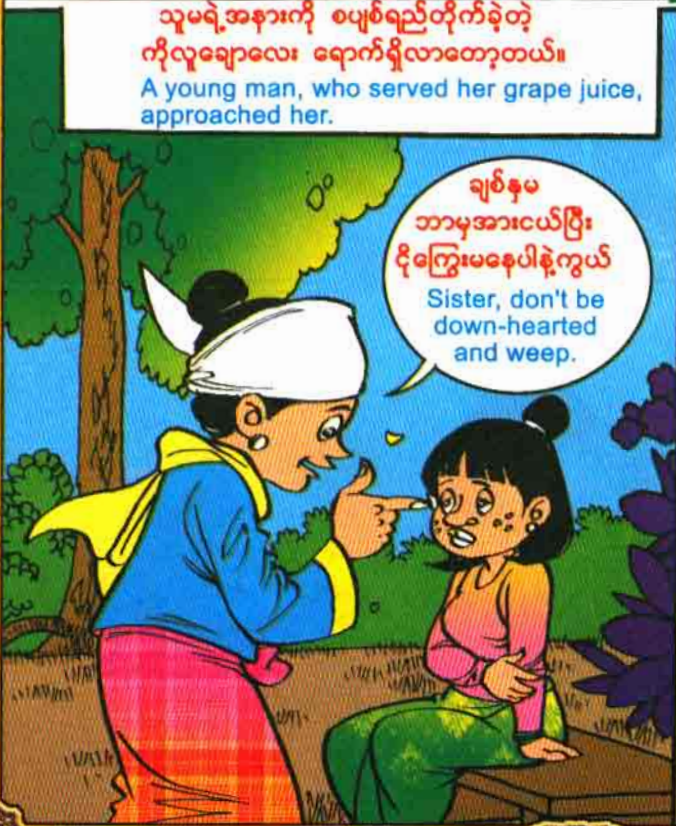
As she was so ashamed that
she wept and ran away from
the house of mayor.



မယ်ရင်ဆိုးလေးဟာ ဥယျာဉ်ထဲက ကျောက်ခုံလေးတစ်ခုံမှာ သွားထိုင်ပြီး ဝမ်းပန်းတနည်း ငိုကြွေးနေတာတုန်း... While Mei Yoke So was weeping and sitting on the concrete slab...



သူမရဲ့အနားကို ဓပျစ်ရည်တိုက်ခဲတဲ့ ကိုလူချောလေး ချောက်ပို့လာတော့တယ်။
A young man, who served her grape juice, approached her.



ချစ်နုမ
ဘာမှအားငယ်ပြီး
ငိုကြွေးမနေပါနဲ့ကွယ်
Sister, don't be
down-hearted
and weep.

အို ငိုမှာပေါ့
ကျွန်မက ရှင်တို့လိုမှ
မချော မလှဘဲ...
I had to weep because
I'm not as handsome
as you.



ကိုယ်ဟာ
မင်းနဲ့ဘဝတူပါပဲ
ကွယ် ဒီမှာကြည့်
I'm similar to you.
Look!

ကိုလူချောလေးဟာ ပြောပြောဆို
ဆိုနဲ့ သူ့ရဲ့လည်ပင်းမှာပတ်ထား
တဲ့ မာမလာကို ဖြုတ်လိုက်ရာ
လည်ပင်းမှာဆွဲထားတဲ့ လည်ဆွဲ
ကိုတွေ့ရတော့တယ်။
When the handsome man
untied his muffler, she found
a necklace around his neck.

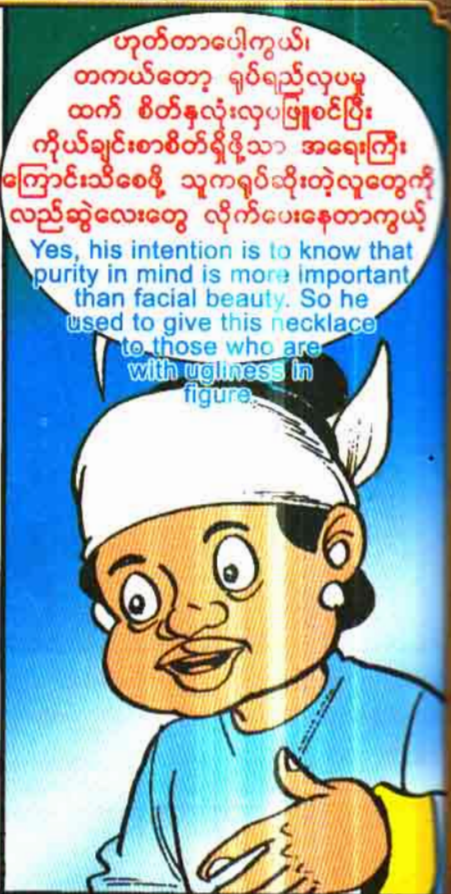
အဲဒီလည်ဆွဲကိုလည်း ဖြုတ်လိုက်ရာ သူ့ရဲ့
လှပချောမောမှုတွေ ကွယ်ပျောက်သွားတော့
တယ်။ When he untied the necklace, his
handsome figure disappeared.

ကိုယ်လည်း
ကိုရုပ်ဆိုးပါပဲကွယ်
Now, I'm
Ko Yoke So.





အို ရှင် ရှင်ကိုလည်း
မျက်လုံးသုံးလုံးနဲ့လူကြီးက
လည်ဆွဲလာပေးခဲ့တာပဲလား
Oh! Have you been given
the necklace by a man
with three eyes.



ဟုတ်တာပေါ့ကွယ်၊
တကယ်တော့ ရှင်ရည်လှပမှု
ထက် စိတ်နှလုံးလှပဖြူစင်ပြီး
ကိုယ်ချင်းစာစိတ်ရှိဖို့သာ အရေးကြီး
ကြောင်းသိစေဖို့ သူကရှင်ဆိုးတဲ့လူတွေကို
လည်ဆွဲလေးတွေ လိုက်ပေးနေတာကွယ်
Yes, his intention is to know that
purity in mind is more important
than facial beauty. So he
used to give this necklace
to those who are
with ugliness in
figure.



တကယ်လည်း
ကိုယ်တို့တာ ရှင်ရည်
ချောမောလှပဖို့ထက် စိတ်နှလုံး
ဖြူစင်လှပပြီး စာနာစိတ်ရှိကြဖို့ပဲ
အရေးကြီးပါတယ် ချစ်နမရယ် နော
In reality, we need to have
purity of mind than
beautiful figure.

ဟုတ်တာပေါ့ရှင်
Yes of course.



ဒီလိုနဲ့ ကိုရုပ်ဆိုးလေးနဲ့ မယ်ရုပ်ဆိုးလေးတို့ဟာ စာနာဖြူစင်လှပတဲ့ စိတ်နှလုံးကို အခြေခံပြီး ဖူးစာဖက် ချစ်သူတွေ ဖြစ်သွားကြသတဲ့ကွယ်။

In this way, with the pure and simple temperament, Ko Yoke So and Mei Yoke So were destined to become lovers.



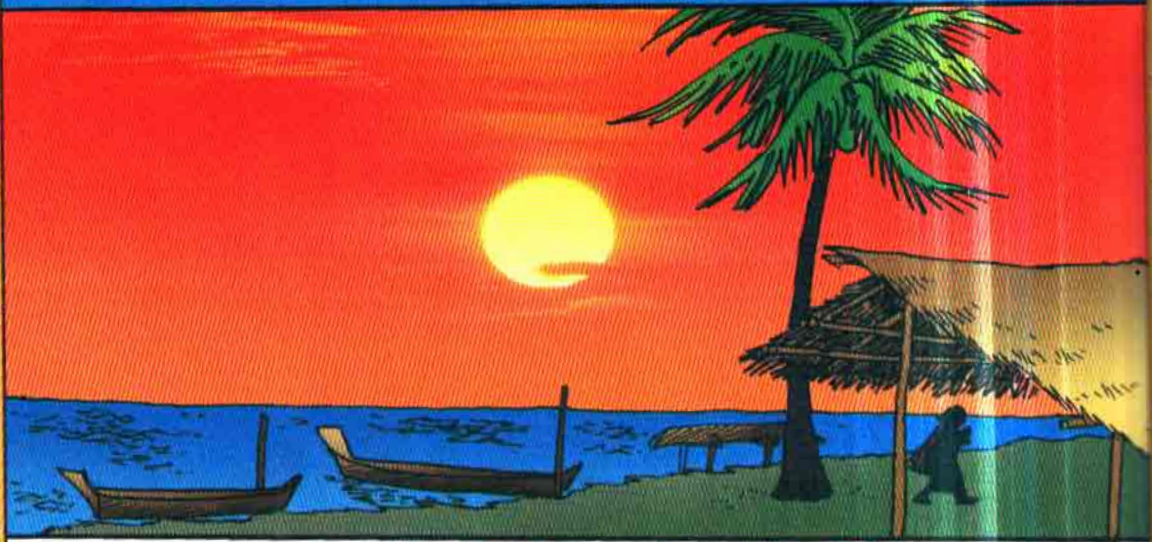
ကလေးတို့လည်း ဖြူစင်စာနာတတ်တဲ့ စိတ်နှလုံးလှလှလေးတွေ ရှိကြပါစေကွယ်။ အဲ မျက်လုံးသုံးလုံးနဲ့လူကြီးကိုတွေ့ရင်ကော သူ့ဆီကလည်ဆွဲကို တောင်းကြမှာလားကွယ်။

May the dear young readers be the pure and simple minded citizens. If you find a man with three eyes ask necklace from him.



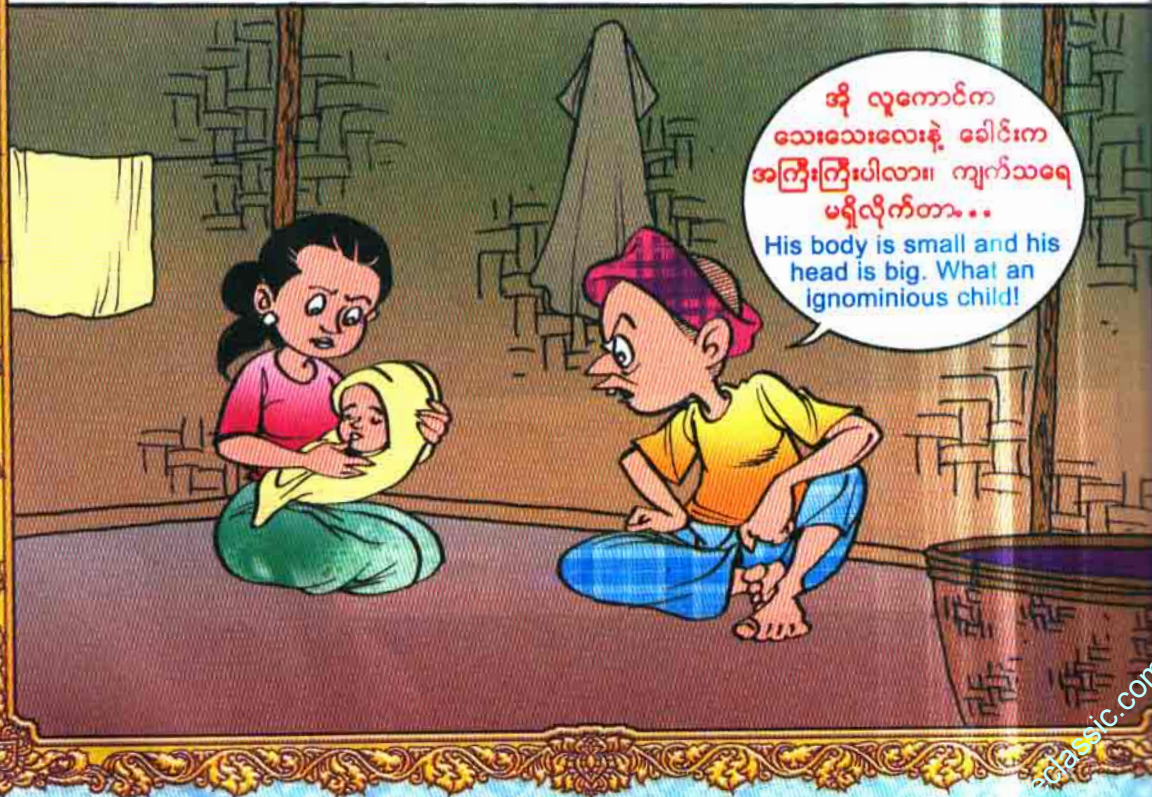
စွမ်းရည်ကိုယ်စီရှိကြသည်

Everybody has his own ability



တစ်ခါတုန်းက အင်မတန်ဆင်းရဲလှတဲ့ တံငါရွာလေးတစ်ရွာမှာ ခေါင်းအကြီးကြီးနဲ့ ကလေးတစ်ယောက်ကို မွေးဖွားလာရာ ...

Once upon a time in a sleepy fishing village, the couple gave birth a child with big head.



အို လူကောင်က သေးသေးလေးနဲ့ ခေါင်းက အကြီးကြီးပါလား၊ ကျက်သရဲ မရှိလိုက်တာ...

His body is small and his head is big. What an ignominious child!



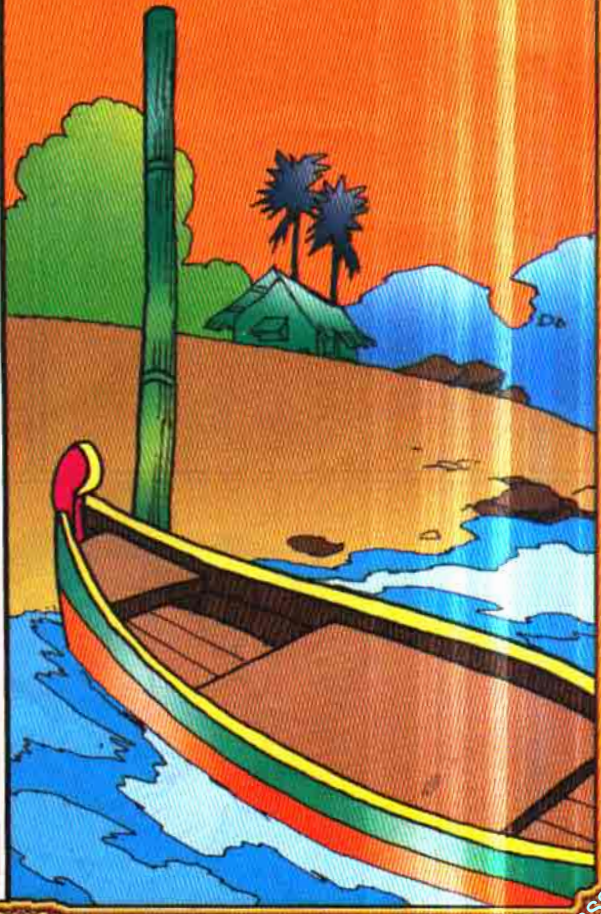
ဟုတ်တယ်
ဒီလို ရုပ်ဆိုးဆိုးကြီး
ကို မမွေးချင်ဘူး။ သွား
ပြီး စွန့်ပစ်ကြမယ်
Yes, I don't want to
nurture this child.
Let's discard
him.



အဲဒီအခါ ရွာလူကြီးကဟန်တားပြီး ပေတ္တာရပ်ခံတယ်။
The headman deterred them not to do so.

ဒီလိုနဲ့ မိဘတွေဟာ ခေါင်းအကြီးကြီးနဲ့
ကလေးကို မမွေးချင်ဘဲ မွေးထားကြရတယ်။
So the parents nurtured the child with
big head unwillingly.

သူ့ကို အရွယ်ရောက်တဲ့
အထိတော့ စောင့်ရှောက်မွေးမြူကြ
ပါကွယ်။ အရွယ်ရောက်မှ စွန့်ပစ်ချင်
စွန့်ပစ်ကြပါ။ ခုနေတော့ မလုပ်ပါနဲ့...
Nurture him until he is come of
age. At that time you can do
as you like.



အဲဒီလိုပဲ နောက်လင်မယားနှစ်ယောက်ဟာ ခန္ဓာ ကိုယ်ထက်စာရင် လက်နှစ်ဖက်က အရှည်ကြီးဖြစ်နေ တဲ့ ကလေးလေးတစ်ယောက်ကိုမွေးဖွားလာတဲ့အခါ..

Another couple gave birth to a child with long arms.

အို ဒီကလေးရဲ့ လက်တွေဟာ ရှည်လိုက် တာ၊ ပြီးတော့ သူ့လက်တွေဟာ သံမဏိလိုပဲ မာကျောလိုက်ပါတိ
This child's arms are unusually long and they are as hard as the steel.



ဟုတ်တယ် အချိုးအချိတ်မကျဘဲ ကျက် သရေယုတ်လိုက်တာ လွန်ပါရော၊ ဒီလို ကလေးမျိုးမလိုချင်ပါဘူး
Yes, he has no proportionate limbs. What an ignominious one. I don't want him.



သူ့ကို လှေပေါ်တင်ပြီး ပင်လယ်ထဲ စွန့်ပစ်လိုက် ကြရအောင် ရှင်မ..
Let's put him on the boat and drift him into the sea.



အဲဒီအခါမှာလည်း ရွာလူကြီးက တားမြစ်ပြီး မေတ္တာရပ်ခံပြန်တယ်။

This time also, the headman deterred them not to do so.

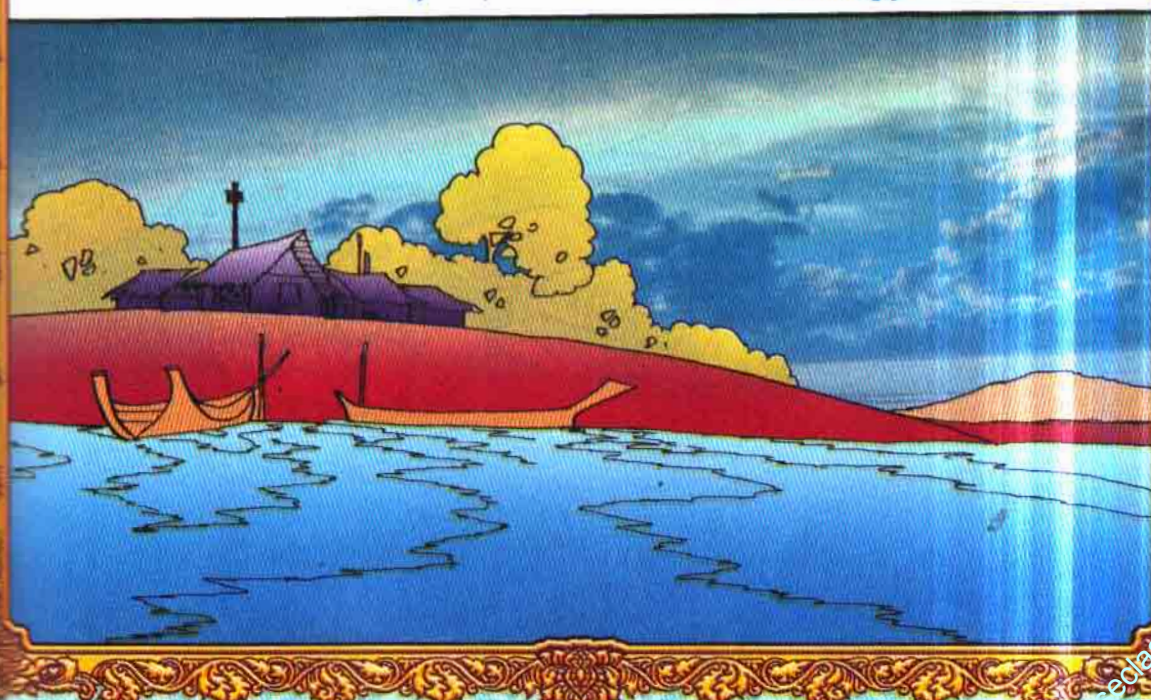
ကလေးကို ခုနေတော့ မစွန့်ပစ်ကြပါနဲ့ကွယ်၊ လူမမယ် အရွယ်မို့ သူ့ကိုယ်သူ ဘယ်ထိန်း ကြောင်းနိုင်မှာလဲ၊ အရွယ်ရောက်မှပဲ စွန့်ပစ်ချင် စွန့်ပစ်ကြပါ...

Don't discard this child now. Nurture him until he is come of age.



ဒီလိုနဲ့ မိဘတွေဟာ မမွေးချင်ဘဲနဲ့ အဲဒီကလေးကို မွေးမြူထားကြရပြန်တယ်။

In this way the parents looked after him unwillingly.



တစ်ခါ အခြားတံငါသည် လင်မယား
ဟာ နှစ်ချေးအင်မတန်ထူတဲ့ ကလေး
လေးကို မွေးလာပြန်ပါရော။

Other couple gave birth to a
child with many nasal mucus.



အို ဒီကလေးဟာ
နာခေါင်းကနေ နာရည်
တွေ အမြဲလိုလိုကျနေတာပဲ၊
နှပ်တွေဟာ သုတ်လို့ကိုမနိုင်ဘူး၊
Oh! This child secrete
nasal mucus. I'm busy
with cleaning it.

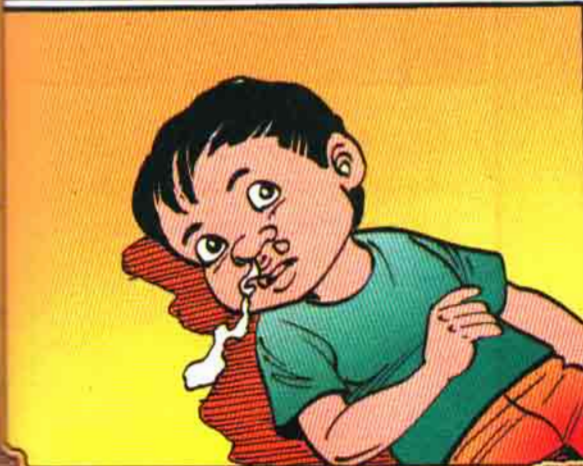
ဟုတ်ပါရဲ့၊
ပြီးတော့ သူ့ရဲ့နှပ်တွေဟာ
ပြင်ပလေ့နဲ့ထဲတွေ့တာနဲ့ ကော်
ရည်တွေလို ပျစ်ခဲပြီး မာသွားတာပဲ၊
ဒါကြောင့် နှပ်သုတ်တဲ့အခါတွေဆို
ခြောက်ခဲပြီး ပျက်စီးကုန်တော့တာပဲ။
His nasal mucus is sticky
and hard when it dry
and cloths are slow
to dry.



အတော်
အဝတ်အထည်ဖြုန်း
တီးတာပဲ၊ ဒီလိုကလေး
မျိုးတော့ မမွေးချင်ပေါင်
He wastes the cloth.
I don't want to nurture
this child.

ရပ်ရွာကလည်း မနှစ်မြို့စွာကဲ့ရဲ့ကြတော့ ကလေး
ကို ပင်လယ်ထဲစွန့်ပစ်ဖို့ ကြံရွယ်ကြတော့တယ်။
As other people did not like the child too.
So they planned to discard this child into
the sea.

ပွဲဆေးဖော်နေတဲ့
ဒီကလေးကို စွန့်ပစ်
လိုက်တာပဲ ကောင်းပါတယ်
It's good to discard
this child who makes
us to poor.



အဲဒီအခါမှာလည်း ရွာလူကြီးက တားမြစ်ပြီး မေတ္တာရပ်ခံပြန်တယ်။
At that time, the headman deterred them not to do so.

ကလေးငယ်တုန်းမှာ မစွန့်
ပစ်ကြပါနဲ့ကွယ်၊ လိုတဲ့အဝတ်အထည်
တွေရဖို့ ရွာထဲကို ကျွန်ကိုယ်တိုင် လိုက်
တောင်းပြီး စုဆောင်းပေးပါ့မယ်၊ သူကလေး
အရွယ်ရောက်မှပစ်ချင်ပစ်ကြပါကွယ်...
I'll collect the cloth, don't discard
the child and nurture him until
he is come of age. After
that do as you like.



ဒီလိုနဲ့ မိဘတွေဟာ အဲဒီကလေးကို
မမွေးချင်ဘဲ မွေးထားရတော့တယ်။
In this way, the parents nurtured
the child with nasal mucus
unwillingly.

ဒီလိုနဲ့ မောင်ခေါင်းကြီး၊ မောင်လက်ရှည်နဲ့ မောင်နှစ်ချေးထူတို့ဟာ အရွယ်ရောက်လာကြတော့တယ်။
In this way Mr Big head, Mr Long Arm and Mr Plenty of Nasal Mucus came of age.



အဲဒီအခါ ရပ်ရွာလူထုနဲ့ သူတို့ရဲ့မိဘတွေက သူတို့သုံးဦးကို လှေတစ်စင်းပေါ်တင်ပြီး ပင်လယ်ထဲ မျှောပစ်လိုက်ကြတော့တယ်။
At that time, their parents villagers put them on a boat and drifted them into the sea.



ကဲ သူငယ်ချင်းတို့
ငါတို့ကို မိဘတွေကရော
ရပ်ရွာကပါ စွန့်ပစ်လိုက်ကြပြီ
Friends! We have been
discarded by our parents
and all the villagers.



ဒီတော့ သေမထူး
နေမထူးဘဝမှာ
စွန့်စားကြရအောင်
Let's struggle
desperately for we
are hopeless
now.

ဘယ်သူမှ မသွားဝံ့
ကြတဲ့ကျောက်တစ်လုံး
တောင်ကျွန်းဆီ စွန့်စားပြီး
သွားကြမယ် သေခါမှသေရော
Let's go to the island where
there is only one rock
and no one dare to go
there.



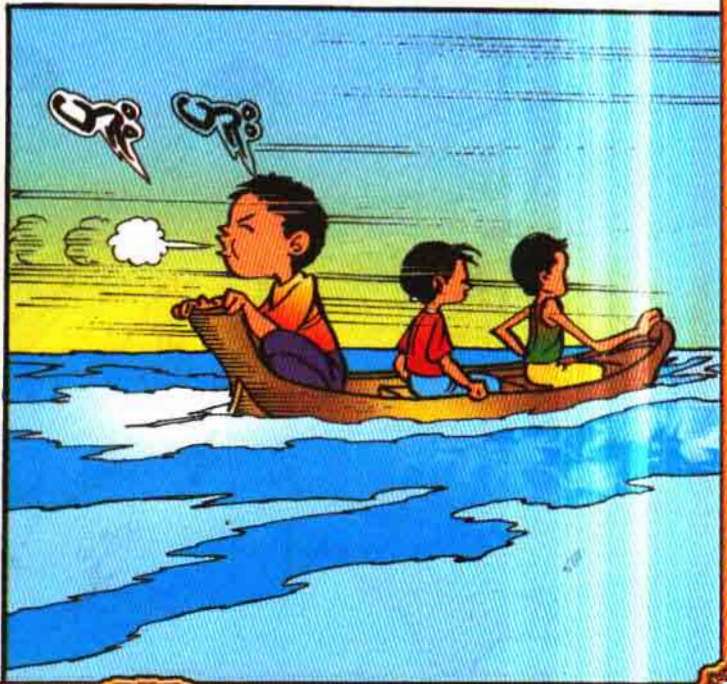
ဒီလိုနဲ့ သူတို့သုံးယောက်ဟာ ရွှေထွက်တယ်
လို့သတင်းကြီးပေမယ့် အန္တရာယ်ကြီးမား
လွန်းလို့ ဘယ်သူမှမသွားဝံ့တဲ့ ကျောက်တစ်
လုံးတောင်ကျွန်းဆီ လှေကိုဦးတည်လိုက်ကြ
တော့တယ်။

So they rowed to this island which was
reputed as the gold could be extract there.
So this island was very dangerous.



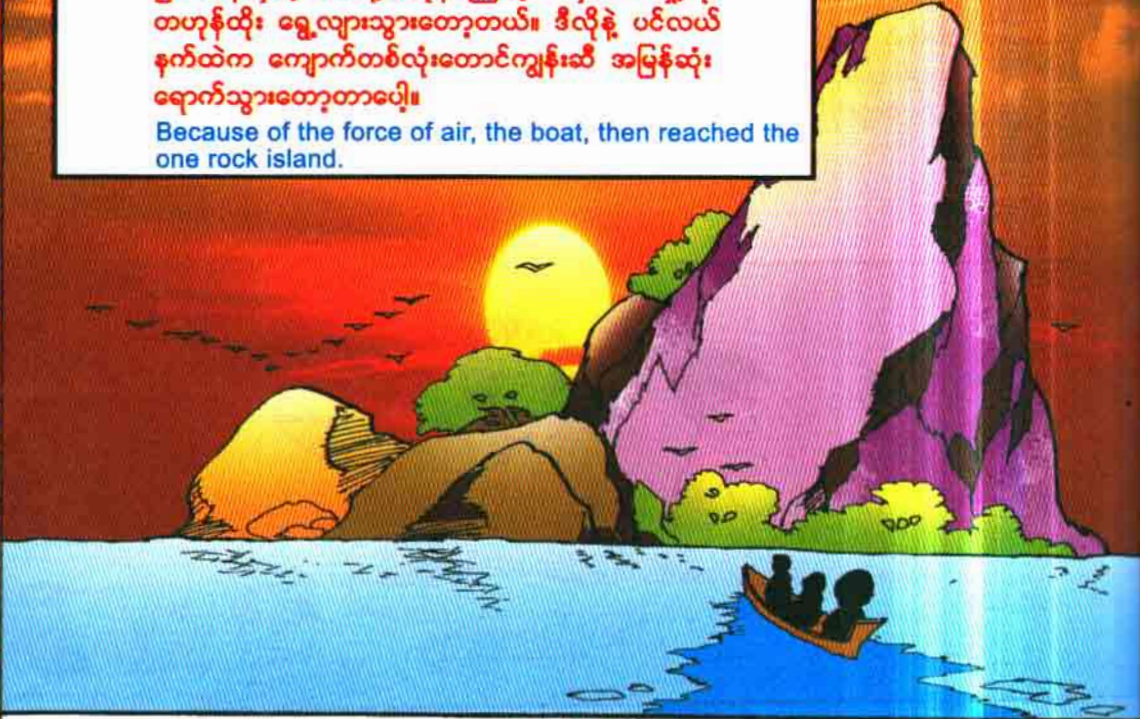
မောင်ခေါင်းကြီးက လှေရဲ့ပဲ့မှာ နောက်ပြန်ထိုင်ပြီး လေကိုတဝ၍ကာ ပြင်းထန်စွာ ပါးစပ်ကနေ လေတွေ
မှတ်ထုတ်လိုက်ရာ...

The big head sat at the hind part and made inhale and exhale the air alternately and
repeatedly.



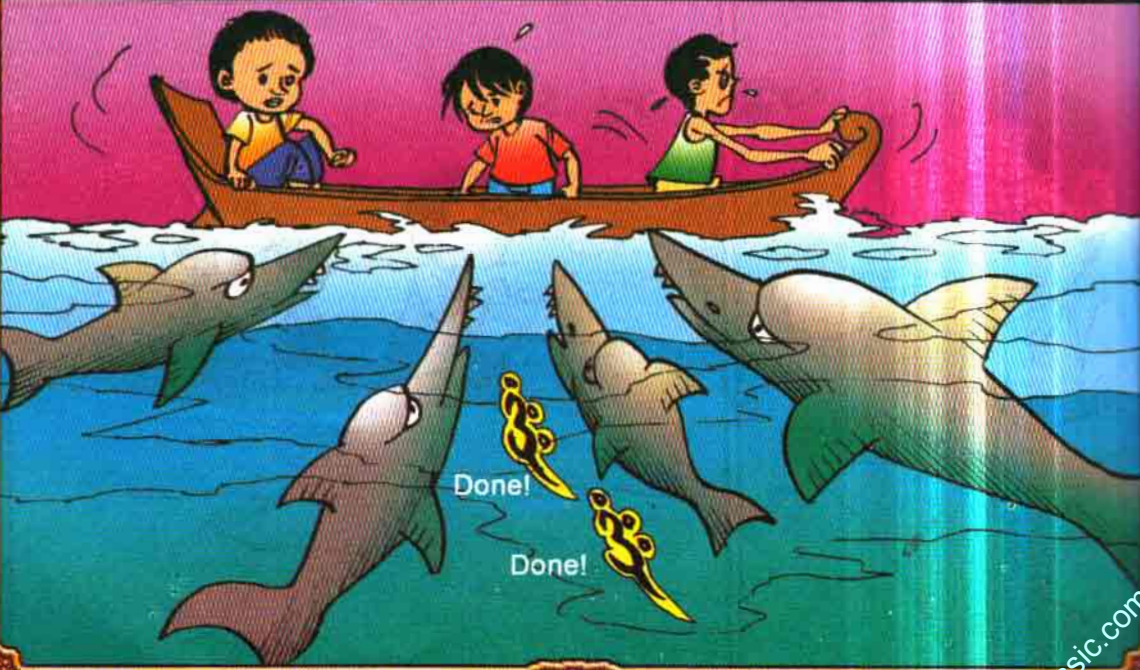
ပြင်းထန်လှတဲ့ လေရဲ့အဟုန်ကြောင့် လှေဟာ ရှေ့ကို တဟုန်ထိုး ရွေ့လျားသွားတော့တယ်။ ဒီလိုနဲ့ ပင်လယ် နက်ထဲက ကျောက်တစ်လုံးတောင်ကျွန်းဆီ အမြန်ထိုး ရောက်သွားတော့တာပေါ့။

Because of the force of air, the boat, then reached the one rock island.



အဲဒီအခါ ကျွန်းပတ်လည်မှာ ကျက်စားနေတဲ့ ထိုးငါးမန်းတွေက သူတို့ရဲ့လှေဝမ်းခိုက်ကို လှံလို ချွန်မြတ်နှုတ်သီးတွေနဲ့ ထိုးကြရာ...

At that time, the sharks pierced the boat with their snouts.



Done!

Done!

လှေရဲ့ခေရာဝမ်းခိုက်ပေါက်ကုန်ပြီး လှေထဲကို ရေတွေဝင် ကုန်တော့တယ်။ ငါးမန်းတွေက လှေနှစ်အောင်လှုပ်တာလေ။
 The bottom of the boat was pierced by the sharks and the water rushed in.

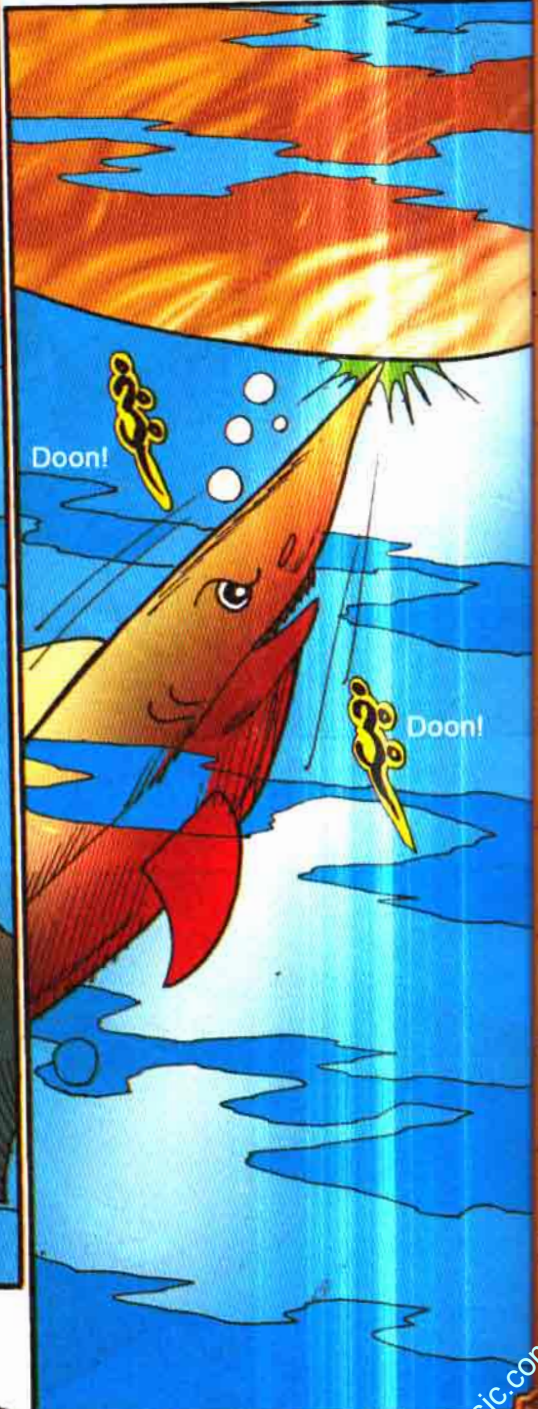
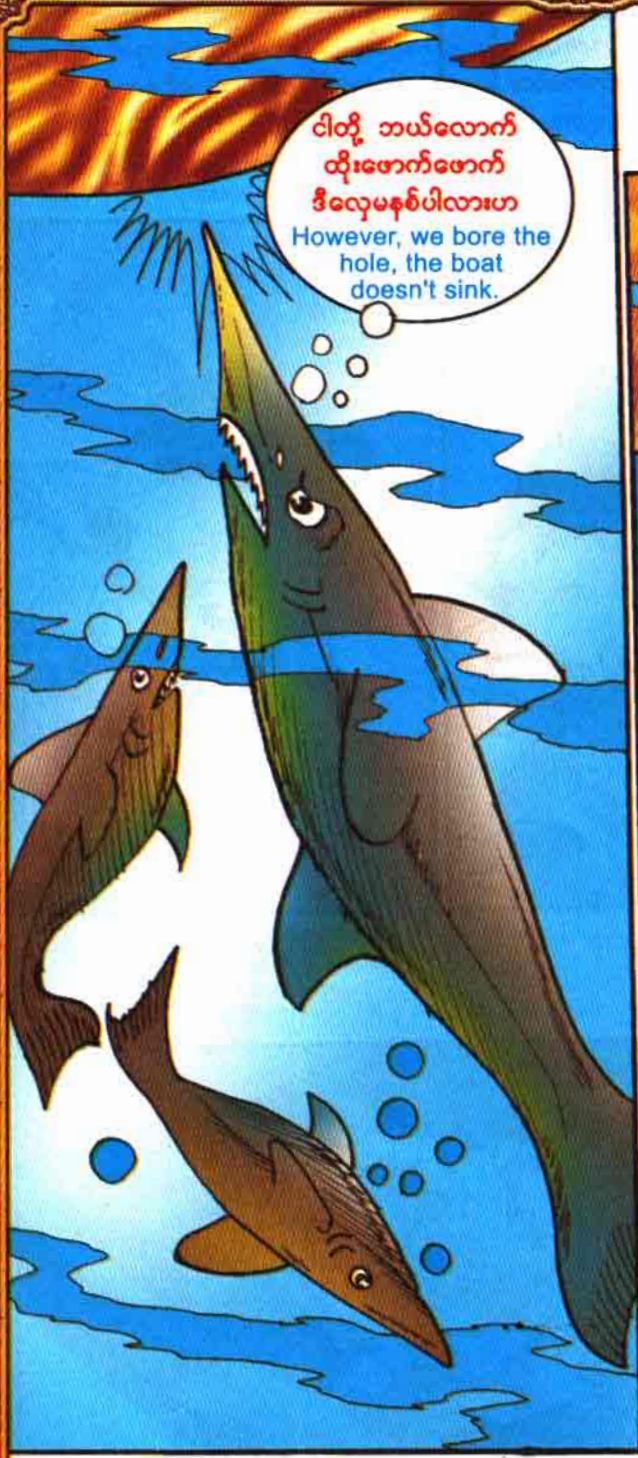


ဒါပေမဲ့ မောင်နှပ်ချေးထုက သူ့ရဲ့ နှာခေါင်းထဲကနေ နှပ်တွေ အဆက် မပြတ် ညှစ်ထုတ်ပြီး ...
 Mr.Nasal Mucus squeezed his mucous material.



လှေရဲ့အပေါက်တွေကို ဖာထေးတော့ရာ နှပ်တွေဟာ ကော်လို လျှင်မြန်စွာခြောက်ခဲ့ပြီး အပေါက်တွေကို ပိတ်ဆို့ကုန်တော့တယ်။
 He blocked and closed the holes of boat with his nasal mucus.





ကျွန်းရဲ့အနီးရောက်လေ ကျောက်ဆောင်တွေ ထုထပ်လေ့ရှိ လှေဦးနဲ့ကျောက်ဆောင်တွေ မတိုးတိုက်မိအောင် လှေဦးမှာ မောင်လက်ရှည်ကထိုင်ပြီး ကျောက်ဆောင်တွေကို တွန်း တွန်းထုတ်တော့တယ်။

Nearer the island more the rock, lest the boat should be collided with the rock, Mr.Long Arm, pushed aside the rock.

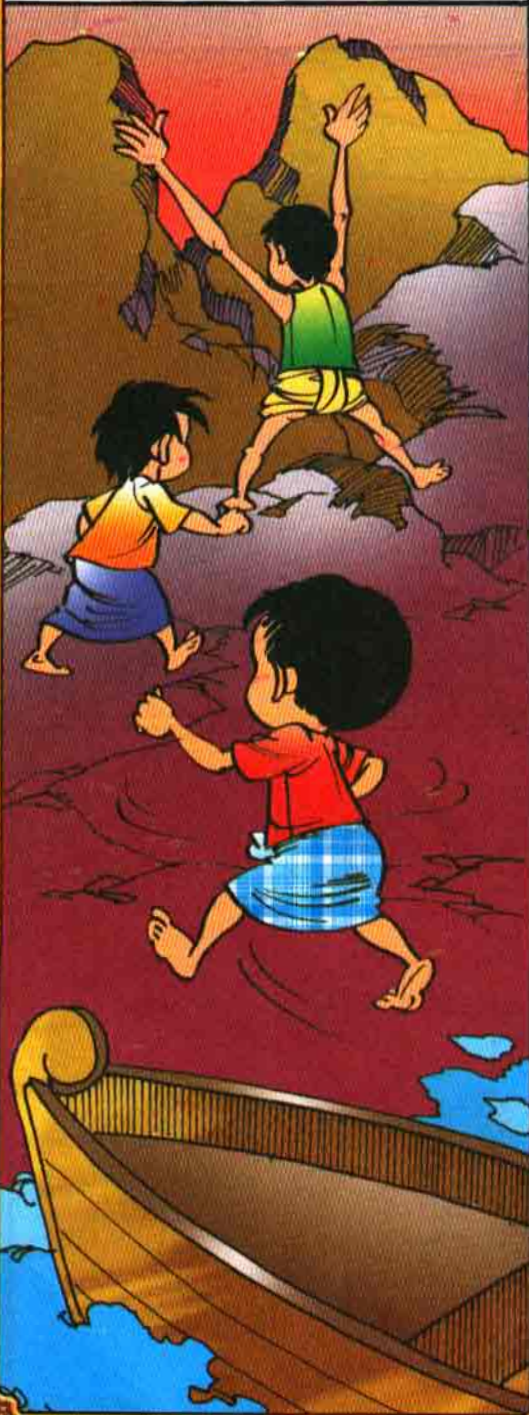


ဒါကြောင့် လှေဦးဟာ ကျောက် ဆောင်တွေကို ဝင်တိုးပြီး မှောက် မယ့်ဘေးက လွတ်ကင်းရတာပေါ့။

So, they could free from colliding with the rocks.



ဒီလိုနဲ့ သူတို့ဟာ ကျောက်တစ်လုံးတောင် ကျွန်းပေါ် တက်ရောက်နိုင်ကြပြီ...
In this way, they arrived at the one rock island.



ကျောက်တောင်ကြီးပေါ်က ရွှေတွေဖဲ့ယူလျက် လှေပေါ်တင်ကြတာ...
They cut the gold from the rock and put them into the boat.



သူတို့ရဲ့ရွာဆီအောင်မြင်ဘေးကင်းစွာ
ပြန်လာနိုင်ကြတော့တယ်။

They could return to their village
safely.



ဟာ မောင်ခေါင်းကြီးတို့
ရွာဆီ ပြန်လာကြပါလား

Hey! They are coming
back!



လှေပေါ်မှာလည်း
ရွှေတုံးရွှေခဲတွေ
အပြည့်နဲ့ဟေ့
With the boat-load
of gold.

လှေတစ်စင်းလုံး
ရွှေရောင်တွေဝင်းဝင်း
တောက်လို့ပါလား။
The whole boat is
shining with gold.



ရွာဆီပြန်ရောက်တယ်ဆိုရင်ပဲ မောင်ခေါင်းကြီးတို့ဟာ သူတို့ရဲ့မိဘတွေကိုရော ရွာသူရွာသားတွေကိုပါ ရွှေတွေ ခွဲဝေပေးကြရာ ...

As soon as they arrived back, they shared the gold including the villagers.



တစ်ရွာလုံး ချမ်းသာသွားကြတော့သတဲ့။ အဲဒီအခါကျမှ ရွာသူရွာသားတွေလည်း ချိုယွင်းအားနည်းချက် ရှိသူတွေမှာလည်း သူမတူတဲ့ ကိုယ်စွမ်းညှစ်စွမ်းအားတွေ ရှိပါလားဆိုတာကို သဘောပေါက်သွားကြပြီ။ ...

The whole village was full of rich families. So they did not underestimate the deficiency of them. They realized that everybody had his own ability.



မောင်ခေါင်းကြီး၊ မောင်လက်ရှည်နဲ့ မောင်နှစ်ချောထူတို့ကို ဝမ်းပန်းတသာ လက်ခံကာ ကြည်ဖြူစွာ လက်တွဲလျက် အသက်ထက်ဆုံး ပျော်ရွှင်ချမ်းသာစွာ နေထိုင်သွားကြတယ်တဲ့ကွယ်...

All the villagers accepted Mr Big Head, Mr.Long Arm and Mr.Nasal Mucus gladly and they lived together peacefully.



ကဲ ကလေးတို့ရေ လောကမှာ လူတိုင်း ကိုယ်စွမ်းကိုယ်စ ကိုယ်စီရှိကြတယ်ဆိုတာ မှတ်သားထားကြပြီး ဘယ်သူ့ကိုမှ အထင်မသေးသင့်သလို...

Well, dear young readers, you should know that everybody has his own ability.

ချို့ယွင်းချက်ရှိသူတွေဟာလည်း အားငယ်ဖို့မလိုဘဲ ကိုယ်သန်ရာ ကျွမ်းကျင်ရာကို ကြိုးစားလုပ်ဆောင်နိုင်ရင် ဘဝမှာ အောင်မြင်မှုရနိုင်တယ်ဆိုတာ သိထားကြကွယ်နော် ...

The disable persons should not be down-heratedness. One must skill at his own occupation and success will be in your hand.

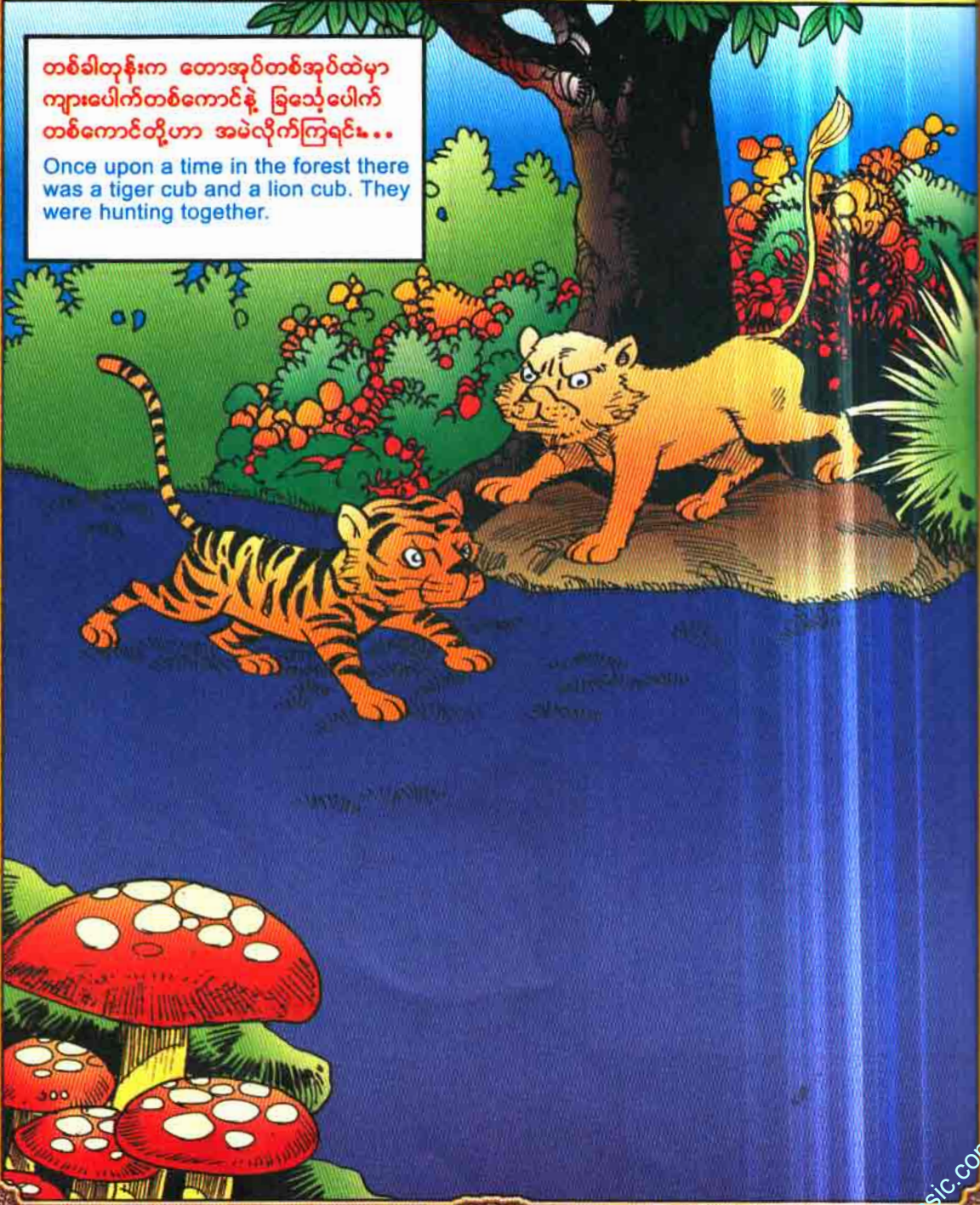


ကျွတ်သူစားစေမိ:

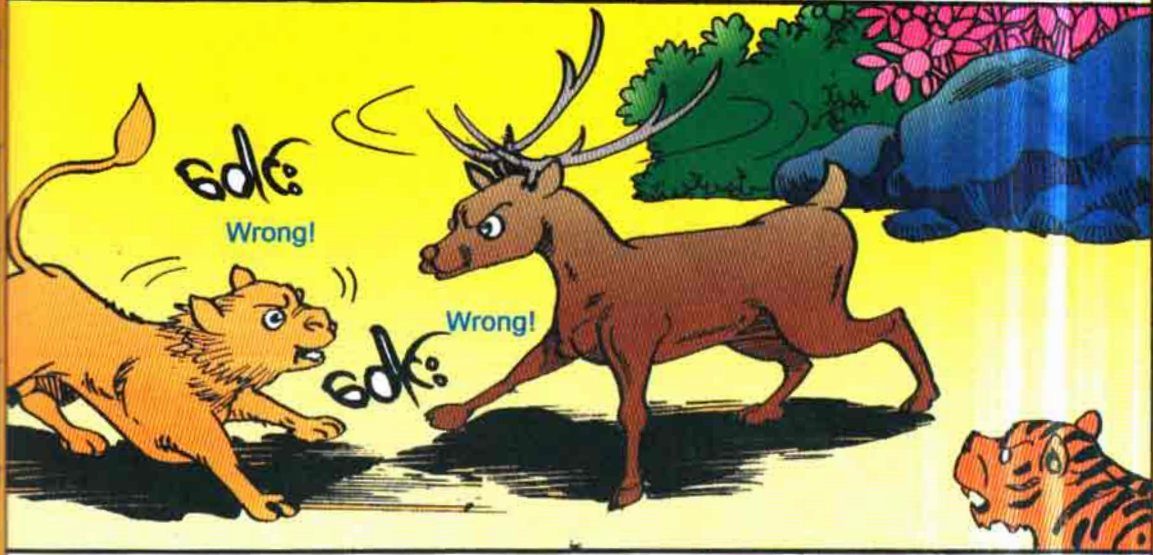
Wittier the Eater

တစ်ခါတုန်းက တောအုပ်တစ်ခုထဲမှာ ကျားပေါက်တစ်ကောင်နဲ့ ခြင်္သေ့ပေါက်တစ်ကောင်တို့ဟာ အမဲလိုက်ကြရင်း...

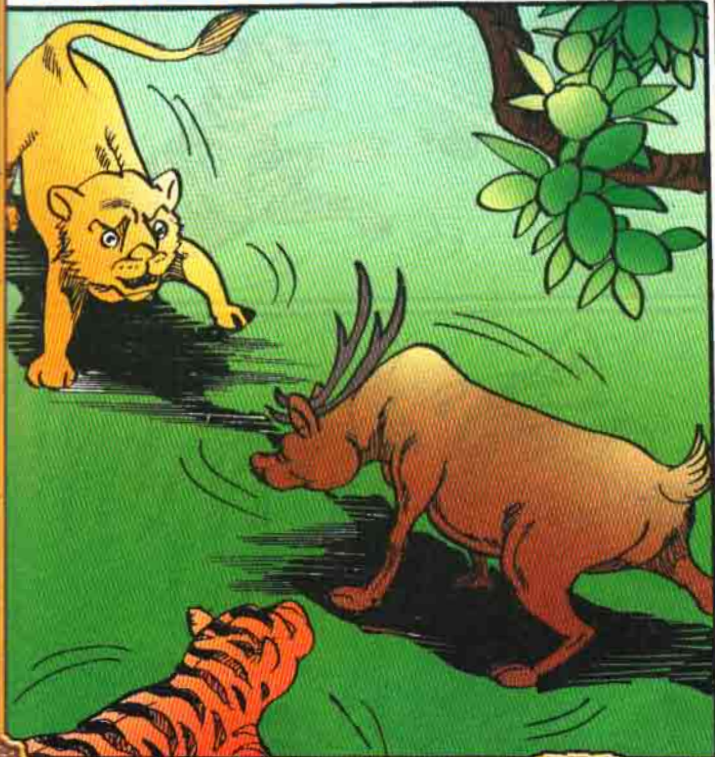
Once upon a time in the forest there was a tiger cub and a lion cub. They were hunting together.



သမင်ကြီးတစ်ကောင်ကို ရင်ဆိုင်တွေ့ကြတဲ့အခါ ခြင်္သေ့ပေါက်က သမင်ကြီးရဲ့ခေါင်းကို ခံဖို့ကြိုးစားရာ...
When they found an adult deer, the lion cub tried to seize its head.



သမင်ကြီးက သူ့ရဲ့ကြိုးမားလှတဲ့ ချိုတွေနဲ့ ဝှေ့ခတ်နေတဲ့အတွက် ခြင်္သေ့လေးဟာ မဝင်ရဲ ဝင်ရဲ ဖြစ်နေတော့တယ်။
The deer defended by going with its antlers and the lion cub had no chance to seize.



တော်ကြာ
ငါ့ခိုက်ပေါက်
သွားဖွင့်...
If my stomach will
be opened.



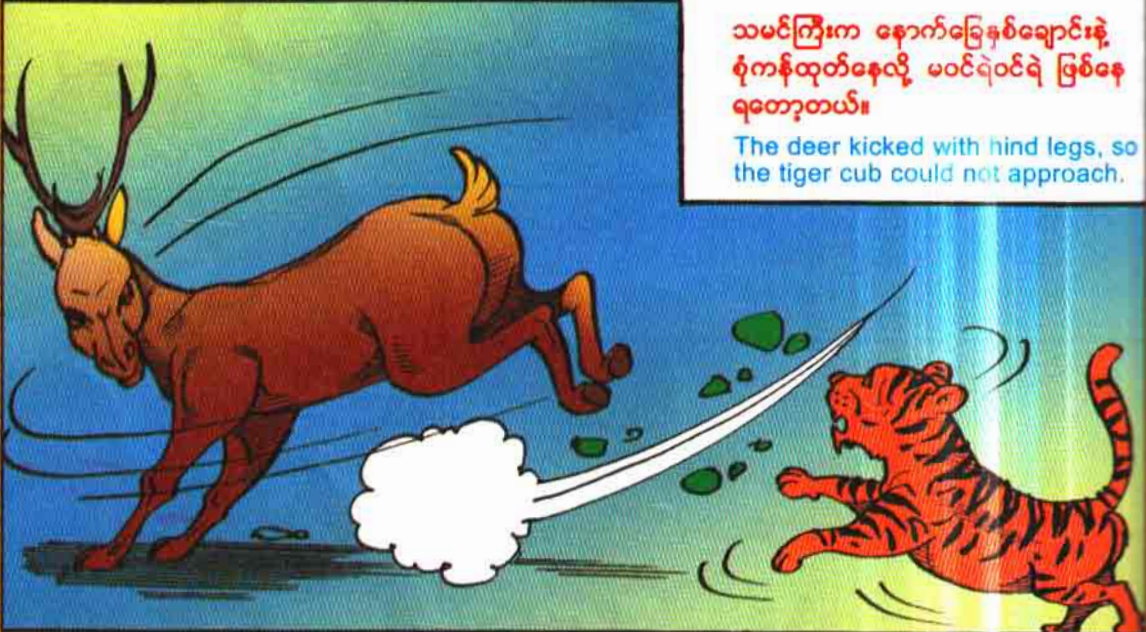
ကျားပေါက်ကလည်း
သမင်ရဲ့ နောက်ပိုင်းကို
ဝင်ဆွဲဖို့ ကြိုးစားရာ...

The tiger cub tried to bite
the hind part of the deer.



သမင်ကြီးက နောက်ခြေနှစ်ချောင်းနဲ့
စုံကန်ထုတ်နေလို့ မဝင်ရဲဝင်ရဲ ဖြစ်နေ
ရတော့တယ်။

The deer kicked with hind legs, so
the tiger cub could not approach.



တော်ကြာ
မေးပြုတ်ရင် ဒုက္ခ

If my jaw will
be crushed.



ဒီလိုနဲ့ သူတို့ထက် အကောင်များစွာ ကြီးတဲ့ သမင်ကြီးကို အပိုင်ဝင်မလွှဲခင်ဘဲ ချာလည်လည်နေကြတုန်း မြေခွေး တစ်ကောင် ရောက်လာကာ ...

While they surrounded the deer without touching it, a fox arrived at the scene.

ဟား ဟား ဟား
မင်းတို့အတော်ညှိတဲ့ကောင်တွေပဲ၊
ဒီလိုလုပ်လို့ ဘယ်ရမှာလဲကွ...
Ha! Ha! Both of you are stupid
You can't catch it like this.

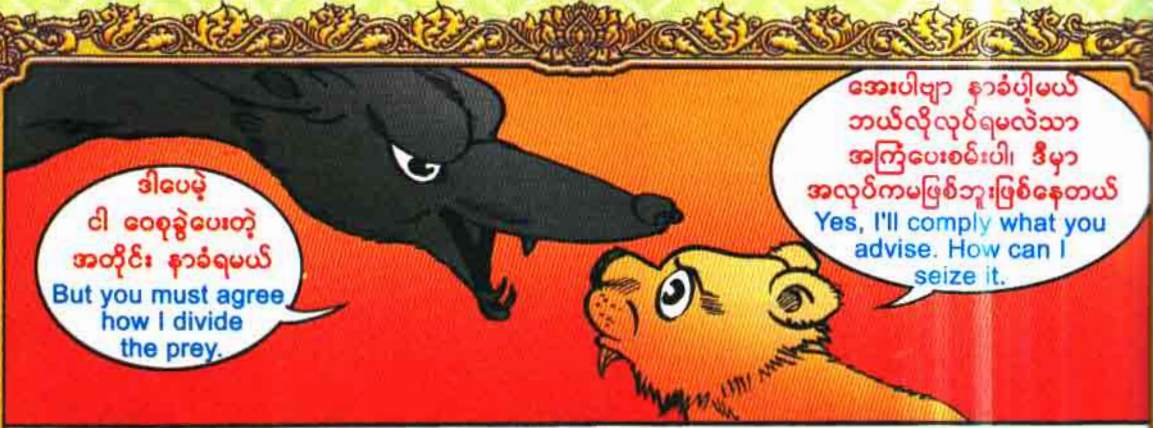


ပြောပါဦး
ဘယ်လိုလုပ်ရမှာလဲ
Tell me how should I do.



ငါအကြံပေးတဲ့
အတိုင်းသာလုပ် မင်းတို့ရဲ့
သားကောင်ကို ပိုင်ပိုင်
နိုင်နိုင်ကြီး ရစေရမယ်
Do as I advise, you can
seize your prey easily.



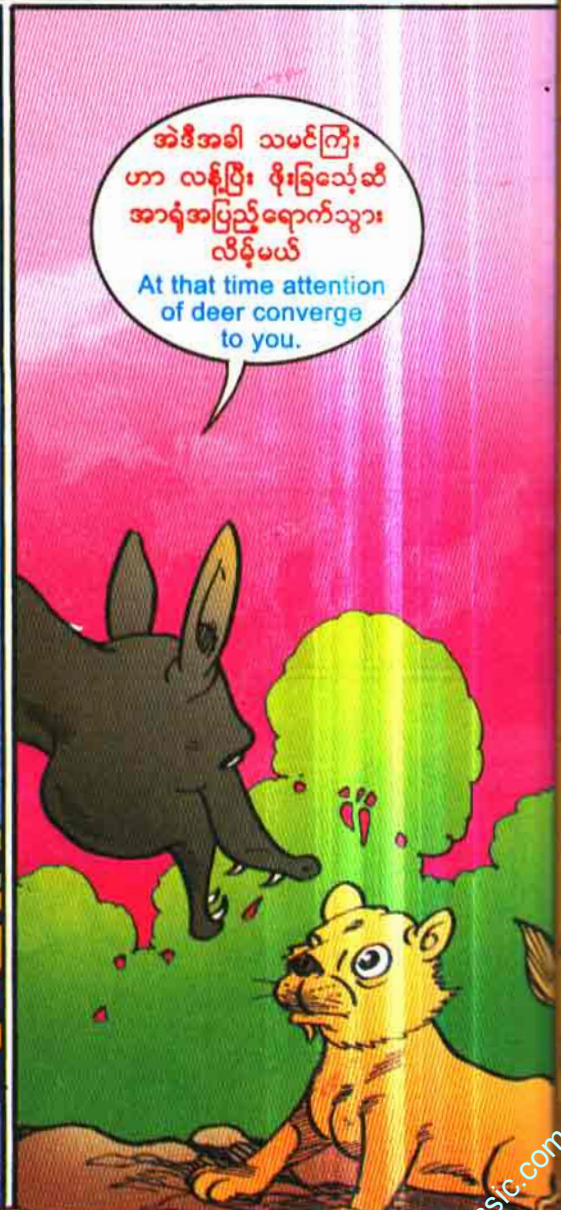


ဒါပေမဲ့
ငါ ဝေစုခွဲပေးတဲ့
အတိုင်း နှာခံရမယ်
But you must agree
how I divide
the prey.

အေးပါဗျာ နှာခံပါ့မယ်
ဘယ်လိုလုပ်ရမလဲသာ
အကြံပေးစမ်းပါ။ ဒီမှာ
အလုပ်ကမဖြစ်ဘူးဖြစ်နေတယ်
Yes, I'll comply what you
advise. How can I
seize it.



ဝိုးခြံသေ့က
ရွှေ့ကနေ အသားကုန်
ဟိန်းဟောက်လိုက်..
You roar in front
of it.



အဲဒီအခါ သမင်ကြီး
ဟာ လန့်ပြီး ဝိုးခြံသေ့ဆီ
အာရုံအပြည့်ရောက်သွား
လိမ့်မယ်
At that time attention
of deer converge
to you.



အဲဒီအချိန်မှာ
 စိုးကျားက သမင်ကြီးရဲ့
 ခြေထောက်တွေက သခေါက်
 ကြောတွေကို လက်နဲ့ပုတ်ဖဲ့
 ထုတ်ပစ်လိုက်...
 At that time the tiger
 swipes the tendons
 of hind legs.

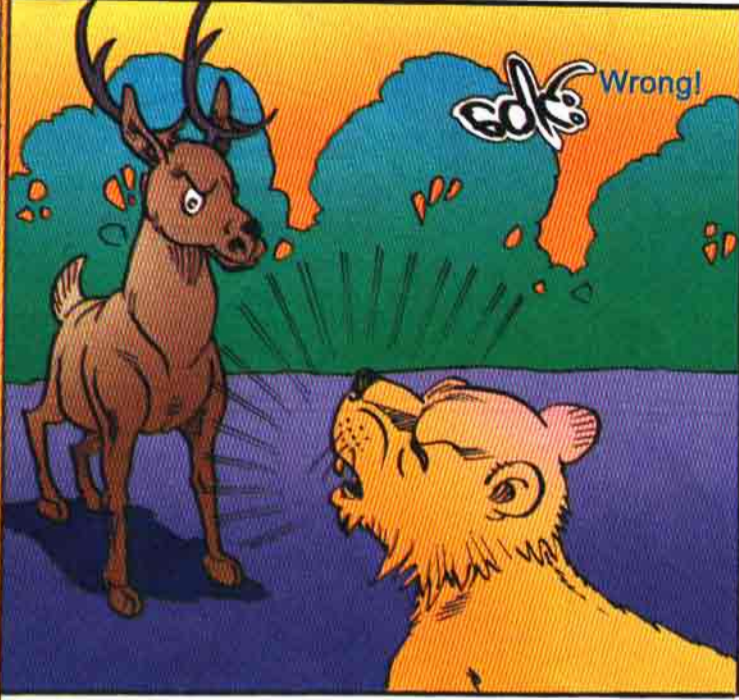


အဲဒီအခါ
 သခေါက်ကြောပြတ်
 ပြီး သမင်ကြီး ဖင်ထိုင်
 သွားလိမ့်မယ်
 When the tendon of
 deer breaks apart,
 the deer will stoop
 helplessly.

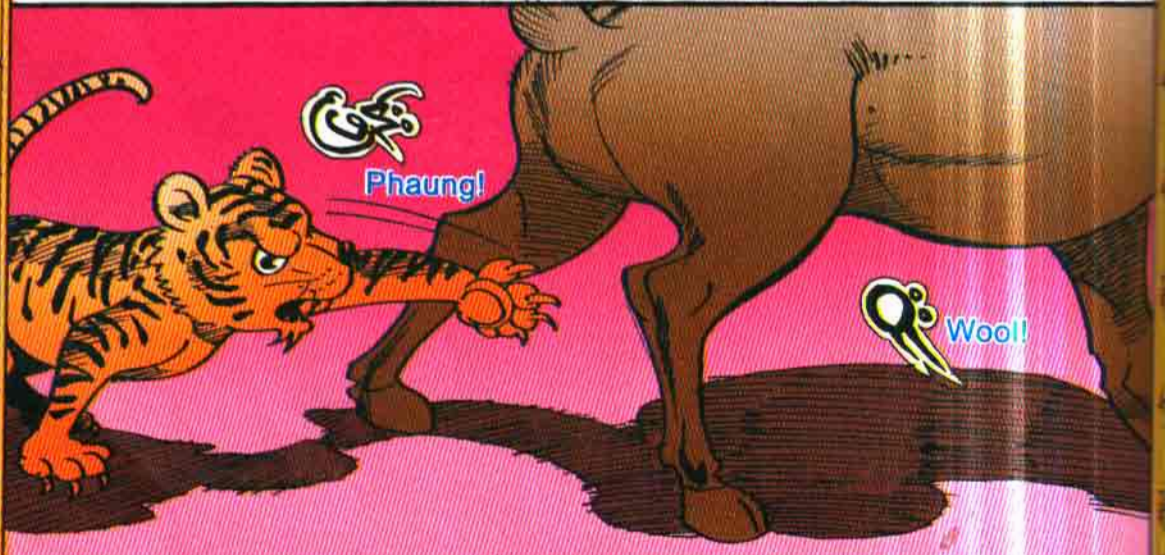
အဲဒီတော့မှ
 မင်းတို့နှစ်ကောင် ညှပ်ပြီး
 သူ့ရဲ့လည်မျိုနဲ့ဂုတ်ဝိုကို
 အဝိုင်းဝင်းခဲကြပေါ့ကွာ
 Then both of you seize
 and bite its throat.

ခြင်္သေ့ပေါက်နဲ့ကျားပေါက်လည်း မြေခွေး အကြံပေးတဲ့အတိုင်း လုပ်ကြတော့တယ်။
The lion cub and tiger cub did in accordance with the advice of the fox.

ခြင်္သေ့ပေါက်က ဝမ်းခေါင်းသံကြီး နဲ့ပြင်းထန်ကျယ်လောင်စွာ ဟိန်း လိုက်ရာ သမင်ကြီးဟာလန့်ဖျပ်ပြီး ခြင်္သေ့ဆီ အာရုံအပြည့် ရောက် သွားတော့တယ်။
When the lion cub roared loudly, the deer's attention converged to the lion.



အဲဒီအခါ ကျားပေါက်က သမင်ကြီးရဲ့ သခေါက်ကြောကို လက်သည်းနဲ့ပုတ်ခတ် ဖဲ့ထုတ်လိုက်ရာ
At that time, the tiger cub broke the deer's tendon apart.



သမင်ကြီးဟာ နာကျင်စွာ ညည်း
ညူရင်း ဖင်ထိုင်ကျသွားရှာတော့
တယ်။ အဲဒီတော့မှ ခြင်္သေ့ပေါက်
က သမင်ကြီးရဲ့လည်မျိုကို ခုန်
ဟပ်လိုက်သလို..

The deer fell on its hind part.
At that time, the lion cub
seized and bit the throat of
deer.

ကျားပေါက်ကလည်း သမင်ကြီး
ရဲ့ကျောပေါ်ခုန်တက်ပြီး ဂုတ်ကို
အပိုင်ခဲလိုက်တော့တယ်။

The tiger cub jumped over
the back of the deer and bit
its neck.



ဒီမှာတင် သမင်ကြီးဟာ
မြေကြီးပေါ် တုံးတုံးလဲကျပြီး
အသက်ဆုံးသွားရရှာတော့
တယ်။

Then, the deer fell on the
ground and died.

ကဲ ငါပြောတဲ့အတိုင်း
မင်းတို့ရဲ့သားကောင်ကို
ပိုင်ပိုင်နိုင်နိုင်ကြီး ရပြီ
မဟုတ်လား

Now, as I've advised,
you've got the deer.



BURMESE
CLASSIC

အေး ဟုတ်ရင်
မင်းတို့ပေးထားတဲ့ ကတိ
အတိုင်း ငါ ဝေစုခွဲပေးတာကို
နာခံရမယ်...

As you've promised, you
must agree how I
share the flesh.



ဘယ်
ဘယ်လို ဝေစု
ခွဲမှာလဲဗျာ...

How do you
share it?



ဖိုးခြံသေ့က
သမင်ကြီးရဲ့ခေါင်းပိုင်းကို
တာဝန်ယူခဲ့တဲ့အတွက် သမင်ရဲ့
ခေါင်းပိုင်းနဲ့ ရှေ့ခြေနှစ်ချောင်း
ကိုယူစေ...

Lion cub fight the head,
so you may take the
head and two fore
feet.



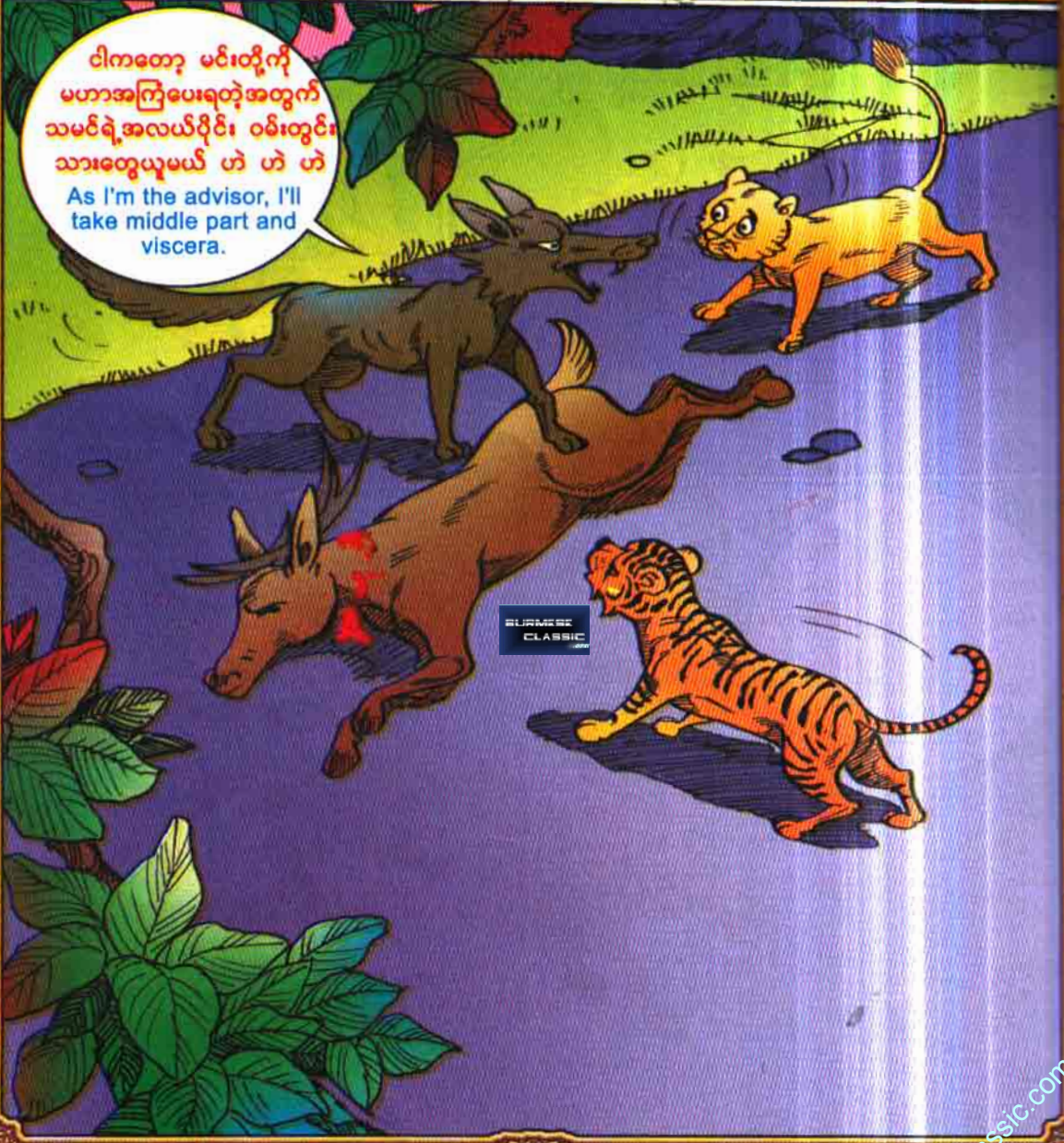
BURMESE
CLASSIC





ဇိုးကျားကတော့
သမင်ရဲ့နောက်ပိုင်းကို
တာဝန်ယူခဲ့တဲ့အတွက် သမင်ရဲ့
နောက်ခြေနှစ်ချောင်းနဲ့ တင်ပယ့်
အပိုင်းကို ယူစေ ...

The tiger cub fight the hind part,
so you take the hips and
hind legs.



ငါကတော့ မင်းတို့ကို
မဟာအကြံပေးရတဲ့အတွက်
သမင်ရဲ့အလယ်ပိုင်း ဝမ်းတွင်း
သားတွေယူမယ် ဟဲ့ ဟဲ့ ဟဲ့

As I'm the advisor, I'll
take middle part and
viscera.

BURMESE CLASSIC

မြေခွေးဟာ အဲဒီလို ဆုံးဖြတ်ပေးပြီး သမင်ကြီးရဲ့ဝမ်းဗိုက်ကို ကိုက်ဖောက်ကာ ဝမ်းတွင်းကလီစာ အသားတွေ အားလုံးယူသွားတော့တယ်။

So saying, the fox broke open and took all the viscera of the deer.



အဲဒီအခါ ခြင်္သေ့ပေါက်ဟာ သမင်ခေါင်းကြီးကို ကိုင်လျက် ဝိုင်ကာကျန်ခဲ့ရသလို ...

The lion cub possessed only deer's head.



ကျားပေါက်ဟာလည်း သမင်ရဲ့ခြေနှစ်ချောင်းကိုခဲကာ ဝိုင်တွေသွားရတော့တယ်။

The tiger cub possessed only hind legs.



တောက် ငါတို့မှာတော့ အသက် ဖွန့်တိုက်ခိုက်ရပြီး ခေါင်းပိုင်းနဲ့ ဖင်ပိုင်းပဲ ရလိုက်ကြတယ် ...

Tok! We have fought with all of our strength, but we get only head and hind part.

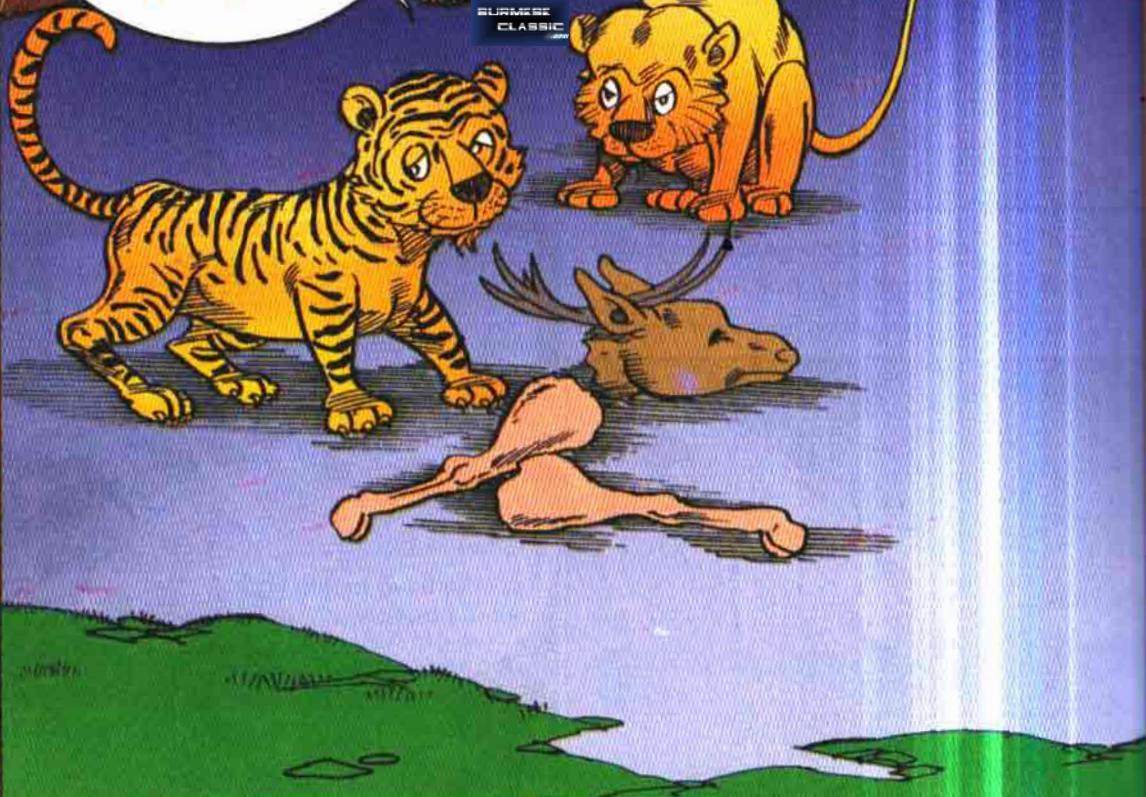
မြေခွေးလေညီက ခွေးတစ်စက် သွေးတစ်စက် မကျဘဲ လေနဲ့အလုပ်လုပ်ပြီး ဝမ်းတွင်းသား မ,သွားပါလားကွ ဖိုးကျားရ

The witty fox, without doing any struggle, take all the viscera.

အေးပေါ့ကွာ
 ငါတို့က သူ့လောက်
 မလည်သေးတော့ ခံလိုက်ရ
 တာပေါ့ ဖိုးခြံသေ့ရယ်၊ သူ့လျှင်လို့
 သူစားတာ စားပါစေတော့ ...

As we are immature, we must
 be like that. The fox is
 witty and get more.

BURMESE
 CLASSIC



ကဲ ကလေးတို့ရေ ခွန်အားရှိသူတွေကို ဉာဏ်ရည်သာသုက
 အနိုင်ပိုင်းသွားတာ သင်ခန်းစာယူကြနော်။ ဒါကြောင့် လောက
 မှာခွန်အားရော ဉာဏ်ရည်ပါ ပြည့်ဝမှ အောင်မြင်မှုအပြည့်အဝ
 ရနိုင်တယ်ဆိုတာကို မှတ်ထားကြပါကွယ်။

Well, dear young readers, though one has enough
 strength, the one who is intelligent subdue the
 strength. So, in the life you can succeed only if you
 have strength and intelligence.



The End

